

ANGEL CAFFARENA

Creador de una
MALAGA IMPRESA



Litoral

litoral

*Revista de la Poesía
y el Pensamiento*

Fundada por Emilio Prados
y Manuel Altolaguirre

DIRIGE

José María Amado
Lorenzo Saval

CONSEJO DE REDACCION

Carmen Saval Prados
Jesús García Gallego
María José Amado del Riego

MAQUETACION Y DISEÑO

Lorenzo Saval
Jesús García Gallego

PORTADA

Lorenzo Saval

EDITA

Revista Litoral, S. A.

REDACCION Y ADMINISTRACION

Urb. La Roca, Apdo. 107-C
Torremolinos (MALAGA) 29620
Tels. 384200 - 380758

DISTRIBUCION

VISOR LIBROS
Tomás Bretón, 55
28045 MADRID
Tels. 4681098 - 4681248

LES PUNXES

Escornalbou, 12
08026 BARCELONA
Tel. 2352208

IMPRIME

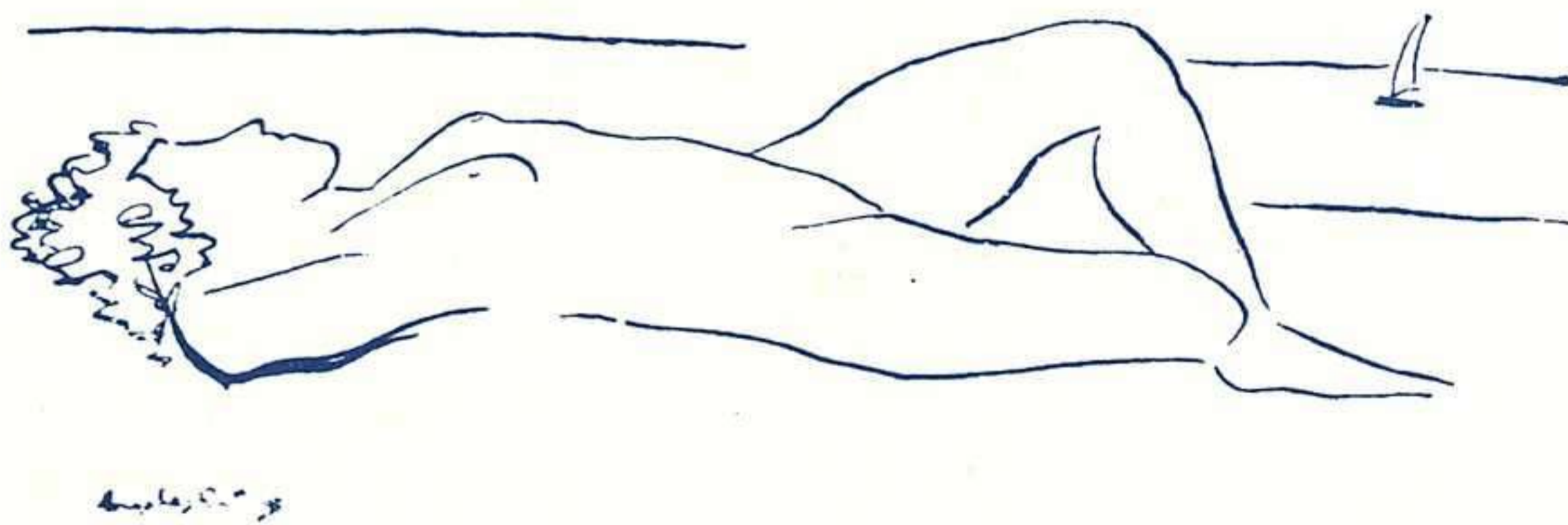
Gráficas Urania, S. A.
Avda. Juan XXIII, 35 y Mosquera, 9.
Tels. 333058 - 215702
MALAGA

D. L. MA 128 - 1968

I.S.S.N. 0212-4378

C.I.F. A-29183050

HOMENAJE A
ÁNGEL CAFFARENA



IMPRENTA DARDO

MÁLAGA, MCMLXXXVI

HOMENAJE A
ANGEL CARRERA



PALABRAS nos faltan para testificar cuántos años de amistad y trabajo nos unen a la figura del homenajeado. Es imposible esperar a este hombre del ambiente de las tintas, los cuerpos de letras (Bodoni, Baskerville,

Ibarra...), los papeles en su marca de agua, las paredes impresoras de la calle de San Lorenzo, o de la Alameda, donde ahora está su otra casa, y nosotros en ella.

Por aquí han pasado las manos de Angel —y siguen pasando— mientras desde su siempre cercanía nos mira,

MALAGA, AÑO 1977

tras los cristales de sus gafas, Emilio Prados, o sonrío ese otro ángel que fuera Manolito Altolaguirre, como le llaman cuantos le conocieron.

Hablar de Ángel es también hablar del Grupo del 27 y de sus galeradas, y de nuestro padre, Pepe Andrade, quien tantas horas de trabajo compartiera con su persona.

¿Qué homenaje puede hacerle esta imprenta a uno de los seres que han convivido con ella? ¿Acaso los «Cuadernos de María Cristina», de «María José», de María Isabel», del «Sur», la «colección Almoraduj» y tantos otros, no dan fe de su presencia, de su laboriosa entrega?

Que estas palabras no sirvan de pretexto, sino de texto, para estrechar aún más los vínculos (¿es posible aún más?) de la imprenta Sur hoy Dardo con ese gran hombre que es Ángel Caffarena. Esta imprenta siempre le pone a la cultura, esta vez personificada en uno de sus máximos exponentes, los cuerpos más grandes. Creemos que la normanda cursiva le va bien. Pues que así sea.

IMPRESA DARDO

JOSÉ Y MANUEL ANDRADE

una los estudios de los países. El libro trata de los
datos que se han obtenido en los últimos años de la
historia de la cultura.

El libro de la cultura de los países de América
y de sus gobiernos y de sus lenguas y de sus
que en estas partes de la cultura de los países
y de sus lenguas y de sus gobiernos y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus

que en estas partes de la cultura de los países
y de sus lenguas y de sus gobiernos y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus

de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus

de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus
de los países de América y de sus lenguas y de sus



ANGEL CAFFARENA

CREADOR
DE UNA MALAGA IMPRESA
QUE TIENE
SONIDO Y LUZ



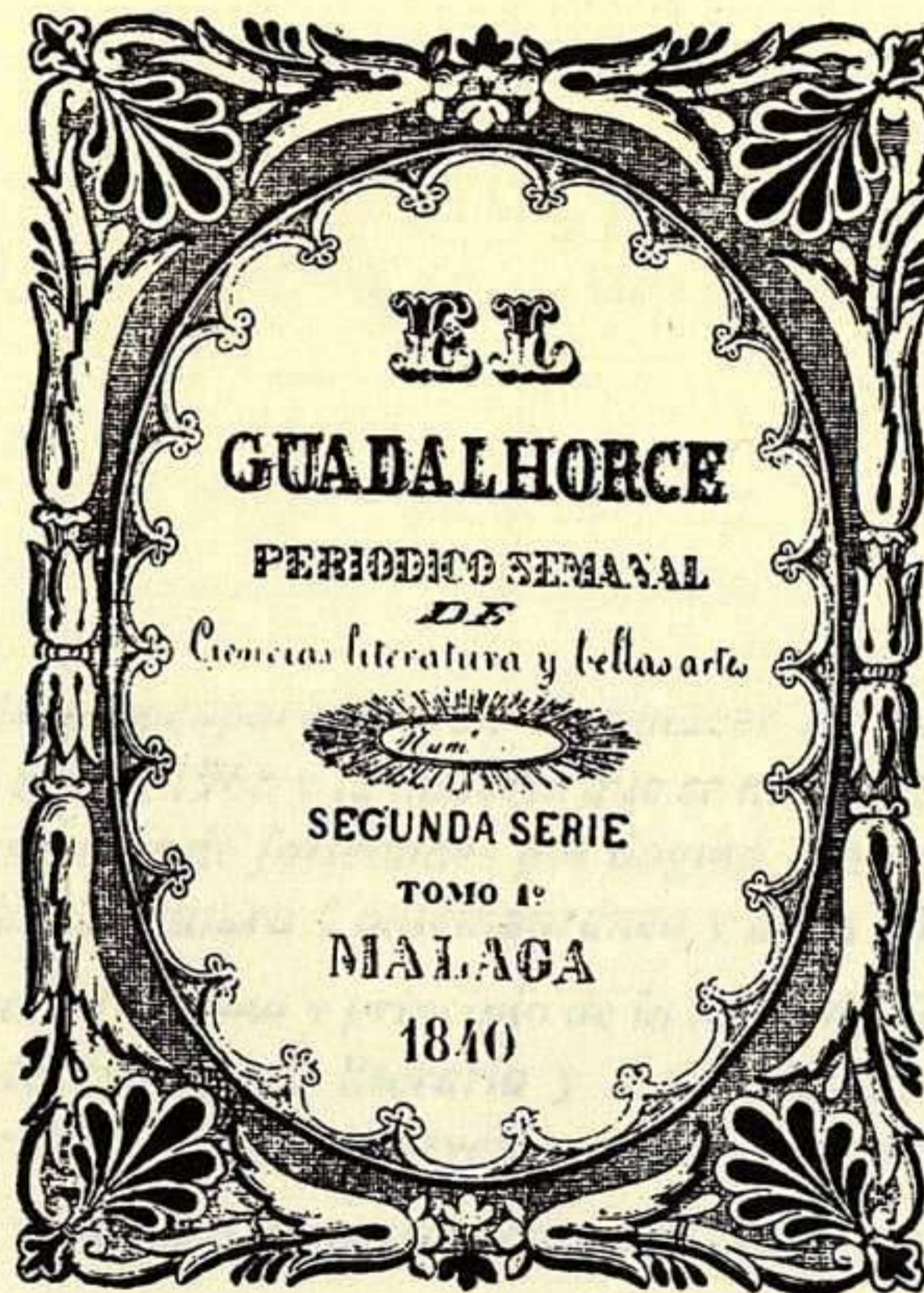
liberal

CON LA COLABORACION DE LA
EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE MALAGA



ANGEL CAFFARENA S. PREVIAS

CREADOR
DE UNA MALAGA IMPRESA
QUE TIENE
SONIDO Y LUZ

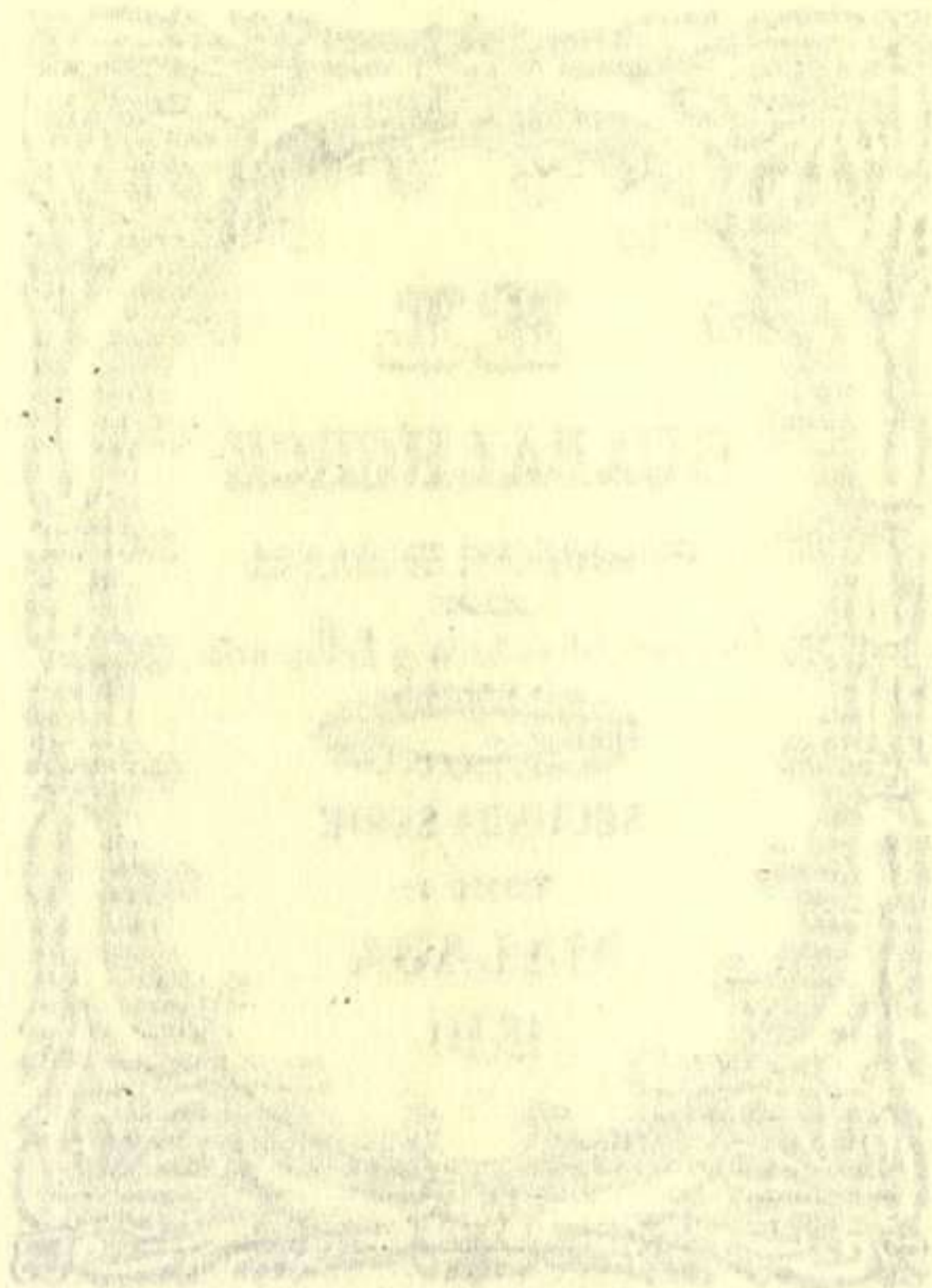


litoral

CON LA COLABORACION DE LA
EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE MALAGA

ANGEL CARRERA

CREACION
DE UNA MALAGA IMPRESA
QUE TIENE
SONIDO Y LUZ



liberal
EXCMA. DIRECCION PROVINCIAL DE MALAGA
CON LA COLABORACION DE LA

PALABRAS PREVIAS

UNA de mis preocupaciones en el renacer de "Litoral" era hacer Historia. Corría el año 1968 y la historia que se nos contaba estaba llena de intencionadas ausencias de falsedades por dogma. Naturalmente me refiero a la Historia de la Literatura Contemporánea y a los años de la Dictadura.

Como "Litoral" fue cuna y principio de la llamada Generación del 27, a la clasificación de esa época literaria y a sus figuras representativas se encaminaron nuestras horas y desvelos desde el principio.

Pronto serán veinte los años transcurridos desde aquel mayo de 1968 y nuestro renacer.

Hoy "Litoral" es casi libro de texto en muchas Universidades fuera de España y las figuras postergadas, silenciadas por la Dictadura aparecen en su real dimensión al volver la Democracia.

En la Historia y en los caminos de la verdad literaria está la persona y la obra de ANGEL CAFFARENA.

La tradición editorial de esta Málaga de impresores, de artistas artesanos que jugaban con los blancos y las letras, acompaña a "Litoral" y cuanto a lo largo de años ha realizado ANGEL CAFFARENA es como un complemento. Él fue el primer antecedente y estuvo con nosotros desde el principio. Pero en su obra independiente y personalísima hay un jalón verdaderamente trascendental dentro del mundo literario.

No voy a reseñar etapas, ni voy a entrar en un estudio detallado de su importante labor. Simplemente en ese afán de hacer Historia, que ha sido y es nuestro quehacer, no podía faltar un Homenaje al creador de "El Guadalhorce". La Diputación Provincial de Málaga hizo un libro dedicado a ANGEL CAFFARENA, de edición muy limitada. Ese libro se forjó en las manos y el corazón de Lorenzo Saval. Lorenzo, que surgió en "Litoral" y en mi vida allá cuando cumplíamos 50 números, es una continuidad en el arte editorial de Emilio Prados y Manuel Altolaguirre, es como Rafael Alberti pintor y poeta, sobrino de Emilio Prados, casado con mi hija María José, ha unido en el sentimiento el principio y la época actual.

Con Francisco, con Paco Giner de los Ríos está hecha también la unión con el "Litoral" mexicano, la justicia a la gran obra del exilio. Todo ello quedó emocionadamente reconocido al otorgarme el Premio José Vasconcelos en México el Frente de Afirmación Hispanista.

Hemos pedido permiso a los órganos culturales de la Diputación Provincial de Málaga para que aquel libro sea hoy un número más de LITORAL, que llega a las manos de nuestros suscriptores, de nuestros lectores.

Personalmente me parece esta obra artesanal de Lorenzo sobre la proyección literaria de Angel, una pequeña joya.

A cuantos intervienen y están en ese índice, a cuantos han hecho posible el cumplimiento de lo que era un ferviente deseo, quiero darles las gracias desde aquí. Es éste un paso más en nuestro camino para que la Historia sea HISTORIA.

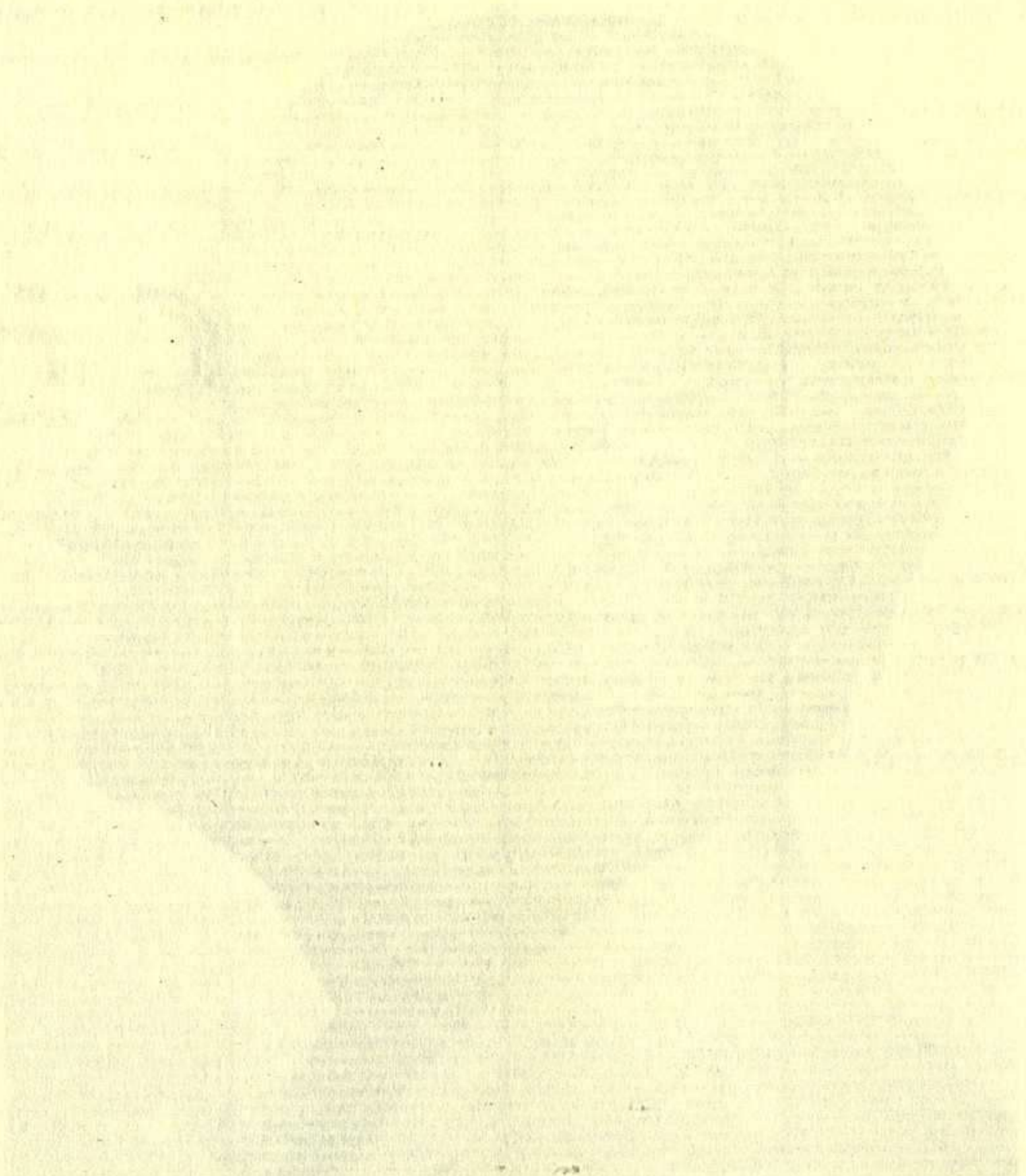
JOSÉ MARÍA AMADO



ANGEL CAFFARENA

NOTA A UN "EJECUTOR" A LAS VECES UN "REBELDE" EN LA HISTORIA DE LA LINGÜÍSTICA Y LA LINGÜÍSTICA DE LA LINGÜÍSTICA

GUILLERMO CÁRRENO



ANGEL CAFFARRIA

NOTA A UNA EDICION: "A las ya tres Marías de El Guadalhorce, en cuyo nombre tan esplendorosos crímenes se han cometido y han de cometerse."

GUILLERMO CARNERO




HOMENAJE
A
ANGEL CAFFARENA
EDITOR

CREADOR DE UNA MALAGA
IMPRESA, QUE TIENE SONIDO
Y LUZ.

(VICENTE ALEIXANDRE)

*Bajo la selección y cuidado
de Lorenzo Saval*

MALAGA MCMLXXXVII



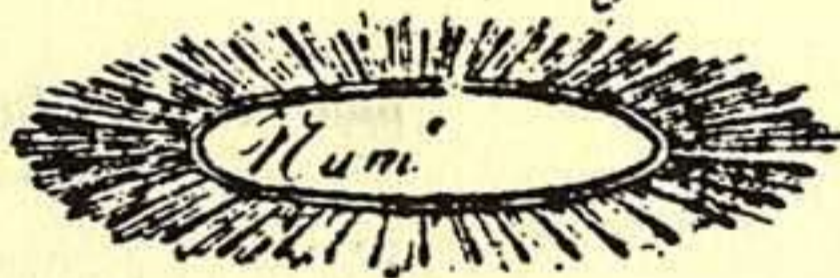
EL

GUADALHORCE

PERIODICO SEMANAL

DE

Ciencias literatura y bellas artes



SEGUNDA SERIE

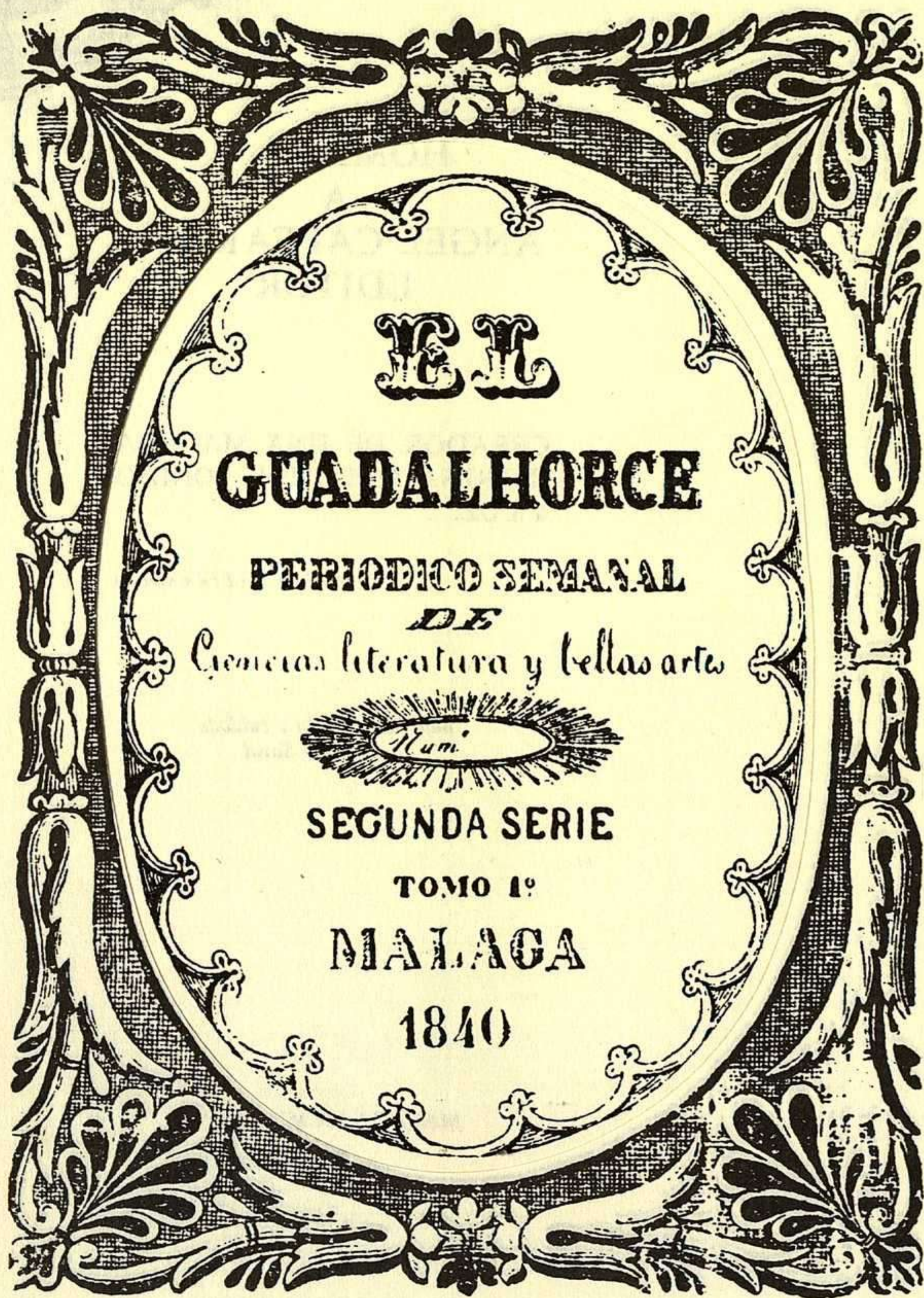
TOMO I^o

MALAGA

1840



EMILIO
PRADOS-PABLOPICASSO
MANUEL ANGELES ORTIZ
VICENTE ALEIXANDRE - JORGE
GUILLEN - GERARDO DIEGO - DAMASO
ALONSO - RAFAEL ALBERTI - JOSE DIAZ
PARDO - JOSE MORENO VILLA - CONCHA MENDEZ
AURORA DE ALBORNOZ - JOSE MARIA AMADO - MARIA
VICTORIA ATENCIA - GLORIA TORNER - REGINO SAINZ
DE LA MAZA - LUIS EDUARDO AUTE - ENRIQUE
AZCOAGA - ENRIQUE BAENA - RAFAEL BALLESTEROS
CAMILO JOSE CELA - ENRIQUE BRINKMANN - MARCOS
RICARDO BARNATAN - PEPE BORNOY - EUGENIO
CHICANO - CARLOS BOUSOÑO - ALFONSO CANALES
JOSE LUIS CANO - GUILLERMO CARNERO - GUILLERMO
DIAZ PLAJA - PABLO GARCIA BAENA - MARIA PEPA
ESTRADA - FRANCISCO GINER DE LOS RIOS - PERE
GIMFERRER - EULALIA GALVARRIATO - JOSE INFANTE
A. JIMENEZ MILLAN - JOSE MARIA PRIETO - LEOPOLDO
DE LUIS - JOSE MARIA LOPERA - JOAQUIN LOBATO
SALVADOR LOPEZ BECERRA - ELENA MARTIN VIVALDI
JULIO DE PABLO - RICARDO MOLINA - JOSE A. MUÑOZ
ROJAS - ROSA ROMOJARO - CARLOS RODRIGUEZ SPITERI
VIOLA - LUIS ROSALES - CARMEN SAVAL PRADOS
PEDRO TEDDE DE LORCA - TERESA CENTELLES
JAIME SILES - PERCEVAL - JUVENAL SOTO
LORENZO SAVAL - ANTONIO JIMENEZ
LUIS ANTONIO DE VILLENA
IMPRESA D ARDO
MARIA VICTORIA
PAREJA



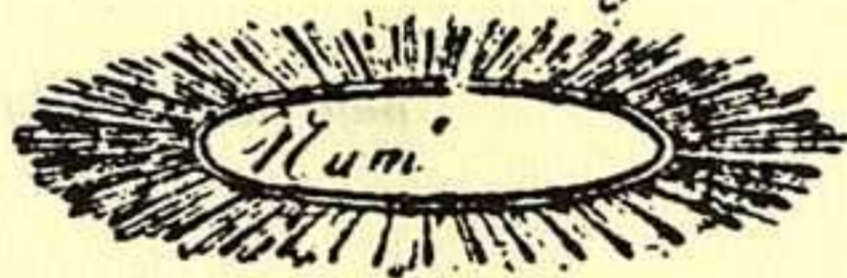
EL

GUADALHORCE

PERIODICO SEMANAL

DE

Ciencias literatura y bellas artes



SEGUNDA SERIE

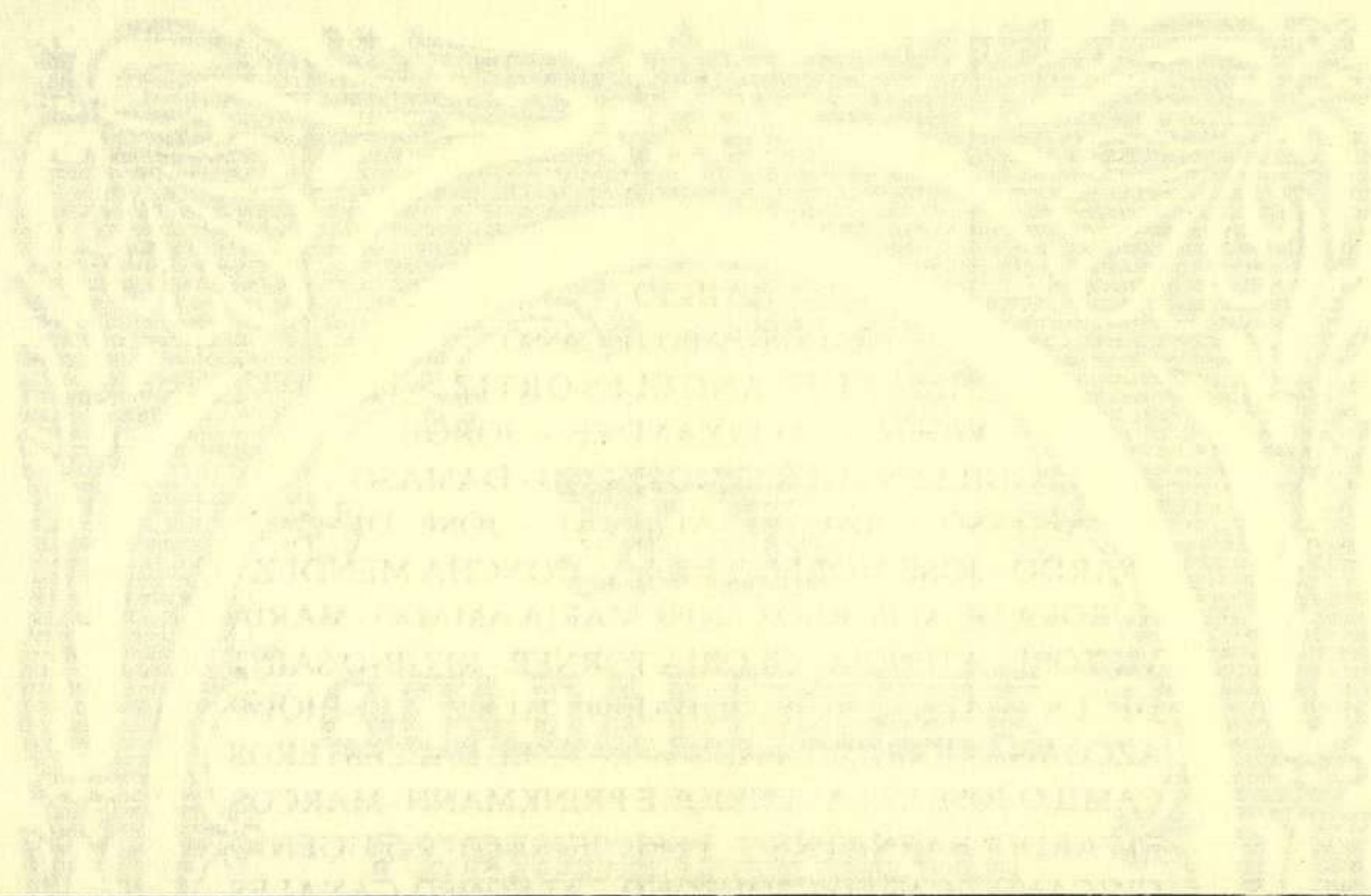
TOMO 1º

MALAGA

1840

CANTA DE INGLI CAFFARENA
A LORENZO SAVAL

EMILIO
PRADOS-PABLO PICASSO
MANUEL ANGELES ORTIZ
VICENTE ALEIXANDRE - JORGE
GUILLEN - GERARDO DIEGO - DAMASO
ALONSO - RAFAEL ALBERTI - JOSE DIAZ
PARDO - JOSE MORENO VILLA - CONCHA MENDEZ
AURORA DE ALBORNOZ - JOSE MARIA AMADO - MARIA
VICTORIA ATENCIA - GLORIA TORNER - REGINO SAINZ
DE LA MAZA - LUIS EDUARDO AUTE - ENRIQUE
AZCOAGA - ENRIQUE BAENA - RAFAEL BALLESTEROS
CAMILO JOSE CELA - ENRIQUE BRINKMANN - MARCOS
RICARDO BARNATAN - PEPE BORNOY - EUGENIO
CHICANO - CARLOS BOUSOÑO - ALFONSO CANALES
JOSE LUIS CANO - GUILLERMO CARNERO - GUILLERMO
DIAZ PLAJA - PABLO GARCIA BAENA - MARIA PEPA
ESTRADA - FRANCISCO GINER DE LOS RIOS - PERE
GIMFERRER - EULALIA GALVARRIATO - JOSE INFANTE
A. JIMENEZ MILLAN - JOSE MARIA PRIETO - LEOPOLDO
DE LUIS - JOSE MARIA LOPERA - JOAQUIN LOBATO
SALVADOR LOPEZ BECERRA - ELENA MARTIN VIVALDI
JULIO DE PABLO - RICARDO MOLINA - JOSE A. MUÑOZ
ROJAS - ROSA ROMOJARO - CARLOS RODRIGUEZ SPITERI
VIOLA - LUIS ROSALES - CARMEN SAVAL PRADOS
PEDRO TEDDE DE LORCA - TERESA CENTELLES
JAIME SILES - PERCEVAL - JUVENAL SOTO
LORENZO SAVAL - ANTONIO JIMENEZ
LUIS ANTONIO DE VILLENA
IMPRESA D ARDO
MARIA VICTORIA
PAREJA



Luis

Miguel

Pepe Luis

Angel

CARTA DE ANGEL CAFFARENA A LORENZO SAVAL

Querido Lorenzo: me pides te cuente cómo nació en mí el amor al libro. Fue como un Río Natural que desde el Rincón de la Sangre me inculcaron mis padres, especialmente mi madre.

Recuerdo con Llanto en la sangre una entrañable "foto" en la que estamos en un banco del parque los primos y, en ella mi hermano Miguel con un "T.B.O." en las manos. Tendría yo, por aquel entonces 6 años y ya ves, le llevo 4 a Miguelito que, por cierto, enseñó a leer a la "Tata".

Ya estaba el tío. Tuve suerte. Era el mayor de los sobrinos y el preferido. A él debo mi Signo del Ser, su libro Circuncisión del Sueño me lo envió con esta dedicatoria "...Con el recuerdo del sueño, primero, dentro del que yo le mecía cantándolo (¿Él no lo sabe?)". En esta fecha, Málaga era su Jardín Cerrado. Yo le envié una edición pirata de las Canciones del farero recordándole un hipotético abuelo común con el que, de niño, me embovaba contándome fantásticas historias.

Tenía yo, una gran amistad con Manuel Agustín de Heredia. Nos unía la mutua pasión por los libros que, con Llanto subterráneo nos conducía, tras una Mínima muerte a la ruina. Pensamos (por aquello de la casa del herrero) que, quizás, debiéramos fundar una librería anticuaria. Así lo hicimos, llamándola "El Guadalhorce". No por el río. Se trataba de la célebre Revista de la Málaga romántica. Ya intuíamos que tan ruinosa como romántica iba a ser nuestra aventura.

CARTA DE ANGELO CARRERA
A LORENZO SAVAI

Comprar libros raros y curiosos, sí que lo hicimos. Venderlos ya era otra cosa, ¡Nos lo repartíamos! Con lo que la subida a la ya alcanzada ruina llegó a cotas increíbles. Pero, comprendeme, ¿Cómo se vende un libro que te gusta?

A Vuelta del Tiempo de la compraventa, me dije, ¿Por qué no hacer los libros yo? Ya había tenido una experiencia con Bernabé, cuidando Dormido en la yerba que me envió el tío para la "Colección el Arroyo de los Angeles" que dirigía Pepe Salas Guirior. Además ¿no iba de niño, cada día a la "imprentilla" de Manolo y el tío? Y naturalmente José M.^a Hinojosa.

Volvió entonces la Memoria del olvido y nacieron las ediciones "El Guadalhorce", con ellas, además continuaba la tradición de SUR. Recibió tío Emilio mis dos primeros libros y, a vuelta de correo, me mandó la carta que deseas comente. Desde este instante él lo hizo todo, él y Vicente Aleixandre. Yo era el brazo ejecutor de las luminosas indicaciones que recibía. Me ayudaban Rafael León y Alfonso Canales, pero era tío Emilio quien dirigía.

Ahora, sigo solo, pero estáis vosotros, la "Tata", José M.^a, Bornoy, López Becerra, tú... la tradición sigue, no se pierde ni perderá nunca. Es la ánima de nuestra tierra.

Te quiere muchísimo tu tiazó

Cuando veas a ese dechado de bondadosa amistad que es Lopera, abrázalo por mí.

ANGEL CAPPARENA

Cervantes, 8 - 4.º - 2

29016 MALAGA 16 Octubre 1981

Querido Lorenzo: me puedes te cuento como nació en mí el amor al libro. Fue como un Río Natural que desde el Rincón de la Sangre me inculcaron mis padres, especialmente mi madre.

Recuerdo con Llanto en la Sangre una entrañable "foto" en la que estamos en un banco del parque los primos y, en ella, mi hermano Miguel con un "T. B.O." miquelito que, por cierto, enseñó a leer a la "Tata".

Ya estaba el tío. Tuve suerte. Era el mayor de los sobrinos y el preferido. A él debo mi Signo del Ser. Su libro, Cir Buncisivo del Sueño me lo envió

con esta dedicatoria "... Con el recuerdo del sueño, primero, dentro del que yo le mecí cautavulo (¿'El no lo sabe?)" En esta fecha, Málaga era su Jardín Comado. Yo le envié una edición pirata de las Cauiones del Jareño recordándole un hipotético abuelo común con el que, de niño, me emborraba con taubome fantásticos historias.

Tuís yo, una gran amistad con Mamel Agustín de Heredia. Nos unía la mutua pasión por los libros que, con Llanto subterraneo nos conducía, tras una Mínima muerte a la ruina. Pensamos (por aquello de la casa del herrero) que, quizás, debieramos fundar una biblioteca Anticuaria.

Así lo hicimos, llamámbale "El Guadalupe". - No por el río. Se trataba de la celebre Revista de la Mañana romántica. Ya en los años que tan bien nosa como conocíste iba a ser nuestra aventura.

Comprar libros raros y curiosos, si que lo hicimos. Venderlos ya era otra cosa, ¡por los repartamos! En lo que la recibiste a la ya alcanzada reunión. Llego a cosas increíbles. Pero, comprendee, ¿cómo se vende un libro que te gusta?

A Vuelta de Tiempos de la imprenta, me dije. ¿Porque no hacer los libros yo? Ya había tenido una experiencia en Bernabé, Curibau, Dormir de la Yelva que me curio el tío para la "Calecain" el Arayo de los Angeles "que dirigia Pepe Salas Guirín. Además ¡no iba de un niño castrón a la imprenta! de Manuel y el tío? y naturalmente José me hizo pasar a la "Vuelta" entonces la Memoria del olvido y nacieron las ediciones "El Guadalupe" con ellas, además, continuaba la tradición de SUR. Recibí: tío y mí- de las primeras libros y, a vuelta de correo, me mandó la carta que devesa comentar.

Por el este instante el lo hizo todo, el y viene a Obixandre. Yo en el brazo ejecutor de las luminosas indicaciones que recibía. Me ayudaron Rafael Dem y alfonso Cavales, pero era tío y tío quien dirigía.

Ahora, si go solo, pero estás vosotros, la "Tata", Jose me, Bernay, Lopez Bocera, tú... la tradición sigue, no se puede ni perderla nunca. Es la amistad de nuestra tierra.

Te quiere muchísimo tu tío
En cuanto veas a ese cachato de bonatacose amiguel que es Topera, abrazalo por mí!

Málaga, es decir: México, 25 de octubre de 1960

Mi queridísimo Angelillo:

Como verás te escribo en serio, y más que en serio, a máquina, y como dicen aquí "con todo y secretaria". La cosa no es para menos. Lo principal es que nos vayamos entendiendo sobre el asunto editorial, o mejor dicho el referente a la impresión y forma de tus libros; porque el de la cuestión económica no está a mi alcance, como ya sabrás desde antes de nacer. Y ahora vamos al grano o mejor "vamos al toro que es una chiva".

1. Tamaño de los libros.

Me parece perfecto, para la clase de libros que son, el que le has dado, o sea en 4.º con todo y barbas. En cuanto al sitio, es decir, la imprenta que te aconsejo, desde luego para mí la mejor es la imprenta Sur, Dardo o como quieras llamarle. Lo principal es que la impresión sea perfectísima, porque los libros lo merecen. Creo que en la Monopol o sea la máquina que trabajaba Andrade en mis tiempos, te caben dos páginas, y aunque ello te aumente el costo de cada libro, ten en cuenta que si los libros van mal presentados, disminuirá el número de suscripciones y el de venta. No debes emprender una cosa como esta sin pensar que te puedes arruinar, como nos pasó a nosotros en Litoral. Pero ya ves también lo que le pasó a Litoral. Además... "si muero queriéndote qué muerte tan buena".

2. Cubiertas.

Creo, como tú, que las cartulinas que usas actualmente le quitan riqueza al libro. Fíjate en la forma en que nosotros encuadernábamos los libros de Litoral (no la revista). Es decir, una cartulina, yo creo que algo más fuerte que la que usábamos nosotros, (en mis tiempos existía en la Papelera Española un papel llamado especial de cubierta) y esta cartulina, forrada con el mismo papel de dentro o si es posible algún otro más rico pero de calidad noble y dejándole una pequeña ceja aproximadamente del tamaño de un cíceros o tal vez menos, pero poco, dejando más bien abajo que arriba la parte más pequeña de cejuela. Sobre este papel, impresa la cubierta como en el segundo de los que me has mandado, me parece que iría bien. Haz la prueba abriendo el libro del Tratado de la Gineta en la página en la que reproduces la plancha que va en la portada, y verás la diferencia. Con ello te digo también que estoy conforme con la opinión de Muñoz Rojas (al que quiero mucho, quisiera escribirle y mandarle mis libros, y pedirle una fotografía grande de una vista general de Antequera como otra que me envió hace tiempo y que tengo aquí presente. Dime por favor su dirección pues la he perdido y él debe andar enfadado conmigo y no debe ser).

3. Papel.

Desde luego, es mejor bajo todos los puntos de vista, el del segundo libro.

4. Impresión.

No te pongas muy triste, pero yo no estoy tan contento como tú ni como los que te jalean. Tienes que cuidar mucho el entintaje, pues, en la clase de libros en que te has metido, hace muy feo el ver una página más oscura que otra. No sé si será en el ejemplar que he recibido yo del Tratado de la Gineta en donde sólo esté estas páginas que te pongo por ejemplo: la 36 de la 2.ª parte y la anterior. Claro está que el papel de este libro, si bien es mejor que el del anterior, es quizás demasiado poroso,

pero un buen impresor, soluciona esto fácilmente con buena tinta bien batida y con la presión necesaria. Si lo llevas a la imprenta Dardo o Sur o como quieras llamarle y se lo encargas a Andrade, dile de mi parte que tenga cuidado con la presión, que el papel debe acariciarse con la letra pero no clavarse. (Después de decirle esto dale besitos, porque si no el cabrón del "Pichote" llorará dulcemente).

5. Lista de suscriptores.

Si como tú dices, son pocos todavía, mejor es no ponerla. Puedes hacer una hoja de propaganda imprimiendo en ella como ejemplo alguna de las mejores portadas así como la nota de suscripción. Yo quisiera recoger algunas por aquí, pero, temo que, como tú dices, el limitar la edición a solamente los libros de Málaga sea un obstáculo. Pienso que si puedes ampliar la cosa a los libros de toda Andalucía o por menos a los de Granada, Sevilla, Córdoba, harías una gran labor y te arruinarías definitivamente como me pasó a mí, pero ahí están tus hijas y tus futuros nietos que se alegrarán de lo que hiciste aunque termines en la Puerta del Sagrario tocando el acordeón.

6. Sin dudar es de mucho más interés para todos la edición de facsímiles, y no mezcles reediciones con ellas, pues perderá interés la colección. Por aquí ya se ha comentado bien tu primera publicación, así es que "ahora a arrimarse".

7. Dile a tu padre y a tu hermano Miguelito que no te aconsejen mal y que te dejen tranquilo, que cuando yo tuve la imprenta Sur y las ediciones de Litoral la culpa de la ruina la tuvo el miedo familiar y aun a pesar de eso ahí está la imprentilla... ¡y yo en México!

El cosido de los pliegos que no lo hagan tan apretado, y el encolado limpio y no tan abundante porque los libros han llegado quebrados y sucios.

De las portadillas inferiores tendría que decirte varias cosas, pues no me gusta mucho ni el tipo que usas ni la tipografía. Yo tracé aquí unas maquetas en las que suprimía de la portadilla lo de "Ediciones facsímiles etc..." y su numeración correspondiente, lo cual pasaba a la anteportadilla así como también el nombre de la librería y la dirección. De esta manera, o bien podía volverse a reproducir la portada adentro o tratar un tipo de portada general que pudiera adaptarse a todos los libros de la edición. Pero esto es asunto para discutir más despacio.

Otro caso es el de los prólogos. Si puedes lograr que se interesen por tus libros, como veo que lo van haciendo, gente buena de afuera, mejor. No es que parezca mal lo que he leído hasta ahora. Lo que te digo es para que no tenga carácter de provincia lo que estás haciendo.

Como verás no puedo haber tomado más en serio tu última carta que contesto a vuelta de correo. La anterior la contestaré con más calma y de otra manera.

Veo que Rejano ya te mandó lo que pides.

Yo pienso suicidarme en breve, pero por si acaso no lo hago, sigue queriéndome de veras, ¡oh dulce cabra por mi mal hallado!

Y adiosito monstruo, hasta mañana,

Tl. e. M. L. O

(besitos de mi secretaria que es la abuela de la muchacha que te fue a ver ahí)

Para Angelillo, pensamiento y sangre, en mi nostalgia.



MAXIMILIANO A. HERRERA

PLAZA DE LA PATRIA

EMILIO PRADOS

Diario íntimo

NOTA PRELIMINAR DE
JOSÉ LUIS CAXO

EDICIÓN
ÁNGEL CARRERA

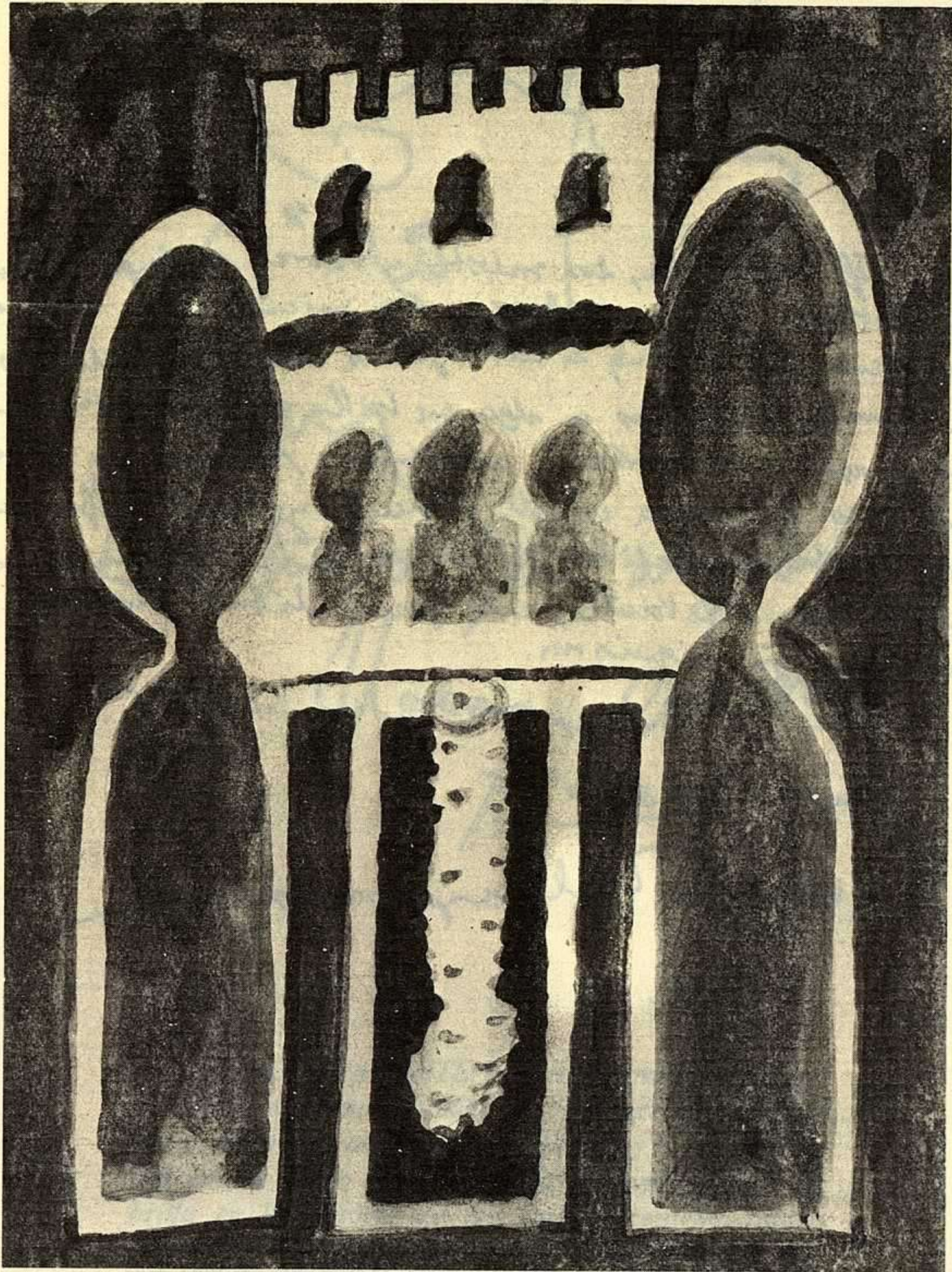
LITORAL



JUAN SUCH, MÁLAGA, MCMXLVI

La única gran alegría que he tenido, ha
sido el haber encontrado en Federico, al
amigo que tanto deseaba. Él me he
abierto mi corazón y él ha sabido com-
prenderlo. Al principio de conocerle no
se me pudo comprender bien, mi poesía, mi
literatura, lo envolvían en una corteza
difícil de atravesar; pero luego una vez
que he logrado llegar a su corazón
he comprendido su bondad infantil
y su cariño. Bendita sea esa idea que
gano si esta idea que de él tengo
fuerza falsa; pero veo que esta vez
he encontrado el compañero que bus-
caba y con el que podré hablar de mis
cosas íntimas sin que se ría de ellas.
Su manera de ser y de pensar es
muy semejante a la mía, un mismo
ánimo de hombre no afán por subir a
la cumbre de la gloria, ~~un mismo~~ es
comprendido pero deseado por desear lo
mismo y lo revolucionario; todo es igual

FRAGMENTO DE "DIARIO ÍNTIMO"



MANUEL ANGELES ORTIZ

entrañable realidad para
mi amigo Angel Caffarena
A Ortiz

Efectivamente, los méritos y valores de Angel Caffarena son públicos y son acuciosos, a mi juicio, de la más alta distinción. El arte y la inteligencia con que ha heredado sus ya famosas ediciones es algo que brilla en la historia de las prensas contemporáneas españolas. Málaga ha sido un poco de cultura en este terreno y Angel Caffarena, que hereda una tradición, la confirma y la enaltece en el grado más relevante, con personalidad propia y dedicación riquísima.

Vicente Aleixandre

Fragmento de carta de Vicente Aleixandre, 23 Noviembre de 1983, para el expediente en la Concesión Adjunta de la Medalla de la Ciudad de Málaga a Angel Caffarena Such.

FRAGMENTO DE CARTA DE VICENTE ALEIXANDRE

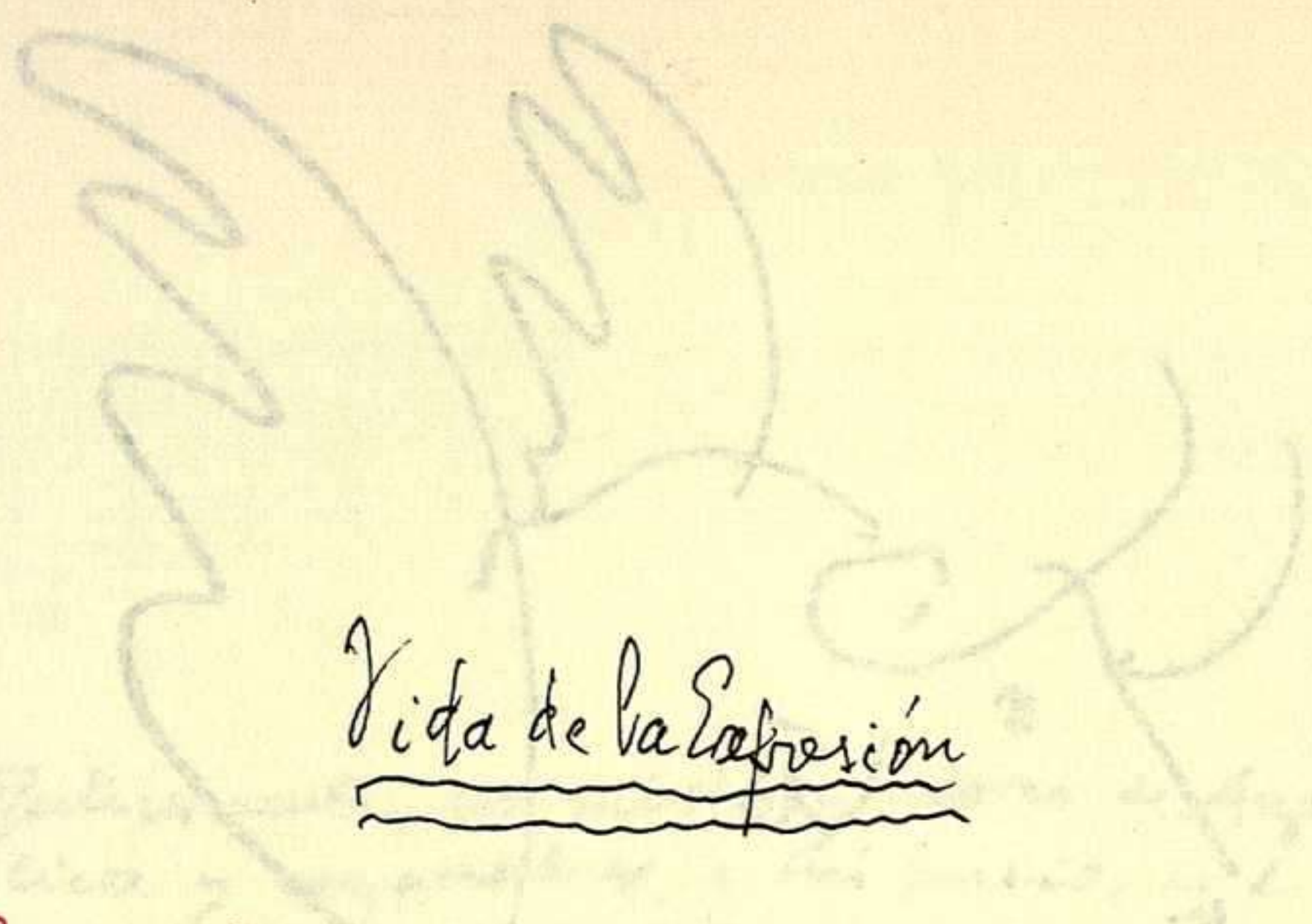


don toros son ayales
que hevan cuernos
picado



EFECTIVAMENTE, los méritos y valores de Angel Caffarena son públicos y son acreedores, a mi juicio, de la más alta distinción. El arte y la inteligencia con que ha hecho sus ya famosas ediciones es algo que brilla en la historia de las prensas contemporáneas españolas. Málaga ha sido un foco de cultura en este terreno y Angel Caffarena, que hereda una tradición, la confirma y la enaltece en el grado más relevante, con personalidad propia y dedicación riquísima.

VICENTE ALEIXANDRE



Vida de la Expresión

En el homenaje a mi amigo Angel Caffarena

Arterano - palabra digna, pulcra -
A través de las horas

Puede alcanzar su meta: maestría.

¡ Maestro carpintero!

Ya es arte de un artista aún humilde

Con sus rasgos de estilo

Como si alguna gracia le asistiera.

El que fue un aprendiz

Ya alzándose hacia términos

Útiles, más allá de lo aprendidos,

Nunca fácil a plan

Si a inspiración se aviene:

Eso, simbolizado en una Musa,
 Que asiste o que no asiste, misteriosa,

No imaginéis, profanos,
 Que solo acude en trance como acaso,

O quizá por capricho, nubarrones,

Esta corrupción - centella

No es cita inesperada.

Hacia un amor de enamorado vuelve

Tal musa, muy solícita,

Y el que aguarda la siente ya interior
 A su espíritu en rias... de trabajo.

Profesión de poeta

Cada vez más poeta, dentro tiempo

Juntos ornate de un domingo leve,
 O con furoras de revelaciones.

Profesión de poeta,
 Laborioso insólido.

Que se mide por años y por años,
Vida madura al fin, sabiduría,
Vocación entranable,

Jamás ornato de un domingo leve,
Y con furros de revelaciones.

Profesión de poeta,
Laborioso inspirado.

Jorge Guillén

VIDA DE LA EXPRESION

En el homenaje a mi amigo Angel Caffarena



ARTESANO —palabra digna, pulcra—
A través de las horas

Puede alcanzar su meta: maestría.

¡Maestro carpintero!

Ya es arte de un artista aún humilde

Con sus rasgos de estilo

Como si alguna gracia le asistiera.

El que fue un aprendiz

va alzándose hacia términos

Sutiles, más allá de lo aprendido,

Nunca dócil a plan

Si a inspiración se aviene:

Eso, simbolizado en una musa,

Que asiste o que no asiste, misteriosa,

No imaginéis, profanos,

Que sólo acude en trance como acoso,

O quizá por capricho, nubarrones.

Esta irrupción - centella

No es cita inesperada.

Hacia un amor de enamorado vuelve

Tal musa, muy solícita,

Y el que aguarda la siente ya interior

A su espíritu en rías... de trabajo

Profesión de poeta

Cada vez más poeta, denso tiempo

Que se mide por años y por años,

Vida madura al fin, sabiduría,

Vocación entrañable,

Jamás ornato de un domingo leve,

O con furores de revelaciones.

Profesión de poeta,

Laborioso inspirado.

*Este es un homenaje a mi amigo Angel Caffarena
Vida medusa al fin sublevarla
Nopacion sublevarla*

A Angel Caffarena Such,
en su Málaga natal,
siempre en heroica luch-
-a con la errata fatal

Gerardo Diego

A Angel Caffarena Such,
en su Málaga natal,
siempre en heroica luch-
a con la errata fatal.

GERARDO DIEGO



PARA EL HOMENAJE A ANGEL CAFFARENA

ME honra y me complace mucho esta oportunidad que se me ofrece para sumarme, de corazón, a este Homenaje tan merecido, que se tributa a Angel Caffarena.

Quiero decir aquí lo que es, para mí, Angel Caffarena.

Angel Caffarena es generosidad; es simpatía; es amistad. Una generosidad alegre que le chispea en los ojos; una amistad generosa que lleva a dar, a darse; una simpatía que brota natural, emanadas de esas dos hermosas cualidades que están en la base más profunda de su generosa personalidad, de su íntimo ser.

Gracias, Angel Caffarena, por ser así; por alegrarnos, así, a los demás; por enseñarnos así, con esa generosidad luminosa, alegre, a los demás, a mí, a ser generosos. Gracias.

EULALIA

Mucho entusiasmo a Caffarena, por Caffarena, de mi parte.

Damaso Alonso

DAMASO ALONSO
EULALIA GALVARRIATO

RAFAEL ALBERTI



Pa. Angel Caffarena,
por este homenaje
a su gran mérito
me saluda R. Alberti

JOSÉ MORENO VILLA

VOZ EN VUELO
A SU CUNA

avance de su libro inédito
con un poema inicial de
JORGE GUILLÉN

edición de
ÁNGEL CAFFARENA SUCH

CUADERNOS DE MARÍA CRISTINA
POESÍA MALAGUEÑA CONTEMPORÁNEA
MÁLAGA MCMLXI

Hacia la casa dormida.

Luz de luna, engaño breve.

¿ A qué lado estaba el huerto ?

me guiarán en la ruta
el aroma del naranjo,
el perfume del romero
, el dibujo de un arroyo
que forjase, sonde.

¿ Será verdad que camino

como ayer - mitad de un siglo - ,

hacia la casa dormida

con mis abuelos despiertos ?



CON ANGEL CAFFARENA SUCH



QUIERO, Angel, acordarme contigo de aquel jardín cerrado que tú cantaste en Málaga como jardín abierto cuando dijiste: “¡Chis...! ¿Ya no canta el farero?” Y te lo preguntabas porque sabías bien que nuestro Emilio vivía ya sus sueños. Y tú le regalaste desde lejos a la tierra mexicana que le guarda el almoraduj y el romero que el herbolario llevaba dentro siempre. “¿Llora la mar por su tiempo?”, seguías preguntando entonces. Y hace unos días, Angel, sin decirnos nada, con el mar aquí abajo de este huerto de Nerja, bebimos ¿en silencio? por la eternidad de su memoria. Porque Emilio “eterno está en el recuerdo” y por él nos queríamos tú y yo antes de conocernos, yo creo que desde antes de nacer los dos, quizá porque Emilio —hermano mayor tuyo y mío, maestro total de poesía y de imprenta— nos convocaba ya a la alegría y al dolor, a la luz y al misterio. Estaba la roquilla de la playa de las Rute con la luz de otro tiempo, cuando Emilio venía y tú ¿le acompañabas? de muchacho y yo era un niño apenas, corriendo por el huerto del verano para darle los chumbos que el Rubico cortaba sabiamente. ¿Eras tú el que

reías? Emilio en su ceceo sí reía. Y nos miraba juntos aquí en Nerja o allá por el Peñón del Cuervo, aquella playa azul de la alegría que sabe tanto, y guarda tanto, de sus cuentos, de sus poemas, de sus sueños. No lo sé a ciencia cierta, pero estoy seguro de que eras tú. Cuando te abracé ¿primera vez? en Málaga después de tantos siglos, lo sabía ya, adivinaba — emoción desbordada en el silencio— que al fin estaba junto el sentimiento, que todo se seguía en su camino desde la Residencia de Estudiantes y que el jardín cerrado de Málaga —siempre en medio del recuerdo de Emilio, luz clavada y eterna en el destierro y en el soñar constante— era jardín abierto, amistad recobrada finalmente, nacida desde antes de nacer, nacimiento. Y esto que ahora te digo no es homenaje mío de Paco o de Francisco, y tú lo sabes, Angel. Es sólo un abrazo del alma, amistad y poesía, corazón ya desnudo en comunión lograda. Es lo que Emilio nos enseñó de niños y dejó en nuestra vida como herencia preciosa con su palabra, su destino y su ejemplo.

F. Linares Rivas

JOSÉ LUIS CANO

LUZ DEL TIEMPO

diseño de
ZAMORANO

edición de
ANGEL CAFFARENA SUCH

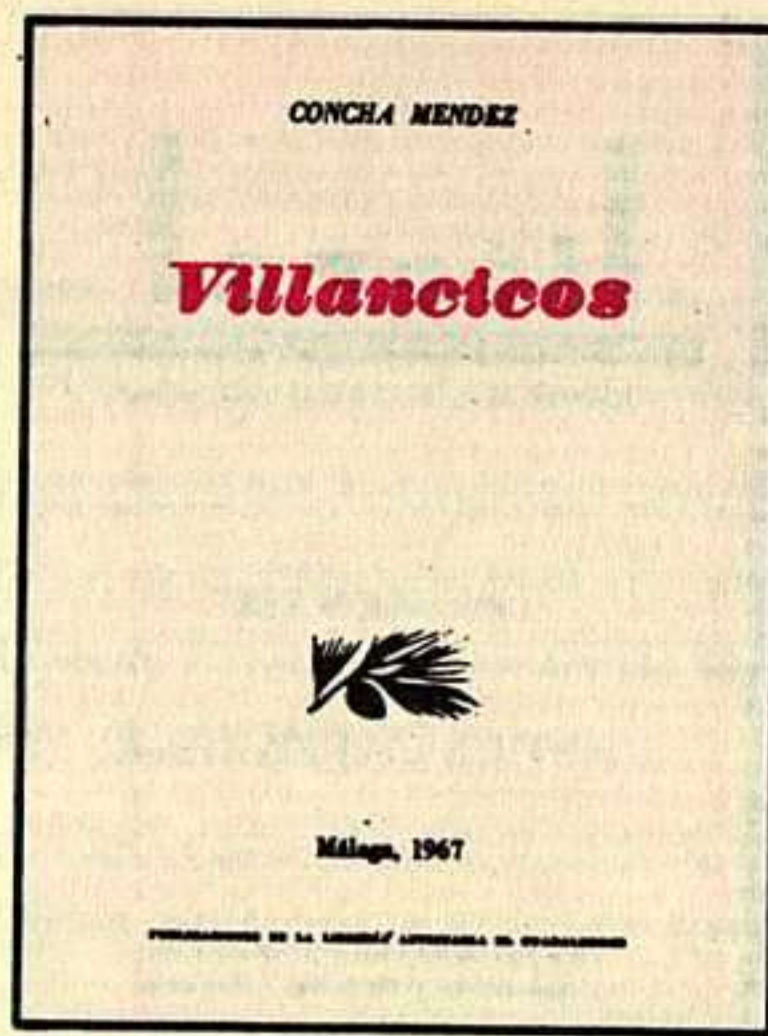
CUADERNOS DE MARÍA CRISTINA
POESÍA MALAGUEÑA CONTEMPORÁNEA
MÁLAGA MCMLXII

LA BELLEZA



ESTA armonía increíble
 de mar y cielo puros,
 de piel ligera y aire acariciante
 bajo la clara luz de la mañana
 ¿es cifra acaso
 de otra armonía más honda,
 raíz oculta y viva del universo?
 ¿O misteriosa herencia milenaria
 de otros lejanos mundos ya perdidos,
 don olvidado, eterno,
 de un dios que ya no existe,
 que acaso quiso hacerse tierra y hombre,
 fundirse con la luz por su mano creada?

Nada sabes. Contempla, pues, y vive
 esta belleza sola, puro sueño en el tiempo,
 lento olvido lejano de un dios que así perdura.



*UE vengo cansado
de buscar al Niño
y no lo he encontrado!...*

*¡Que un ANGEL me guíe
a donde Él está.
Mis ojos lo vean,
que es la Navidad!*



HOMENAJE PARA UN ANGEL LOCO



COMENTABA en "Litoral" sobre Angel Caffarena al llegar el número 100 de su resurrección en mayo de 1968. *Angel Caffarena es casi ya un viejo cascarrabias. Todos nos vamos haciendo viejos, pero él ha sido siempre cascarrabias aun en sus años mozos.*

Estuvo en este LITORAL desde su principio. Hemos tenido algunas diferencias siempre salvadas por una manera de pensar muy coincidente en el fondo.

A Angel hay que quererlo aún a trueque de querer "matarlo".

Marchó de Málaga a Alicante pero entre gritos, conferencia telefónica va, conferencia telefónica viene, nunca perdimos contacto.

Unido familiarmente a Emilio Prados, su labor en las ediciones de El Guadalhorce, minoritarias, pero espléndidas, irán emparejadas a LITORAL como una labor cultural de la mayor importancia y su nombre es parte en la historia de esta revista.

Al loco que es Angel con esa libermorada malagueña de la que conozco más de una muestra —lo repito de nuevo— hay que quererlo y admirarlo. En los números dedicados a Picasso, en el dedicado a Miguel Hernández, entre otros, Angel Caffarena dejó su sello.

¿Qué añadir en este libro-homenaje que Málaga le dedica?

Fuimos amigos desde la niñez y ahora a años luz hemos recibido en un mismo acto en el Ayuntamiento de Málaga, que preside Pedro Aparicio, la Medalla de la Ciudad.

Dedicaba casi íntegramente su intervención, Angel, en aquella hora emocionada para los dos, a recordar "peleas" y "afectos" con José María Amado.

Porque el destino se ha empeñado en emparejar nuestras vidas y en ese abrir "camino al andar" que decía Antonio Machado, hemos ido dejando los dos una huella profunda sobre la Poesía.

Ya es bonito, Angel, levantarse día tras día con versos en los ojos. En eso somos dos millonarios sin dinero.

Sobre los años y el tiempo, cuántas cosas nos unen por más que quieran separarnos los envidiosos de siempre. La juventud de una época —muchos hoy poetas consagrados— nació bajo la sombra protectora de tu mano.

Ese primer libro del que decía Luis Cernuda al recibir su "Perfil del aire"... "*creo que apenas pude dormir y los poetas que recuerden la aparición de su libro primero comprenderán mi desvelo...*"

Que este homenaje, uno más, te sea leve.

Un fuerte abrazo mi querido "loco".



CYRILLIC/ARABIC/HEBREW



FRAGMENTO DE CARTA INEDITA PARA ANGEL

"La Poesía siempre es un secreto"

E. P.

...llevaremos siempre esta herencia de exilio, de cartas, tanta América, tanto mar, tanta necesidad de presencia, de "Vuelta"; de un abrazo como ese instante circular, cerrado, que encuentra y despide siempre —tanto desear ese "abrazo" como centro— árbol que nos contiene y circundamos...

No pudo ser, aquel tiempo era más íntimo y lento, más familiar y cotidiano, como un espejo reflejaba fotografías antiguas de madre y paisaje, de niño miedoso en la playa —era lo detenido, lo fijo, lo inmutable.

...y él allí, sin aire, sin cielo, sin campo y todo empujándolo al vuelo, haciendo señales, dibujando barcos y estrellas. Escondido en él, hundiéndose en su lejanía, en los límites de su abandono.

...y fuimos viviendo su palabra con un goce ritual, con pasión, con sangre, con amor porque todo lo que nos dijo era verdad, y lo que no nos dijo también era verdad.

...fiel discípulo eres, te acuerdas? "la poesía está en incesante movimiento" ...y también "el símbolo exige de nosotros comunicación continua con lo desconocido, del futuro? del pasado? del presente?"

...por eso yo quería decirte en secreto... (...)

(Ilegible en el texto).

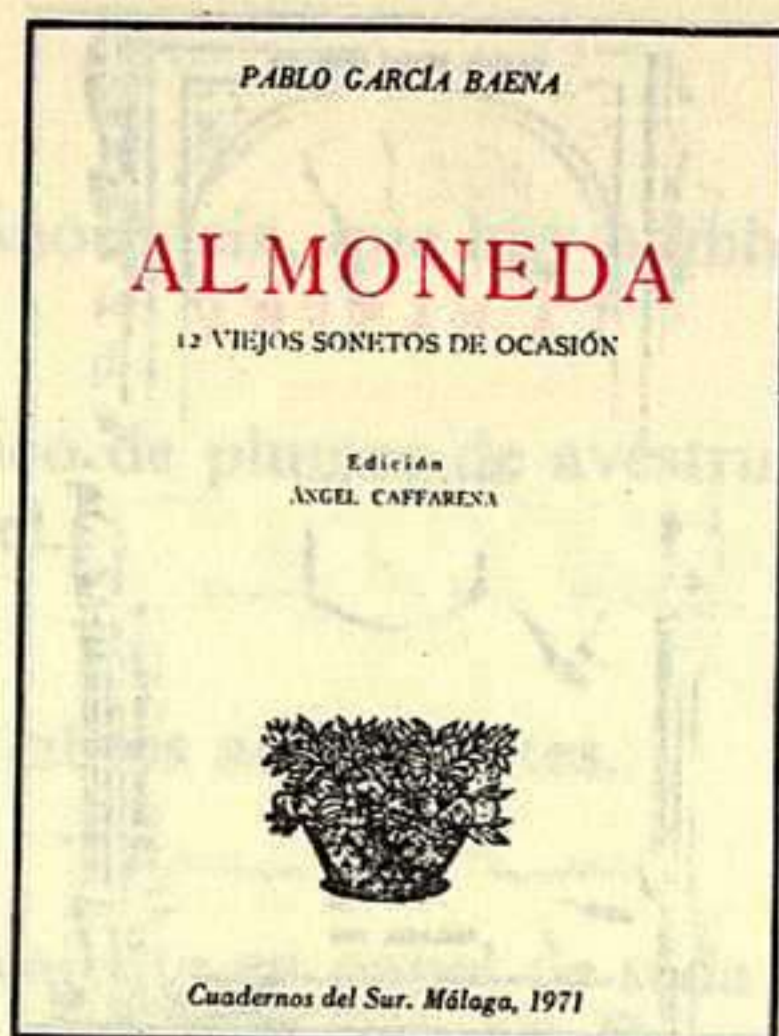


JOSE MARIA PRIETO

José María Prieto, 81.



ANGEL tiene el corazón grande y desencuadrado como una edición de Garcilaso que se manejase cada día y a cada hora. Por eso quizá le faltan páginas. Pero sus tejuelos muestran el oro noble, y sus guardas desconciertan aún con el trazo barroco e imprevisible de sus tintas, y capítulos adentro va mi nombre, va el nombre de todos. Desde una Cañada de los Ingleses comencé a ver ese corazón suyo, y he querido siempre —desde entonces— acompañar mi latido a su latido.



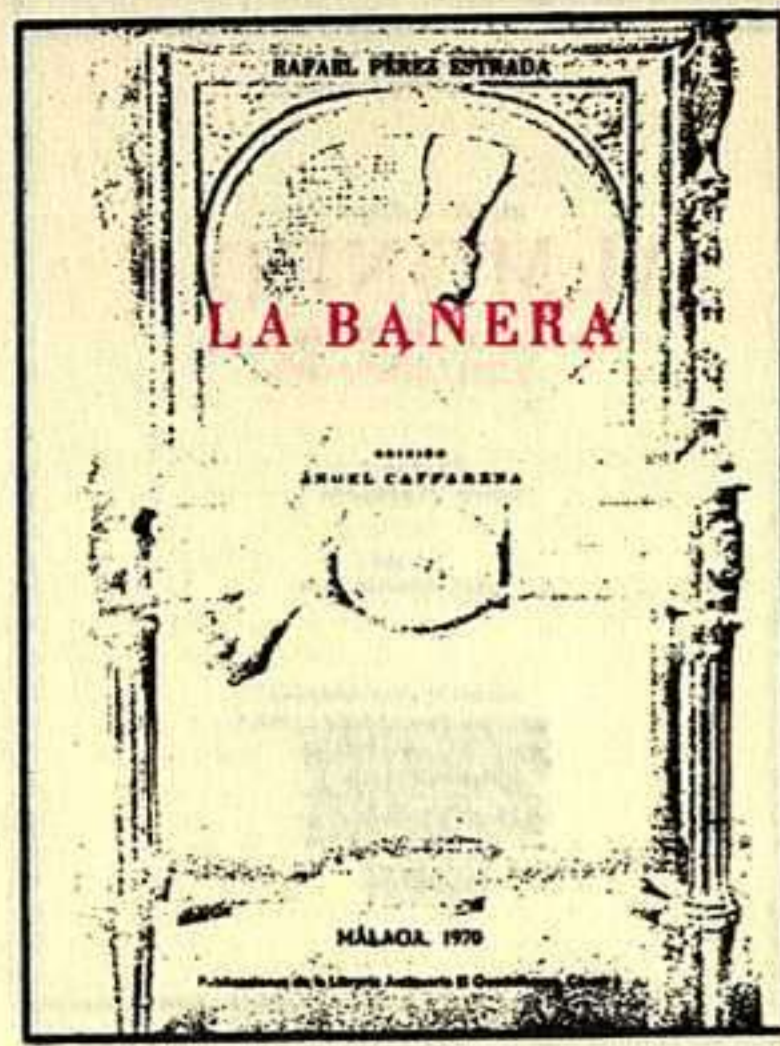
DARDO, ANTES SUR

Para Angel Caffarena

MAYUSCULAS, magenta? Sobre el papel ahilado,
¿Elzeviriano, Ibarra? Verbo, rótulo, nombres.
¿Colofón, *cul-de-lampe*? Regletean los cíceros
selvas de la palabra: amor, pájaro, muerte.

Yedras por el carmín capitular que inicia
la errata de una tarde arrastrando al olvido
el rasgo de la eñe como hoja de otoño.
A claridad naciendo la carne del poema.

Suben árboles, mástiles en viñeta cercana:
la luz y el mar azules, libro mayor de Málaga,
Emilio, la imprentilla, Manolo... Abecedario
del recuerdo engastando, tal diamante, su texto.



ANGELES PARA ANGEL CAFFARENA



OS ángeles no tienen sombra y vuelan,
porque la sombra es el ancla del cuerpo.

Como nacidos de la imaginación y el deseo
los ángeles no tienen ombligo.

Los ángeles son anarquistas y especialmente antipáticos con la ley
de Newton.

Los ángeles mudan las plumas en otoño.

Los ángeles amorosos se dicen entre sí, "hombre mío, hombre mío".

En mayo florecen los pubis de los ángeles.

Vive el ángel de la melancolía bajo un sauce llorón.

Los ángeles buceadores encienden medusas en el fondo del mar.

El arcángel es un ángel ascendido por méritos de paz.

En agosto los ángeles habitan al borde de los trampolines.

En las playas los ángeles usan bañador para no descubrir su sexo y
no incurrir en la antigua cuestión teológica.

En las piscinas reclaman los ángeles la propiedad del "salto del
ángel."

Cree el ángel, en su inocencia, que hay hombres de la guarda.

Detrás de cada abanico de plumas de avestruz está el complejo de castración de un ángel.

Liban los ángeles en labios adolescentes.

La cometa es el equivalente en papel de seda del ángel.

Tres ángeles orinando hacen una galaxia.

Tras la lluvia el ángel se hace una bufanda con el arco iris.

Espera el ángel su resurrección en forma de papagayo.

Detrás de los espejos y envueltos en azogue duermen los ángeles de los adolescentes.

El ángel de los atardeceres oculta su mirada tras dos mariposas nocturnas del Brasil.

Juegan al fútbol los ángeles con los globos de gas escapados a los Santos Inocentes.

Los ángeles complacientes ceden sus alas en el Louvre a la Victoria de Samotracia.

En el cielo un ángel pastorea nubes aborregadas.

Los ángeles y los escoceses temen que el viento les levante la falda.

Cubre su desnudo el ángel con la aurora boreal.

Y, aunque el ángel se vista de seda, ángel se queda.

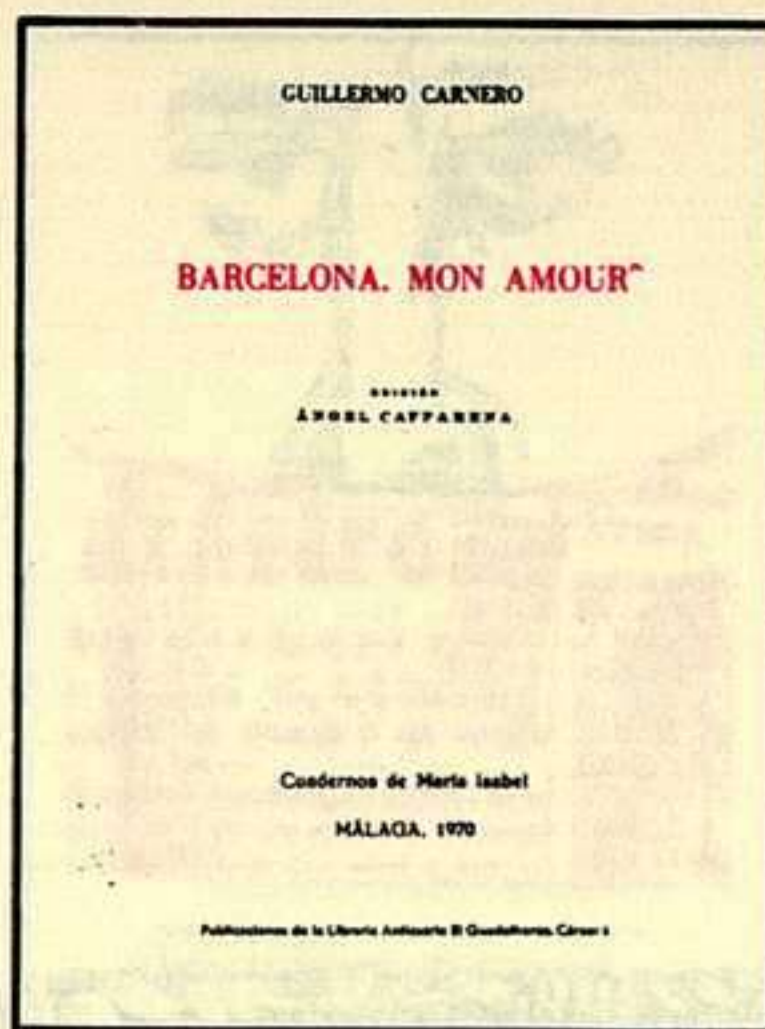
RAFAEL PÉREZ ESTRADA



el ángel de Angel

es un Arcángel

Rafael



LAS AMISTADES PELIGROSAS



COMO el olor a brea y salitre
hace brotar —y el verde y el grosella
de los barrios porteños—
tenue nostalgia de blancos paquebotes
rumbo al país de la ilusión,
hoy recuerdo tu amor que nunca tuve.
Pero si hablo de entonces
lo haré con el espíritu de aquellos
peliculones de champán y lágrimas;
las dotes prodigiosas
para echar a perder el corazón
que cómplices tuvimos,
y aquella inclinación contra natura
a ser felices en la fantasía
podrían resultar —que han pasado los años,
tres por lo menos hace— peligrosa
e inútil concesión a la tristeza.
Cierto esnobismo de menor cuantía,
usado en mala parte,
debe sernos excusa
de aquel mezquino modo de extremar
los ejercicios espirituales:
el cine lacrimógeno y su grandioso morbo,
su gran arquitectura de los tristes destinos
y el trágico galán que tanto amamos
(con sus caricias torpes y tan dulces los ojos
siempre perdidos en la eternidad)
no hacían sentir
una ilusión incierta de ternura
y la ebriedad del juego del azar y el amor.
Y qué mal empleados estos años: los dos
con nuestra madurez provisional
y la voluntad firme de no sufrir sin causa
seguimos siempre inhábiles, propensos
a aquella insana astucia.





DIALOGOS DE CRISIDES Y JACINTO

(Para Angel Caffarena)

- “Es un mester dolorido
la sentencia de amador.
Amatad con el olvido
las requestas del amor”.
 - “Nada que el olvido olvide
palidece en su verdor”.
 - “Es un mester reñidor
el de la boca en el beso:
libertad el labio preso
de tan triste ceñidor”.
 - “Todo lo que el viento avienta
acrecienta su verdor”.
 - “Es un mester muy doloso
un cuerpo sin rededor:
en otro fuego sabroso
curardos vuestra pasión”.
 - “Siempre que curé el cuidado
reverdeció su verdor”.
- Crísides, doñea el paso
y dice a Jacinto umbroso:
- “Alondra tan mañanera
non vide nunca en el prado”.
 - “Alondra tan mañanera”
con sonrisa respondiera
Jacinto lloroso y pálido.

RAFAEL BALLESTEROS

1976

ENRIQUE BRINKMANN

SACATRAPOS

con una carta de
CAMILO JOSÉ CELA

edición de
ÁNGEL CAFFARENA SOCHI

CUADERNOS DE MARÍA CRISTINA
POESÍA MALAGUEÑA CONTEMPORÁNEA
MÁLAGA MCMLXII

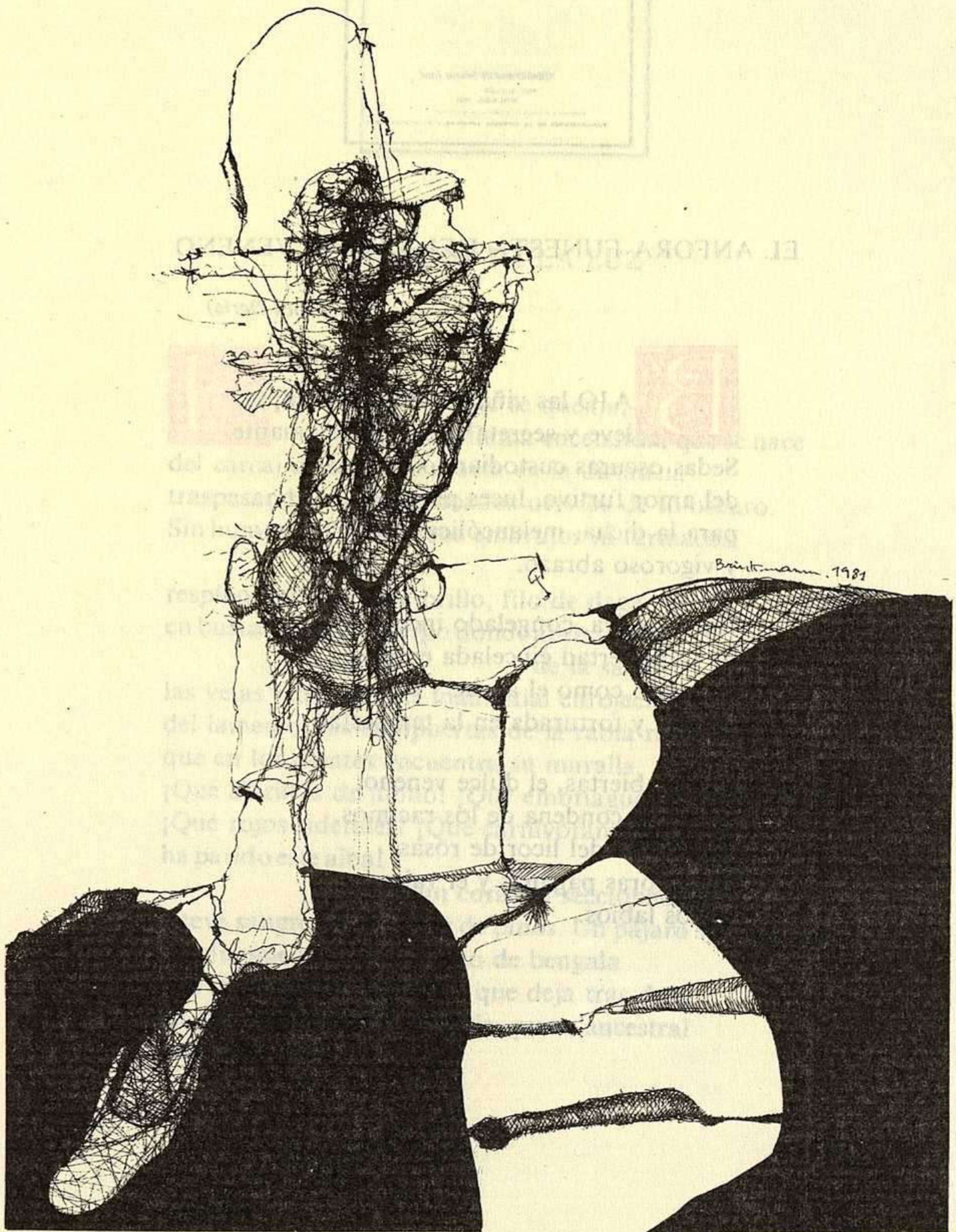
Madrid, con frío y niebla y ante la Navidad de 1962.

Mis queridos Ángel Caffarena y Rafael Lebu,

Enrique Brinkmann dejó un vez, estropeadamente, la más estropeada punta del plumo sobre el papel que se estropece a su tacto. Lo más probable es que el amor sea también una caligrafía estropeada: yo me entiendo - y vosotros también - y ni vosotros ni yo trabajamos solos. Os agradezco la virginidad - previrginidad - que habéis querido brindarme y que recibí y abracé y embulgo tal como viene: firmísima en su amoroso temblor y labilidad del nise.

Os abraza mestizo

Camilo José Cella



ENRIQUE BRINKMANN



EL ANFORA FUNESTA DEL DIVINO VENENO

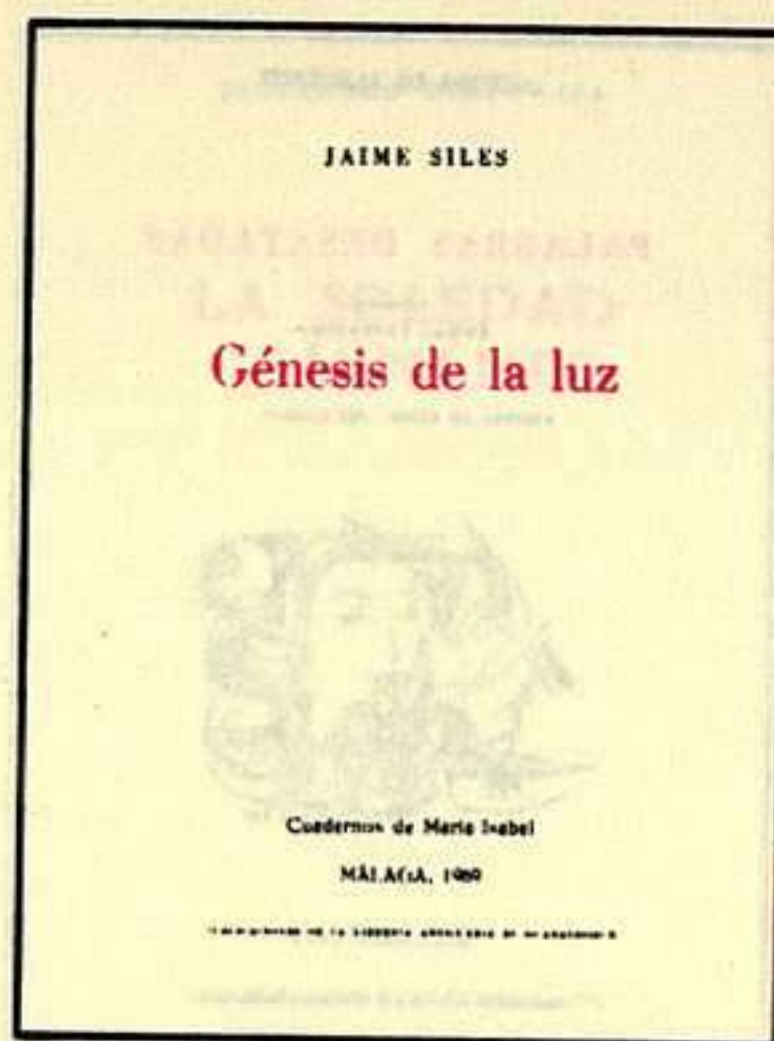
(Rubén Darío)

BAJO las viñas desflorada Psique,
leve y secreta en la noche amante.

Sedas oscuras custodiando el rostro
del amor furtivo, luces prohibidas
para la dicha, melancólicas fuentes
y vigoroso abrazo.

En la piedra, congelado incendio
de tu pubertad cincelada en plata,
ardiendo como el aceite y su candil,
furiosa y torturada en la tempestad.

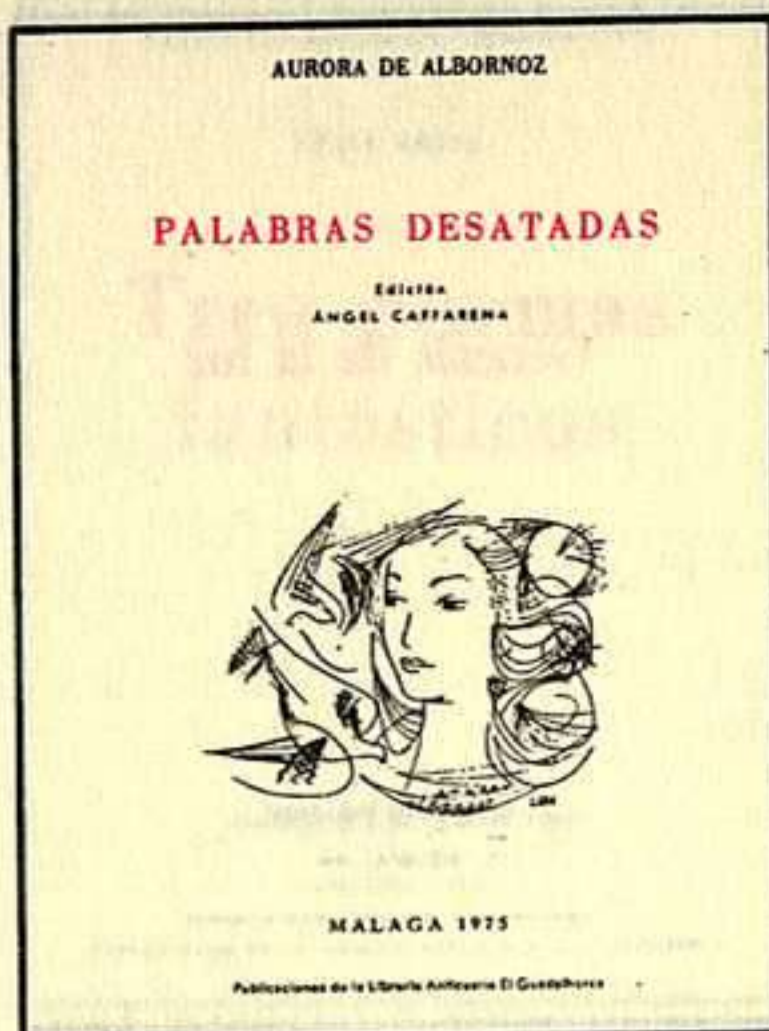
Arcas abiertas, el dulce veneno,
la eterna condena de los racimos,
alucinante del licor de rosas
las ánforas paganas y el vaho
en los labios.



GENESIS DE LA LUZ

LA luz es un ave que se quema,
que se inflama encendida, que se nace
del carcaj de la noche, saeta en la distancia
traspasando los anquilosados nervios de lo oscuro.
Sin humos, sin diabólicos embrujos ni fármacos,
tan sólo
resplandor, titileante brillo, filo de daga
en busca de algún cuerpo donde abrir
de la sangre
las vetas minerales, el manantial enrojecido
del lamento, las compuertas de la rabia retenida
que en los dientes encuentra su muralla.
¡Qué alaridos de júbilo! ¡Qué embriaguez de belleza!
¡Qué rojos siderales! ¡Qué carnívoramente
ha parido este alba!

Y un corazón seccionado
llueve sangre entre copas de pinos. Un pájaro se engendra
de plumaje de fuego y pico de bengala
que va ardiendo los aires, que deja tras de sí
un tumulto de lava, de bella, pura, ancestral
lava, lava, lava.

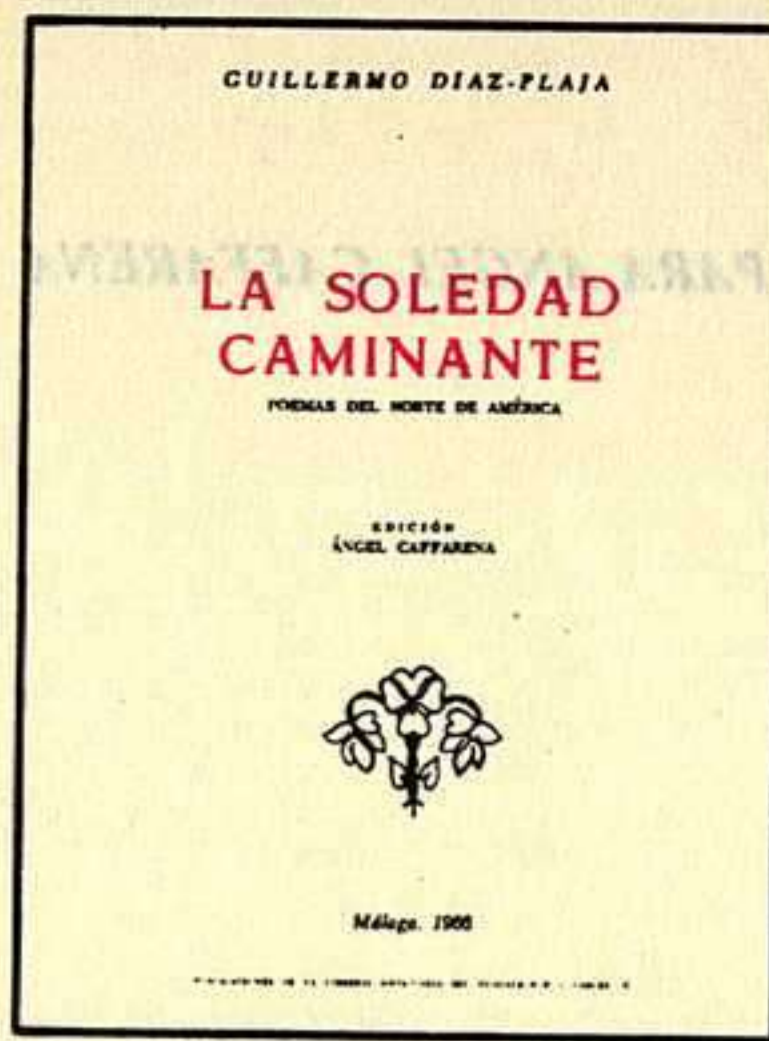


*RECISO es destrozarse.
Un estilete corta*

*el viento
y separa los trozos.
Hay que tomarlos palpitantes.
Luego henchirlos de ti.
Darles ojos y llanto.
Hacerles que te miren
como espejo que fluye,
como río y fanal.
Trozos alzados vivos que iluminen.
Trozos iluminados que revelen tu imagen
rota.
Tu carne y noche y el recuerdo
rotos
desconocidos
ciertos.*

*Preciso es contemplarlos cara a cara
los trozos destrozados
para alzarlos en uno.*

*Para alzarlos en
UNO
en el poema.*



CANCION DEL REGRESO



LODOS los aeropuertos del mundo
tienen la misma señal:
banderas de sombra y níquel
de salir y de llegar;

todos los mares del mundo
poseen la misma sal:
esencia de adiós y lágrimas
y olas cansadas,
de esperar;






todos los bosques del mundo
ocultan dentro un cantar:
las ramas se tornan pájaros,
los pájaros un volar.

Y todos los corazones
alientan un palpitar:
amor, esperanza y duelo,
y vuelta a empezar.






Im cho  es, que 




 sabe bien:

leer   , harina
de , manteca de buenas 

azucar y cascara de  y un  buen
;  lo  sab  si

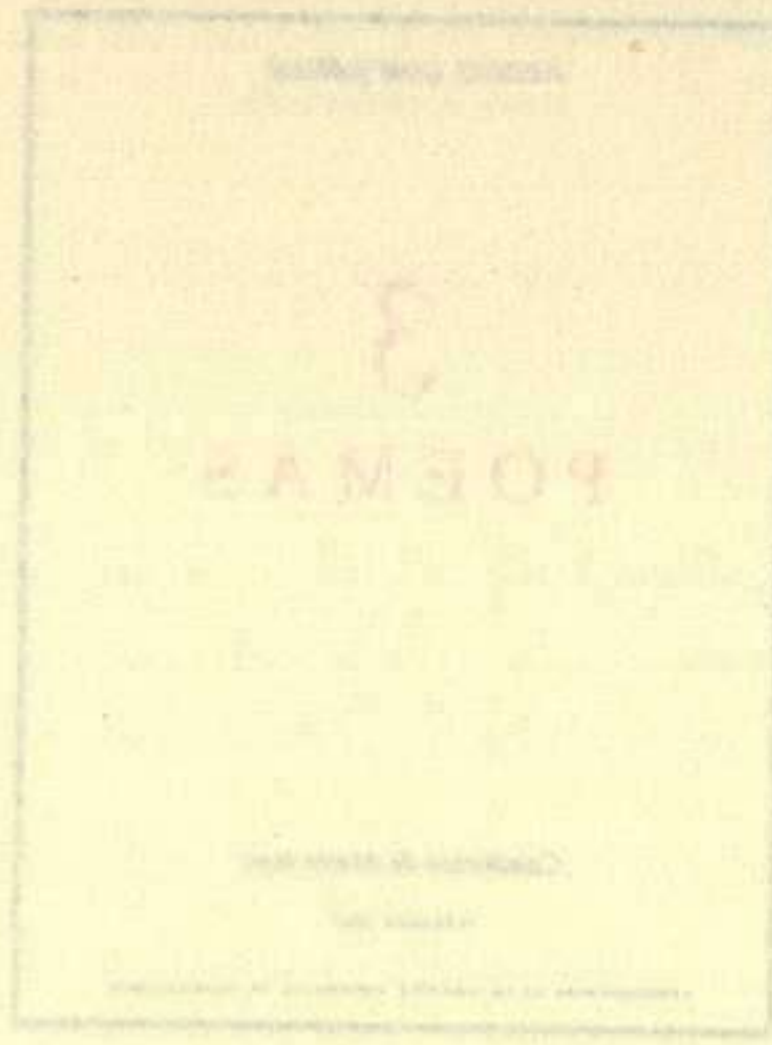
 lleg  a p 


Si  buena  

  y guisar  carnes etc

de     y





Un abrazo de corazón de tu loca y vieja amiga
y  amiga 
 y vieja amiga 

UN BIZCOCHO COSA ES, QUE A LA BOCA SABE BIEN: LLEVARAN
HUEVOS, HARINA DE TRIGO, MANTECA DE BUENAS VACAS, AZUCAR
Y CASCARAS DE LIMON Y UN BUEN HORNO;
DE LOCURA TE SABRA SI LO LLEGAS A PROBAR. SI AMAS LA
BUENA COCINA LEE MI LIBRO Y GUISARAS CARNES DE CERDO,
DE POLLO, PESCADOS Y FRUTAS MAS TARTAS.
UN ABRAZO DE CORAZON DE TU LOCA Y VIEJA AMIGA

3
POEMAS

Cuadernos de María José

MALAGA 1967

PUBLICACIONES DE LA LIBRERÍA ANTICUARIA EL GUADALMORCO

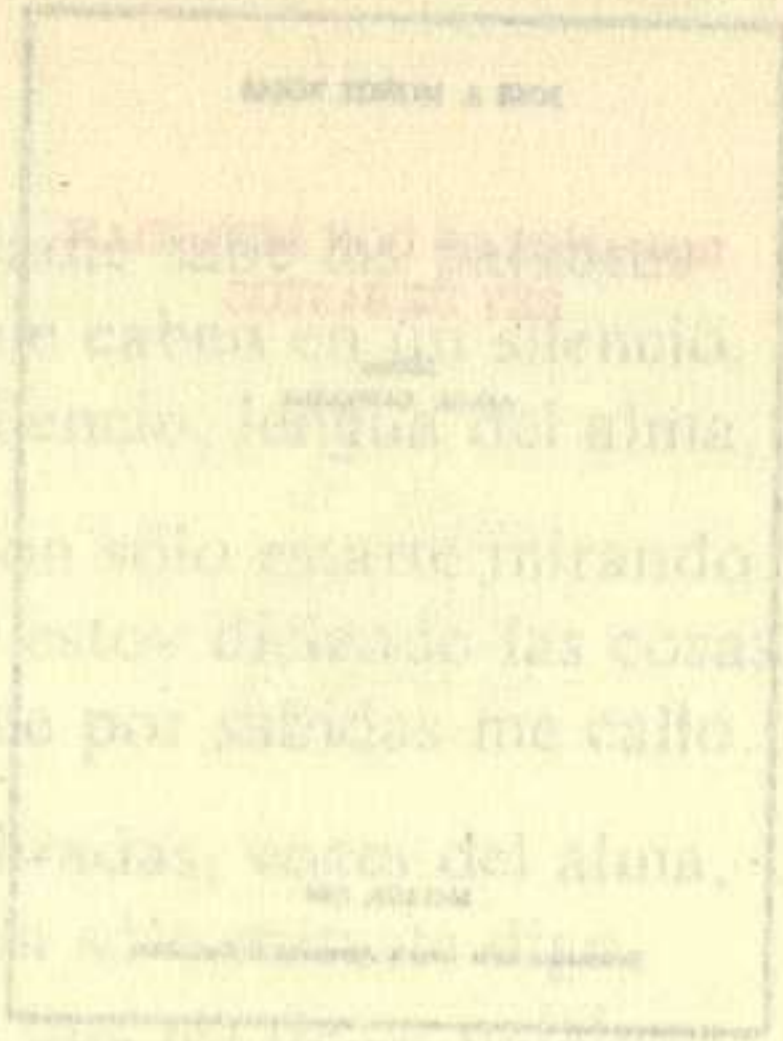
SOMBRA DE INVIERNO

A Carlos Bousoño

DE noche, cuando el frío más intenso
da a las cosas una rara nitidez,
una angustiosa significación,
mi corazón se entrega sin sentirlo
al suave lazo de la melancolía.
Envejecer acaso se parezca
a ese dulce cansancio con que oímos
una lejana música de tango
al asomarnos al jardín.

La luna
tiñe con pincel pálido el estanque
y el silencio de la naturaleza
parece hablarnos de otra realidad.
El beso de los astros fantasmales
en las mejillas del adolescente,
el fulgor de dos cuerpos enfrentados,
el pánico que incendia las cortinas,
la caricia del agua en los jazmines,
todos los sueños que la noche alienta
tienen en cautiverio al corazón
rendido a la belleza.

Sí, más lúcido,
pero nunca más fuerte, como si no bastara
conocer sin amar, sin consumirse
reflejado en un espejo llameante,
en un planeta de agua incandescente.
Se ha quietado en la pérgola el aire de la noche
y descende una lluvia silenciosa
con la melancolía de la música
hasta mi corazón en soledad.



HOMENAJE A ANGEL CAFFARENA

*Cuerpo a la voz y al pensamiento diste,
y trazándola en letras detuviste
la palabra veloz que antes huía.*

MANUEL JOSE QUINTANA
(Oda "A la invención de la imprenta")



L poema, esa lírica almenara
donde la libertad hace señales,
se derrumba en fracasos musicales
si torre de escritura no lo ampara.

Huye, gacela azul, la poesía
cuando la letra no le pone anillo
y ocaso cerca pálido a su brillo
cuando el dibujo fiel no se confía.

Brillante luz, gacela, ángaro vivo
o cuerpo musical que cruza esquivo
como rosa que suena,

en el papel perdura remansada
cuando le da su música callada
el Angel impresor de Caffarena.



COPLAS

A Angel Caffarena

DICEN que la soledad,
dicen que la compañía.
Todo es uno y nada más.

La mano, paloma, dame,
andando dentro de mí,
perdido sin encontrarme.

Esó es cosa de la edad,
irse dando trompicones
de pena en perplejidad.

Encinas del alma mía,
que me arrancaban el alma,
al arrancaros sentía.

Ponientes dentro del alma,
tardes de julio encendidas,
ya para siempre apagadas.

Que seguís estando ardiendo,
tras vuestras sombras perdidas,
por mi corazón adentro.

Pasan las nostalgias, sombras,
que por mucho que me escondo,
nunca me dejan solas.

No supe lo que decía
cuando tuve la ocurrencia,
de decir que te quería.

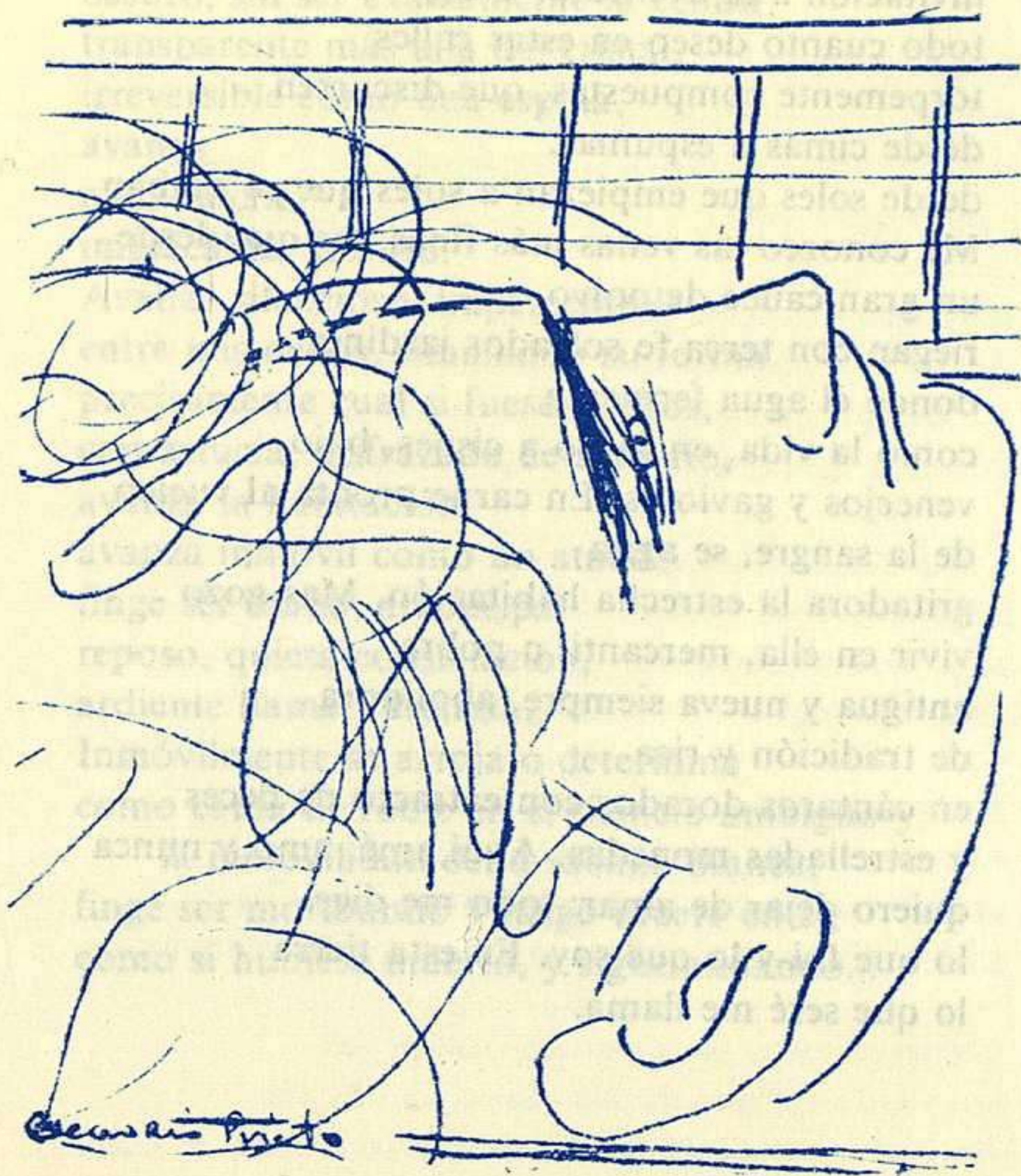
Nadie sabe las palabras
que caben en un silencio.
Silencio, lengua del alma.

Con sólo estarte mirando,
te estoy diciendo las cosas,
que por sabidas me callo.

Miradas, voces del alma,
con sólo mirarte digo,
lo que no dicen palabras.

Aves que van y que vienen,
de mi ojos a los tuyos.
De los tuyos nunca vuelven.

Olor a ramón quemado,
mi cuerpecito arrecido,
y yo sin tenerte al lado.

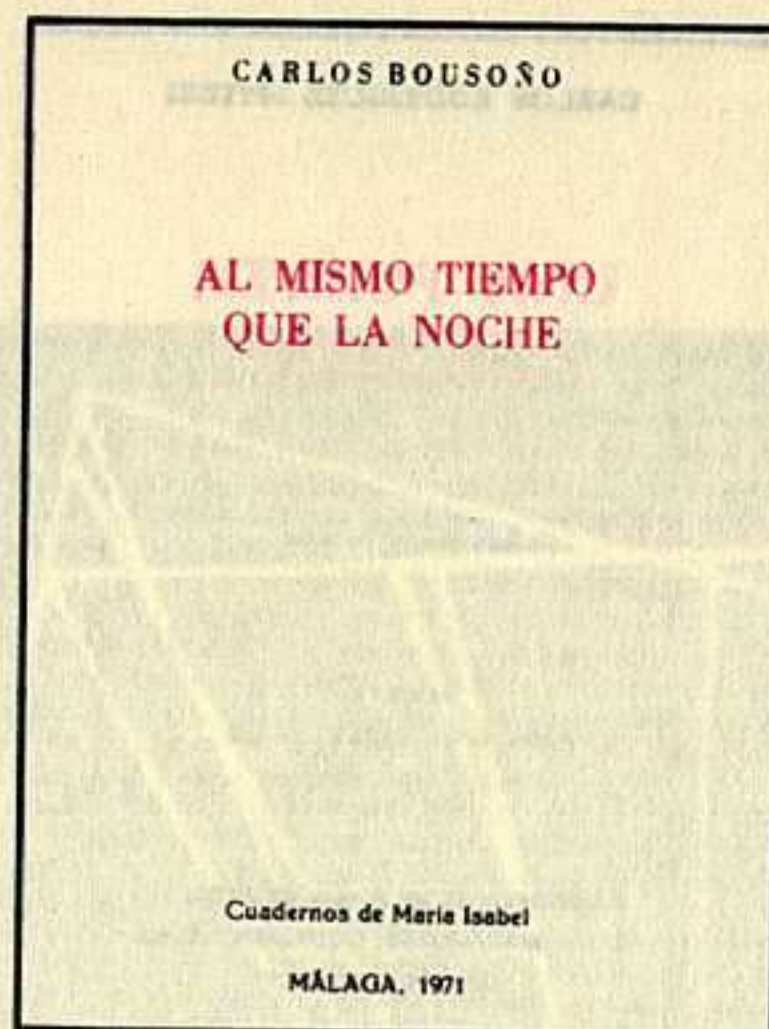


Guillermo Prieto



CIUDAD MADRE

LS como si yo fuera. No nací: nacería
 al punto en que dejara de sentir el latido
 que su pecho me da. Pero no quiero
 nacer, que no me saquen del montañoso vientre,
 a través de la fronda
 tropical, hacia mares que me inclinan
 como límite más que como ancha
 invitación a la aventura. Tengo
 todo cuanto deseo en estas calles
 torpemente compuestas, que discurren
 desde cimas a espumas,
 desde soles que empiezan a soles que se acaban.
 Me conozco las venas más finas, las que desde
 un gran cauce de polvo
 riegan con terca fe soleados jardines
 donde el agua fermenta
 como la vida, en torno a cisnes, bajo
 vencejos y gaviotas. En carne pronta al vuelco
 de la sangre, se agita
 gritadora la estrecha habitación. Mas gozo
 vivir en ella, mercantil o pobre,
 antigua y nueva siempre, abolidora
 de tradición y rica
 en cántaros dorados con extracto de peces
 y estrelladas monedas. Aquí amé, amo y nunca
 quiero dejar de amar: todo me dice
 lo que fui y lo que soy. En esta tierra
 lo que seré me llama.



EL RIO DE LAS HORAS



COMO si la maldad físicamente existiese,
tal un objeto, un útil, o una pesada forma
dura y tenaz,
tocable y abarcable;
así, pero quitada toda solidez
o tenebrosa sensación,
quietamente fluido, pero no como el agua y
mucho más que el viento,
oscuro, sin ser exactamente la ceniza,
transparente más allá del cristal,
irreversible como una espina,
avanza
en la noche,
implacable, este río.
Avanza silencioso, imperceptible
entre mis dedos, simulando su forma,
precisamente cual si fuesen dedos;
con astucia, disfrazado de armario,
avanza la habitación,
avanza inmóvil como un ataúd;
finge ser ataúd, arzobispal
reposo, quieta constelación,
ardiente llama y frenesí...
Inmóvilmente se arroja o determina
como cama de roble en el silencio ambigüo y
la inmovilidad de la sábana blanca;
finge ser moribundo y luego muere en él,
como si hubiese muerto, y sigue andando...



FLORECIDA CORONA
PARA LAS MANOS QUE IMPRIMEN

Angel Caffarena



POETA, con el sentido del tacto
al colocar las letras del poema en la imprenta.

Poemas encendidos desde lejos,
resplandores de teas encendidas.
Evaporaciones y esencias de pedernal,
de palabras engranadas con la luz.

Palabras que son una aparición,
dentro del orden para el poema.
Versos bien puestos y ordenados
construidos como un adorno, como una joya.

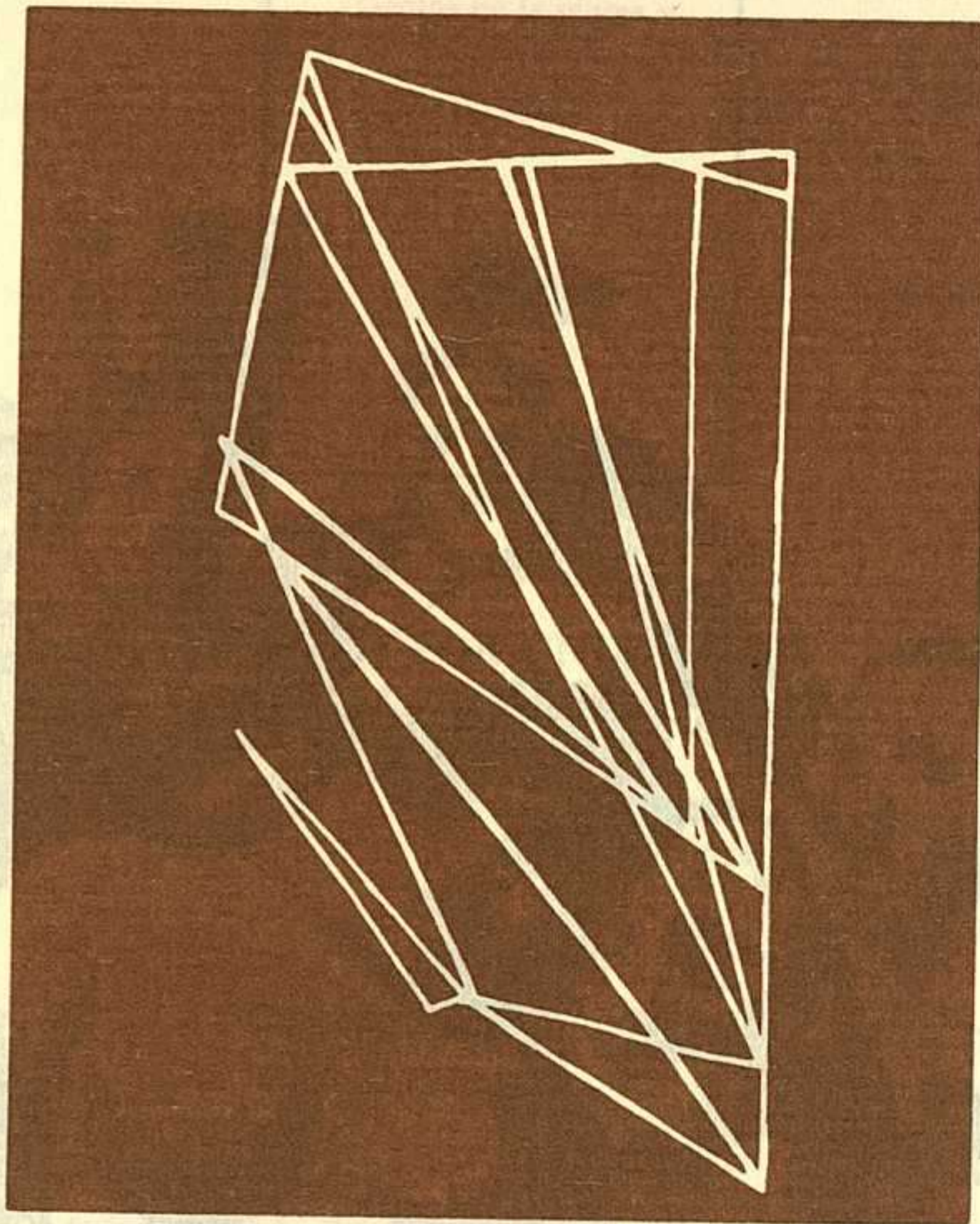
Hilo que envuelve las voces,
de los escritos que son presagios.
Al sacar secretos que transforman sueños,
que guardan el tiempo de las palabras.

Cáliz que se abre para el éxtasis,
mientras queda claro el lenguaje y su flora.
Raíz que se convierte en nueva planta,
de lirios regados con sangre o vino.

Vuelto de cara; se vuelven los ojos
con el sentido que tiene poderes,
al colocar las letras con la punta hacia fuera,
en la construcción de la palabra que abre camino.

Llamamiento, para ver alucinaciones
bajo las sombras de las manchas del sol.
Apoyo sobre un muro de esmeraldas para la poesía,
y detrás de un pájaro para cruzar el mar.

Poeta, con lanzadera que sabe medir
las hojas blancas que hacen entender la luz que da voz.



Dibujo de Carlos Rodríguez Spiteri

los mímesos
que se dista
Mientras gargaras
cuando a gritos se gargaras
nadas muy fuertes
con alegría
y al olvido
nada es los ojos
lo que a devoración
De vuestra luz a la gloria nada
ha de quedar
Propio ese frío
ese ruido
será fuego
sombra de las estrellas
Y mientras tanto
De vuestra luz hasta
sólo momentos que se van

ANIMADA
POR
ESTE ENVIO
DE ADRIANA Y CARLOS
POR

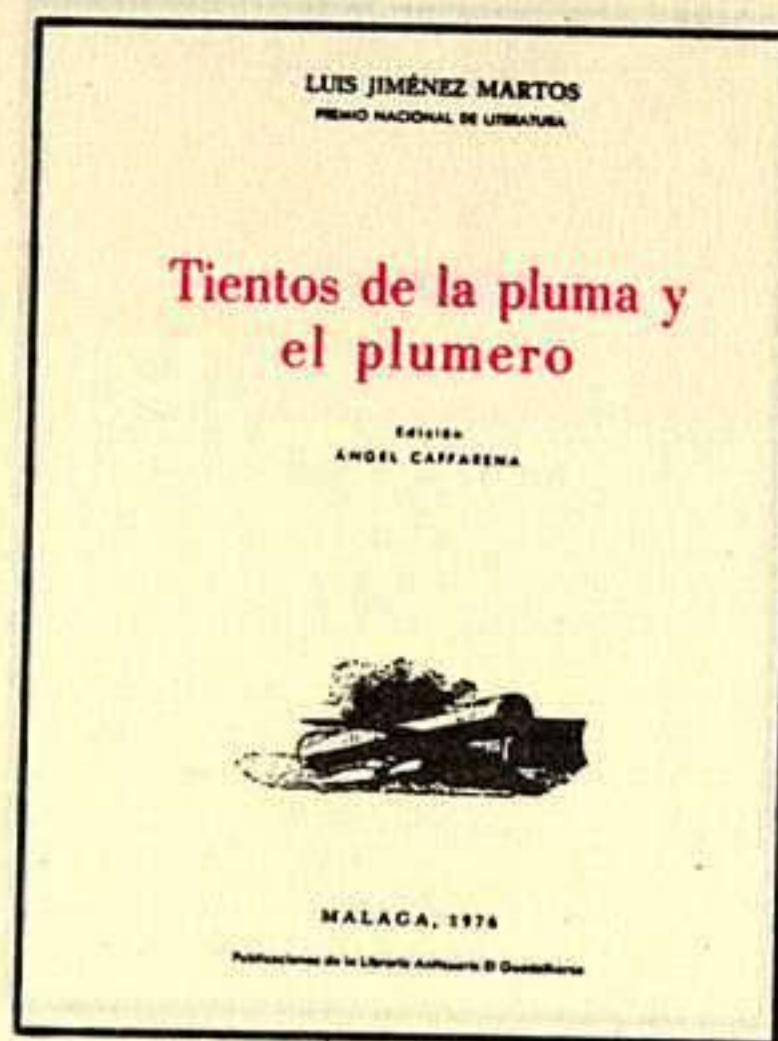
SEFEN MEMORIAL KENNEDY 1900



William
Verdu 1981

PARA TÍ, ÁNGEL - COMO A ZOLA - ESTE ENVÍO
DE ADMIRACIÓN Y CARINO EUGENIO
1981

Llamamirato, para ver
bajo las sombras de las manchas del sol
Apoyo sobre un muro de exoneradas para la poesía
y detrás de un pilar para cruzar el mar.
Poeta, con la mirada que sabe medir
las horas blancas que hacen entender la luz que da voz.



REQUIEM POR UNOS PECES DEL MERCADO

*A Angel Caffarena,
editor de mis tientos.*



De vuestra luz a nuestra luz
hubo la muerte.

Y os pusieron
en fríos túmulos
(no hay más fríos)
amontonados
y ahora cantan
un gregoriano de pregones
los mismos hombres
que os buscaban.

Mientras gargantas escocidas
clavan a gritos la mañana,
manos muy fuertes os elevan
con alegría
y al ofreceros palpitantes
nace en los ojos y en la boca
lo que a devoración nos llama, ¡oh peces!

De vuestra luz a lo que nada
ha de quedar va sólo un paso.
Pronto ese frío en que ahora estáis,
ese ruidoso velatorio,
será fuego
que atravesando irá la carne,
carne del hombre al destruiros,
sombra de sal en las entrañas.
Y mientras tanto yo os contemplo.
De vuestra luz hasta nosotros
sólo monedas que se mojan.



Cafe y Arena
Viola



a mano libre

Sobre el agua dormida donde el sonido es luz
donde un cuerpo desnudo es igual que una ola
donde las aguas tienen infancia de agonía
y colores y aromas como un cielo desnudo
como un cielo nocturno donde el silencio muere
sin pronunciar la sola palabra necesaria

Sobre ralles ocultos ignorados del hombre
donde cambian las aguas su yerba por cristales,
sobre figos de manzanas amarillos dormidos
en lipanas palmeras y cisnes temblorosos,
sobre cielos o lirios de un triste azul salado
donde risten los hombres de luto por la muerte
con temor y temblor y sangre derramada

todo ha bremsi muerto

Luis Rosales

TERESA CENTELLES

ALABATUDES DE LA NIT

Edició
ÀNGEL CAFFARENA

Cuadernos de María José

MÁLAGA, 1979

Publicaciones de la Librería Anticaria El Guadalquivir, Alameda, 31

I PRESENTACIÓ



M'ENDREÇO el pensament
i des de la finestra em reconec
quan observo, estesa, la verinosa apózema
que hem begut, adolescents o vells.
Tot just allà on s'escau delicada la penombra
retallo figures,
retorns
i tota la tendresa que proclamo encara.
Tinc recel d'aldarulls
o d'harmonies
però
m'emmirallo
i l'oblació de les meves entranyes
triarà carrosses i viaranys
perquè el meu cor, brivall, es perd en geografies
i no es cansa.



ESAS PALABRAS

(Poética)



tanto y tanto evitar la palabra,
esa palabra.

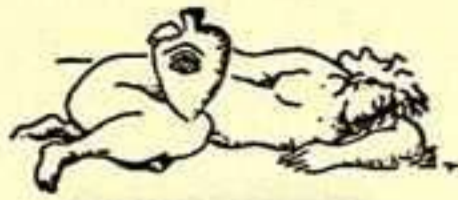
Ahorrar los adjetivos,
no dejar fuera al grito
para que desenrede su largura y clamor
de desamparo y pena.
Poniéndole cadenas a las voces,
sujetando sus letras
que quieren descubrir su interno íntimo-fondo,
su carne de amargura, mísera como el hombre,
sus —tan estremecidos en soledades— huesos.
Y sujetar las manos
—para qué— en su camino al tacto de la duda,
al palpar ya la huida, la negación,
el desolado espanto de la noche.

Para qué tanto y tanto cerrar, doble, la puerta
abierta a las palabras,
esas, estas palabras,
todas, aquéllas, mías las palabras.
Si la verdad es su nombre,
y sólo es miedo,
hipocresía,
el silencio.

ENRIQUE AZCOAGA

I ANTOLOGÍA DE POEMAS
TRUNCADOS

EDICIÓN
ÁNGEL CAPPARRUA

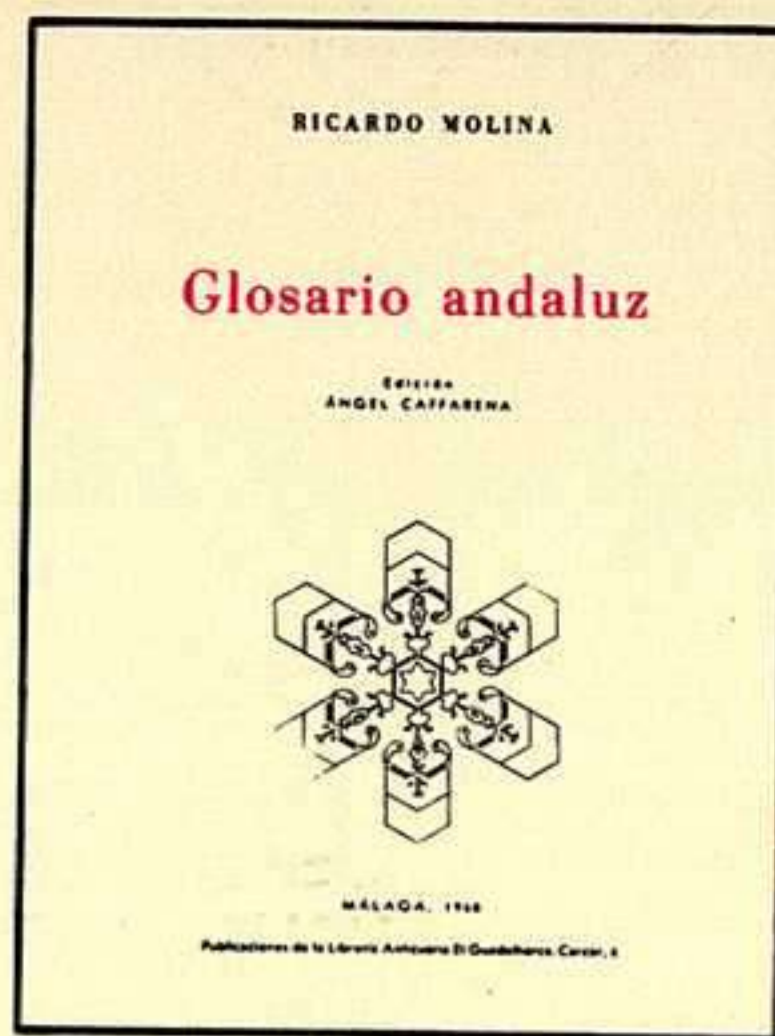


Málaga, 1971



TODO comienzo vivo es un otoño...
Todo, noche, mañana, ¡mediodía!
No vamos de lo joven a su ocaso
sino desde la tarde más difícil
hacia la aurora tierna del milagro.

Durante mucho tiempo he mantenido
que la mañana inicia lo que vuela...



LAUS BETICA

Homenaje a Angel Caffarena



O deseo otra tierra, no me atraen países extraños,
prefiero seguir tendido a la sombra del haya
virgiliana modulando en modo latino
la avena de las églogas,

prisionero feliz en cada flor o criatura,
maravillado en el sol de cada día, cantando
la tierra natal que me besa a un tiempo y me huye
amorosa y tantálica,

tierra de palmas y olivos, salteadora de ensueños,
sacerdotal sur que asperja con tirso de auroras
el salvaje antílope del alma que pasta en sus prados
de luna y ruiseñores.

Nevada sonrisa seduce en su rostro moreno,
con mano ardiente estruja dorado racimo,
y a la embriagada danza que evoca a Dionysos
alarga el brazo lánguido.

Este es el sur de ojos verdes y negros cabellos
cuya desnuda belleza entre columnas splende.
Este es el sur que despliega su elegía de pavorreales
cántico, aroma, carmen.

Férvida letanía brota en mis labios y loa
de espejos en mística adoración sumergidos.
Interminable alabanza repercute en guitarra o en astro
de la aurora al crepúsculo.

La celeste paloma del viento difunde por el mundo el mensaje
andaluz, nacido en la viña y la ola, radiante lo mismo
que caballo solar entre pitas o dios traspasado en la siesta
por un arpa encendida.



CARACOLA DE MAR

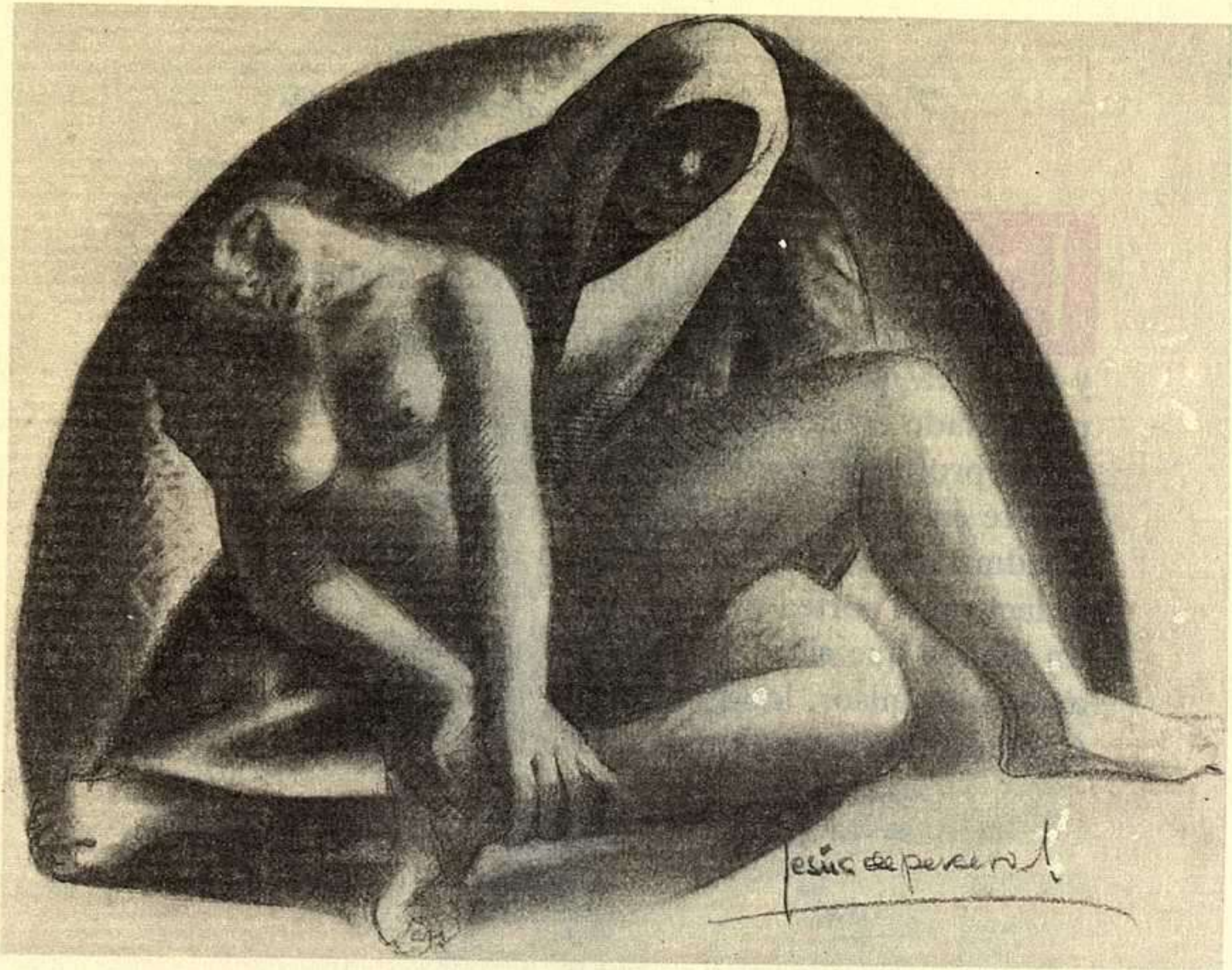
En homenaje a Angel Caffarena



QUE periplo afanoso, tu estada,
desde lejanas ondas tropicales
de Simbad, de Salgari, de Verne paraíso,
te arribó al ostentoso mausoleo
—caoba y ormesí— que finge la vitrina?
El ámbar del jurásico y el trilobites fósil
te dan escolta fiel; el “biscuit” de angelotes
que Sevres auténtica, la irisada
venturina, inquietante como el ojo de un áspid,
el bronce de la llave que a secretas
epístolas de amor diera clausura,
y el sestercio romano que pagara traiciones
y esclavos comerciara, alinean
su abatido historial con la absidiana
y el marfil primoroso, pillaje de algún templo
bengalí, y aquel lacrimatorio
de vidrio, saqueado al eterno reposo
de un túmulo fenicio. Bellas cosas creadas
por la magia del arte y de la vida,
que ama el coleccionista. Despojos son inanes
dormidos para siempre. Silenciados
al igual que del hombre la efímera grandeza
que humillara el olvido.

No tú así,
caracola de mar, raro nautilus,
sinusoide de nácares intactos
aflorada cual Venus del seno verdiazul,
que en campos de coral lejano día
paciste, tú resuenas aún a la caricia
amiga de un oído. El rumor de los mares,
eco del oleaje que meciera tu cuna,
su acorde armonioso, su palpitante voz,
alentará por siglos en tu espiral cautiva.

VEDO



PERCEVAL

AEDO

*Para Angel Caffarena, admirable
testigo en los nacimientos de Aedos.*

FINGE el mar su palabra en un silencio audaz,
figura entre dos corrientes opacas, el ser impío
y la marea que lo preserva
precipitado en la arena, emerge la espuma
canto profundo ¡escucha nuestra voz!
Muere en las rocas el aire de unos labios,
la admiración de quien oye es su inmortalidad,
el tacto que sortea nuestra boca su viaje
un blanco que ciega los ojos, su intermediario
aedo transmisor, letra muerta, vencida sirena.
Cantado fin, huye el mar y nace la escritura.

por la magia del arte y de la vida,
que ama el coleccionista. Después una gran
dormidos para siempre. Siempre
al igual que del hombre la eterna grandeza
que humillara el olvido.

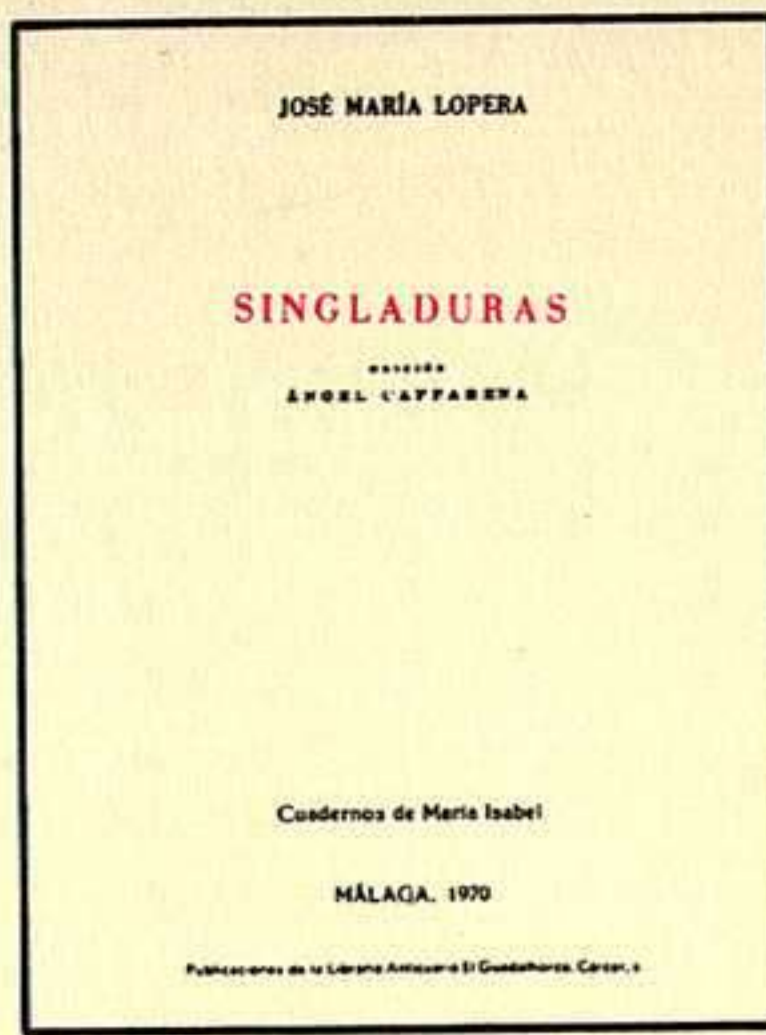
No sé si,
caracoles de mar, por quibus,
sinusoides de nacimiento
a'lorada con la boca del zero verdizul,
que en campos de cristal lejano día
pacista, tú mevasis aún a la cartola
amiga de un oído. El rumor de los mares,
eco del olvido que meciere tu cuna,
su acorde armonioso, su palpitante voz,
alentará por siglos en tu espiral creativa.



A mi amigo
 Angel Coffarema
 con todo mi
 cariño
 Jimenez

A ANGEL COFFAREMA, EDITOR Y POETA

BIBLIOTECA
 MEXICANA
 P.O. BOX 100



A ANGEL CAFFARENA, EDITOR Y POETA



UADALHORCEA el verso, a cauce pulcro,
un incendio de sangre en cada letra,
una lluvia de sol en cada acento.

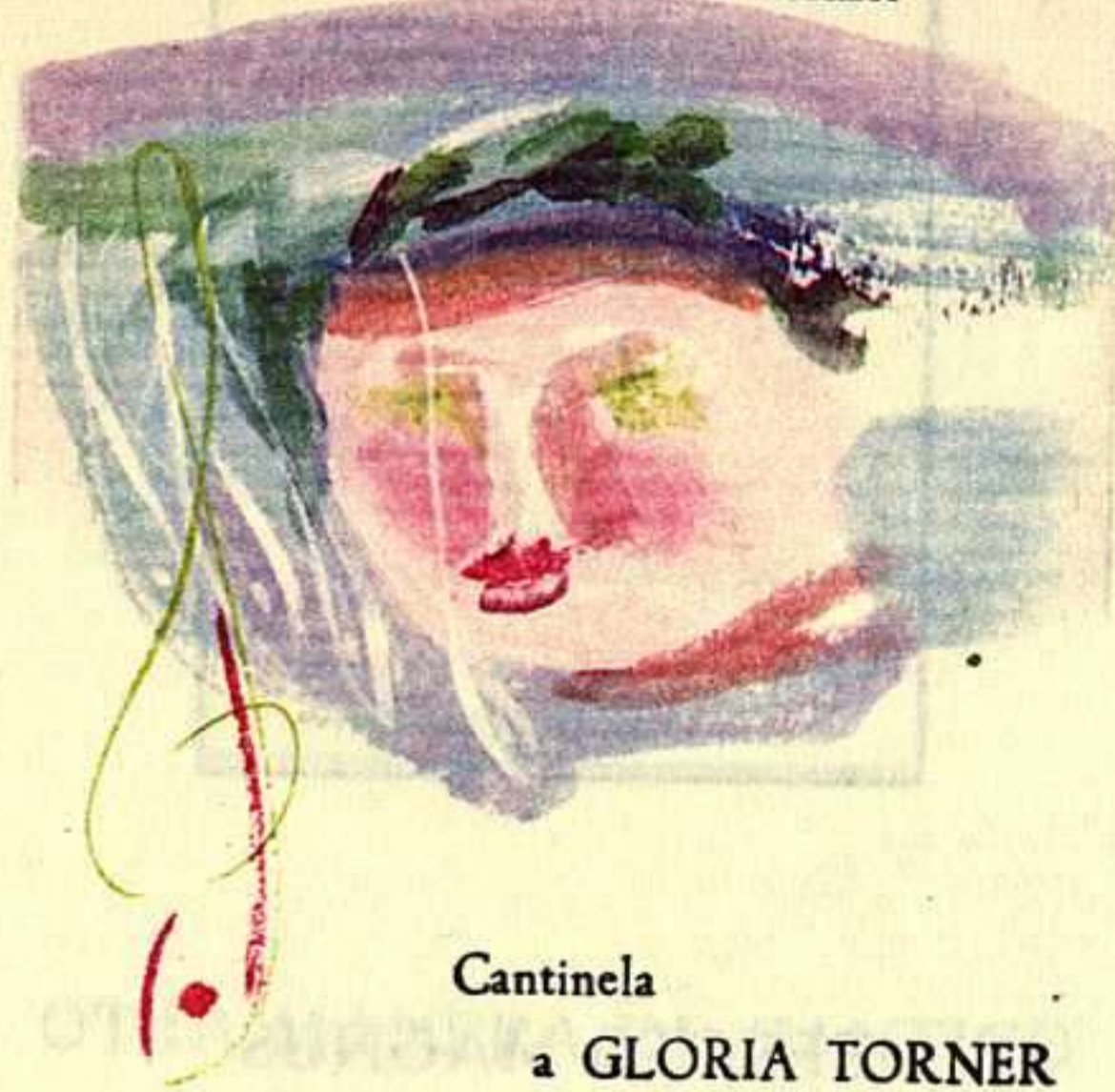
(Convocante quehacer donde el prodigio,
trucidado y disperso, se compone).

Guadalhorcea el tiempo las culturas
donde se ancla la almendra de tus pasos,
en que aletea el cielo de tu frente.

Los pájaros del iris hacen nidos
en tu voz que es la nuestra. Tu mirada
es el entorno donde nos crecemos
fruto de alcance, eco que retorna,
engalanado y limpio, al fiel venaje
que tiene el corazón de los poetas.
(Mano extendida al cielo en que imprimirse,
con flores, las palabras).

Sur te invade.

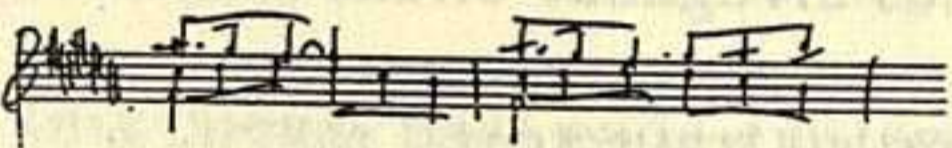
Con castellana voz, Málaga esculpe
tu hechura de poeta en cada verso.
(Telúrica heredad donde fermenta
la apreciada solera de tu estirpe).



Cantinelas
a GLORIA TORNER

Cantinelas (trágicas)

A Gloria Torner, que conserva la estirpe
de los grandes pintores montañeses



Fin

Agosto 1978

A mi querido
amigo Ángel
Poeta "Ángel Terriblo"
de la impresión,
ste paz⁽¹⁾ que se escapa
de la música
Gloria Torner

(1) LITORAL
MUSICA
POESIA

GLORIA TORNER
REGINO SAINZ DE LA MAZA



EFECTO MAGNUS

*A mi querido Angel Caffarena,
compañero en las locuras de
Dardo, antes Sur.*

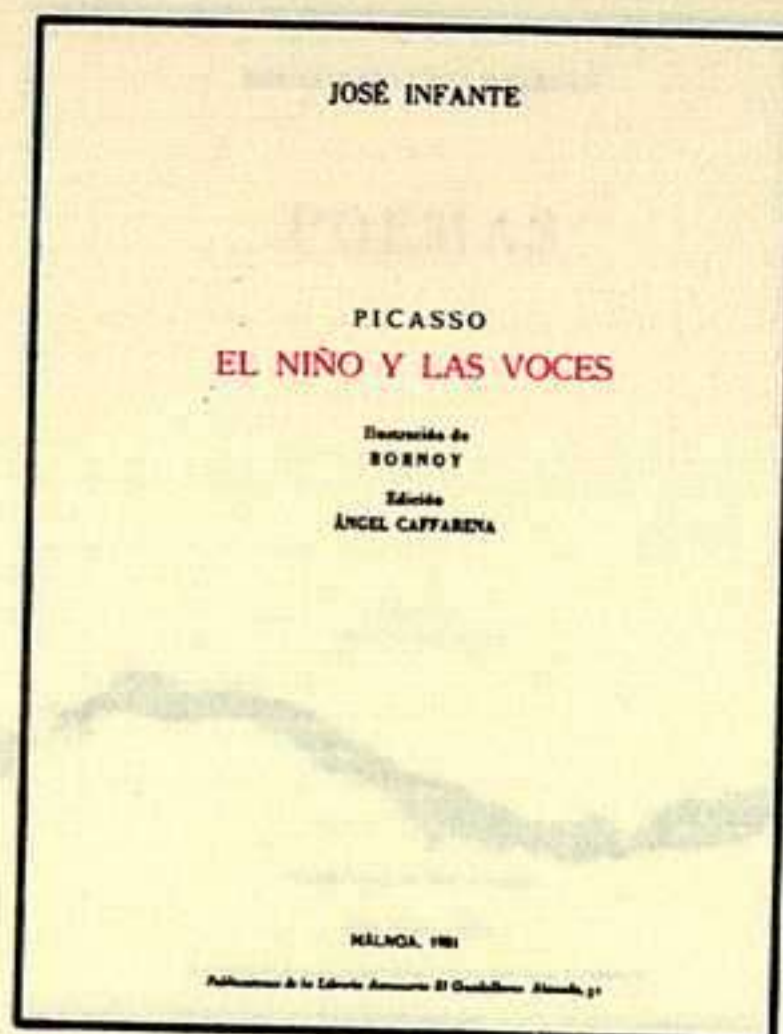
DESDIBUJANDOSE sobre el cincel sinfín de los azules,
se descabala el mar.

Las olas invernizan en los pliegues
quebradizos de sus arrugadas ondas salobres.

Gira el bauprés en su trayectoria, cae,
y en su descenso aumenta la importancia
de su fuerza en el último lance de honor.

El rebalaje aguanta el envite sitiado
del efecto magnus y su espeso oleaje contradictorio.

Conocido el arrastre de su fluido magnético,
el agua adquiere su velocidad y su deformación,
se imanta a la rosa náutica
y, graduada, queda en un milímetro de espuma.



OTRA MANERA DE CANTICO

(Angel Caffarena Such)



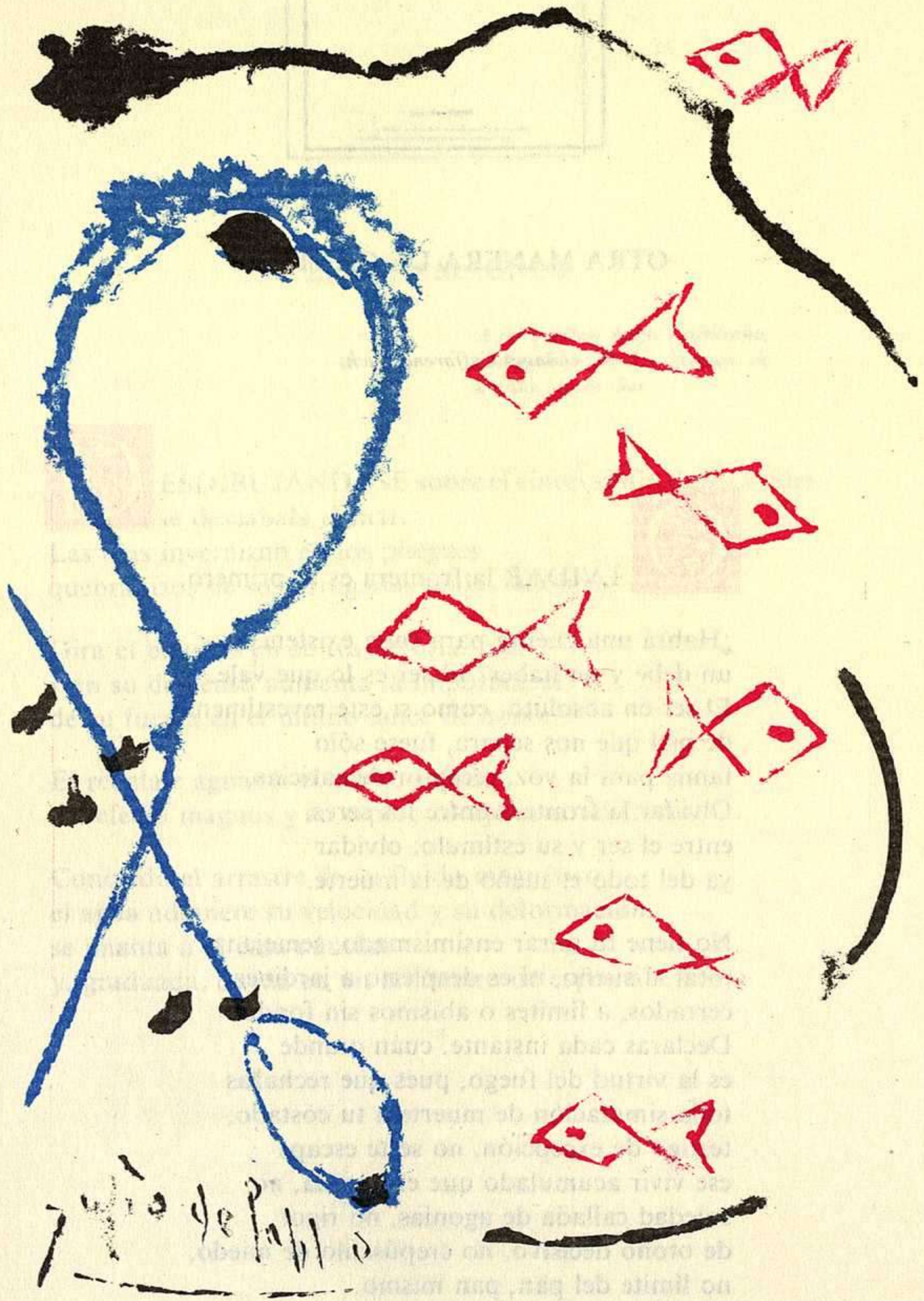
OLVIDAR la frontera es lo primero.

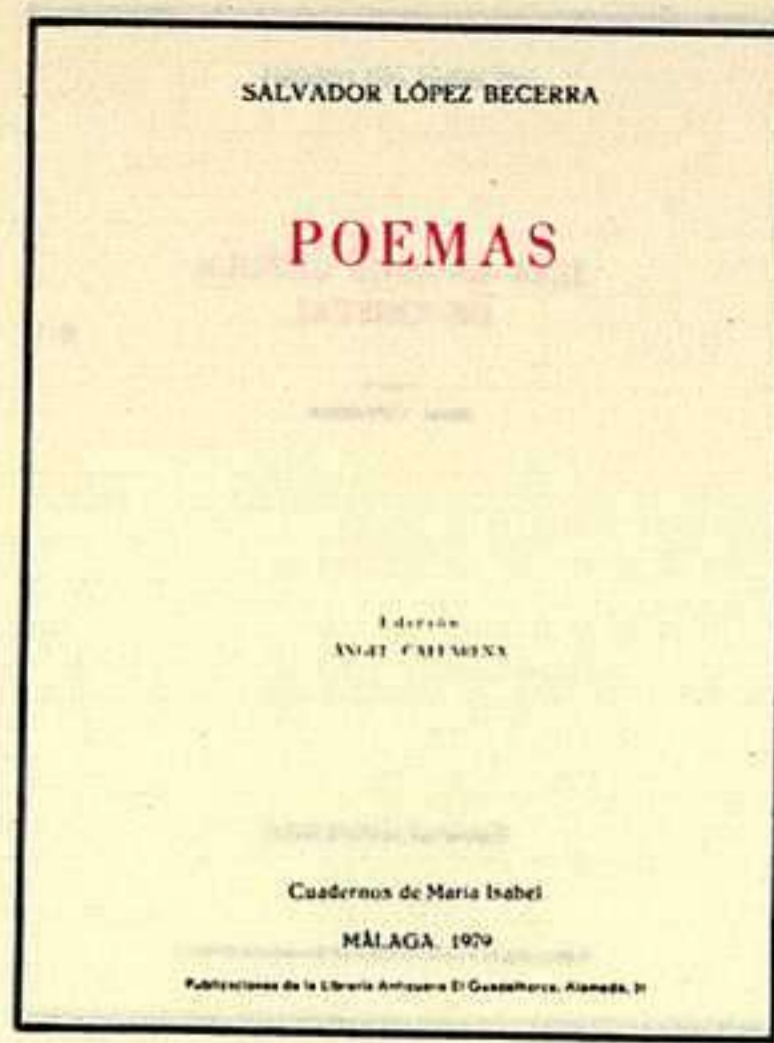
¿Habrá una cuenta para cada existencia un debe y un haber? El ser es lo que vale. El ser en absoluto, como si este revestimiento de piel que nos separa, fuese sólo tamiz para la voz, receptor de caricias. Olvidar la frontera entre los seres, entre el ser y su estímulo; olvidar ya del todo el sueño de la muerte.

No tiene tu mirar ensimismado, semejanza total al sueño, ni es despierto a jardines cerrados, a límites o abismos sin fondo. Declaras cada instante, cuán grande es la virtud del fuego, pues que rechazas toda simulación de muerte a tu costado, testigo de excepción, no se te escapa ese vivir acumulado que es la vida, no soledad callada de agonías, no rigor de otoño decisivo, no crepúsculo de miedo, no límite del pan, pan mismo.

Pues no has dormido junto a yerba alguna, la frontera total has derribado, haciendo de la orilla de la sombra, un pozo abierto, entregándote a él, dándote entero.

JULIO DE PABLO





VARIACIONES PARA UN ANGEL

*De todos los oficios, prefiero
el de la imprenta, porque es el
que más ha ayudado a la digni-
dad del hombre.*

JOSE MARTI



AS formas
manchan *lo interior*.

Y la Palabra.

Y los rodillos
y la tintazul
desparramándose
por el nítido azúcar
de los ojos.

(TODO sobre el papiro. En asamblea.)

*AHORA lees esto que alguien te escribe. Y te ves en el
instante (pretérito o futuro que fue siempre presente en
su escritura). Y te turbas en la coincidencia: la misma
que a él le hizo comenzar y a ti leer la página ¿sin un
saber? ¿sin un pensar?*

FEROCIA

A Angel Caffarena



El arte es la fabulación absurda de lo concreto;
consolida sus preámbulos en sensaciones complejas:
belleza, ternura, mezquindad de formas.

Porque toda creación es una velada manera de recomponernos,
no podemos admitir la cualidad fugaz de su existencia;
renunciaríamos entonces a dos emocionadas magnitudes:
devenir y angustia; esto es:

el líquido que aún ebulle en la clepsidra
y la conciencia del pasado, una cuchilla amable
que contornase la paciente ruina que te aguarda.

Determinaremos el adjetivo ferocia como calificación
idónea de la muerte;

el Paraíso es, concluyendo, la fábula impía de los gusanos,
una humana y definitiva participación en el desafío
terroso del arte

y un estilo patético para salvar la dignidad del último resto.
La falacia es el motor que anima la historia,
pues no cabe similitud alguna entre teoría del placer y
práctica del desastre.

Dios es bochornosamente falso;
y nuestra desaparición, la certeza del sacramento único.

DIAS DE VINO ROSA

Para mi querido Angel



un gran jardín y estancias espaciosas
donde la luz se vidrie, y soledad de templo.

No ha menester la mano sorprendidos presagios
ni montes ni señales marcadas en la palma,
baste el pliego y un ara para iniciarla al sol.

A la noche, quizás, y sólo en plenilunio,
portarán mercaderes hermético atributo
para inducir al sueño, y el racimo
gustoso agridulce a la boca
—Praxíteles será quien concierte la entrega—.

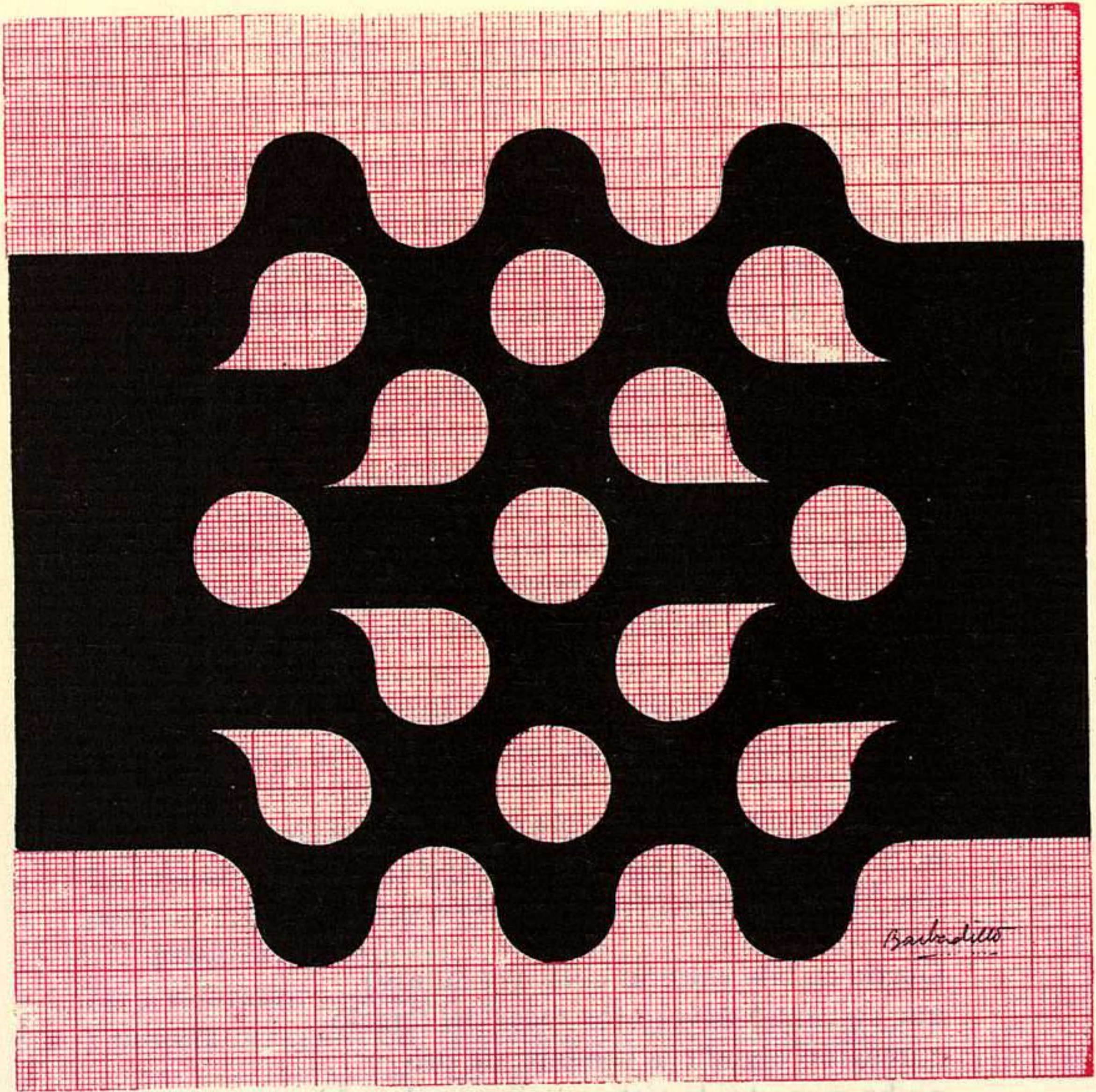
Cámara en sí y el silbo regalado
de lejana ventisca no la voz que enarbola
ni el hálito certero de dioses travestidos
que huracana la médula y quiebra el abedul.

Quede en ella calzado el lacayo sumiso
que consintió devoto los roces del flagelo
e imaginó blandir la sandalia de oro,
no ha menester la vista espejismos dorados.

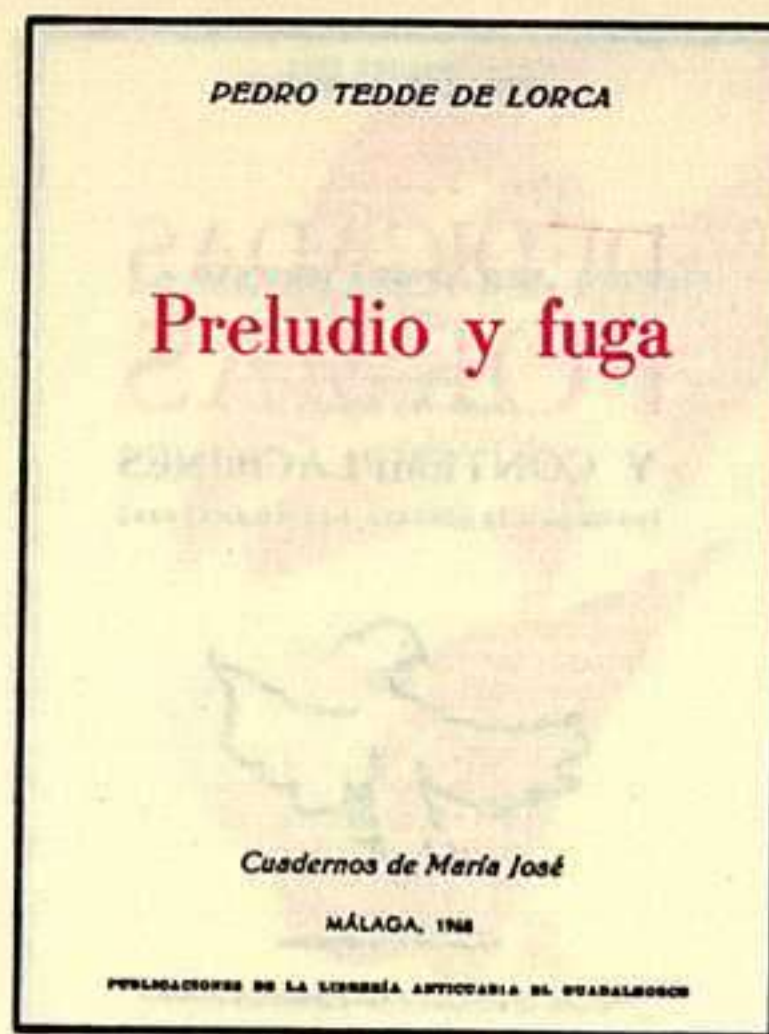
Y al salir de sus redes los cachorros de presa
que los senos agostan,
sólo quede el leopardo para guardar el muro.



MANUEL BARBADILLO



no ha incinerar la vista espaldas dadas.
Y al salir de sus teder los cachorros de presa
que los senos agostan,
sólo queda el laparido para guardar el muro.



COMO ANGEL EN EL SUR

A Angel Caffarena



No basta el cielo en que surge la inocencia
cada día.

No basta la piedra, con sus sinuosidades
y venas, donde el tiempo queda acogido
como en el rostro de una madre anciana.

No basta la flor incandescente. No basta la espuma,
ni el árbol poderoso, ni el arroyo
que transmite el agua recién nacida de brillo en brillo.

No bastan el acento, la noche ni los párpados
que besará el deseo, ni el futuro

vislumbrado como un pájaro precioso,
ni la juventud que crece, irrefrenable,
y acude al horizonte y halla palabras
para la soledad que navega lo mismo que una tarde.

Es preciso que se acerque el otro, que te hable
y te de su mirada de alto mediodía

y te lleve a su amistad, larga como las playas,
limpia como las hojas de un libro

en que la juventud ha de ser escrita.



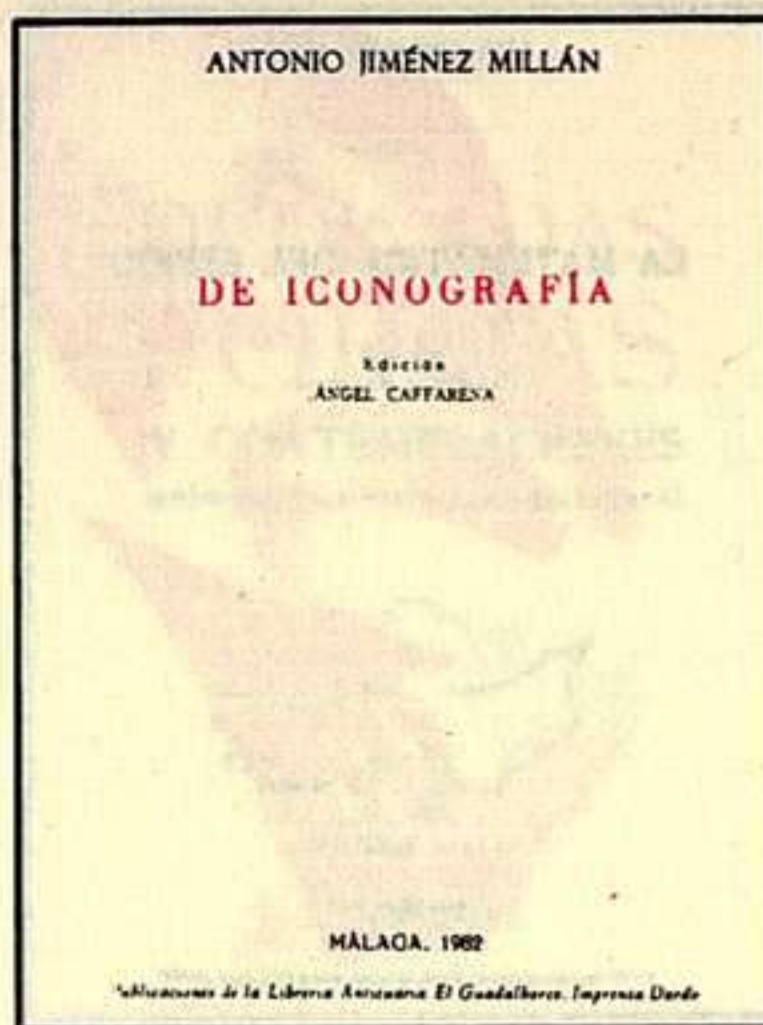


RAZON

en el caso en el último caso
la locura
me impediría intentarlo.

CALCULO

sólo dos
palabras y sobran cuatro
cinco
seis
nueve



*Para Angel Caffarena,
maestro impresor y amigo.*

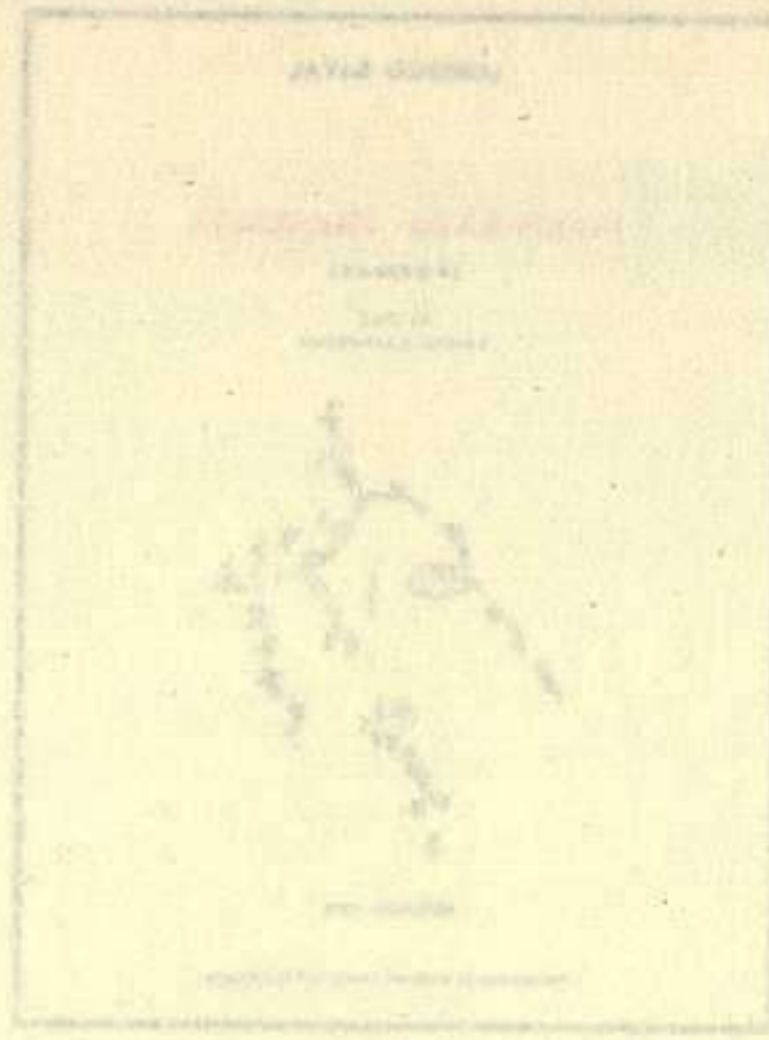


VENIDAS sin luz, playas desiertas.
Esta noche recordaré la vida
como una débil lámpara adentrándose en el mar
o en las secretas galerías de tu presencia,
ciudad que se sumerge y renace
porque tú la imaginas victoriosa
sobre un paisaje gris de números y escombros.

Indolente ciudad de maderas gastadas
como ánforas, solar de viento y asalto,
queda un círculo de fuego sobre la arena,
una estela de vidrio que envolviese
naufragios, brumas, islas solas;
he vuelto a las esquinas donde se perdió el rumbo
y cayeron los cuerpos rendidos de cansancio,
habitantes de un carnaval de sombras
y tabernas y retratos que acogió el olvido
con una soledad de ojos negros y perfil antiguo.

No esos edificios altos, distantes:
cada día te recibe un rumor
de vendedores en plazas humildes,
niños que juegan
y un teatro vacío, gastado por los años.
Que tu memoria les sea fiel
si contemplas tristes figuras
enarbolando cruces y estandartes,
diademas de ceniza,
pues con ellas vendrá la muerte
y su bandera de desprecio.
No es ese nuestro mundo.

Pero esta noche sólo existe
una bahía en calma,
tu cuerpo que navega entre la espuma,
asedia las ciudades del dolor.



PUER AETERNUS

(Para un Homenaje a Angel Caffarena)



HE gustado por tu imagen la delicia
de la Muerte. Mirarte era tan dulce,
tu perfección tan alta, tan extremo el deleite
de tu juventud, que enseguida entendí que no
quedaba nada. Bajo un foco de luz titilaba tu pelo
y tus labios de carne divinamente exactos
y el fulgor de tus líneas y tus ojos de bosque.
Y lo arrasabas todo como un turbión inmenso.
Era pobre la vida y miserable; ruin el alma
humana y el barro sucio y denso.
El amor no existía, los días eran céntimos
de curso derogado, y el deseo moría
en ciénagas desiertas, lejano de su patria.
¿Cómo pues, al mirarte, no invocar a la Muerte?
Eras la perfección, el deseo, la dulzura, la magia,
la armonía de un mito de cintura extremada.
Joven-dios cuyo fuego anulaba la vida,
al clamor de un ansia de eternas claridades.
Puro en el estrado entonando la música,
el acorde hace cuerpo la materia y el alma.



FE DE ERRATAS

Para Ángel Caffarena

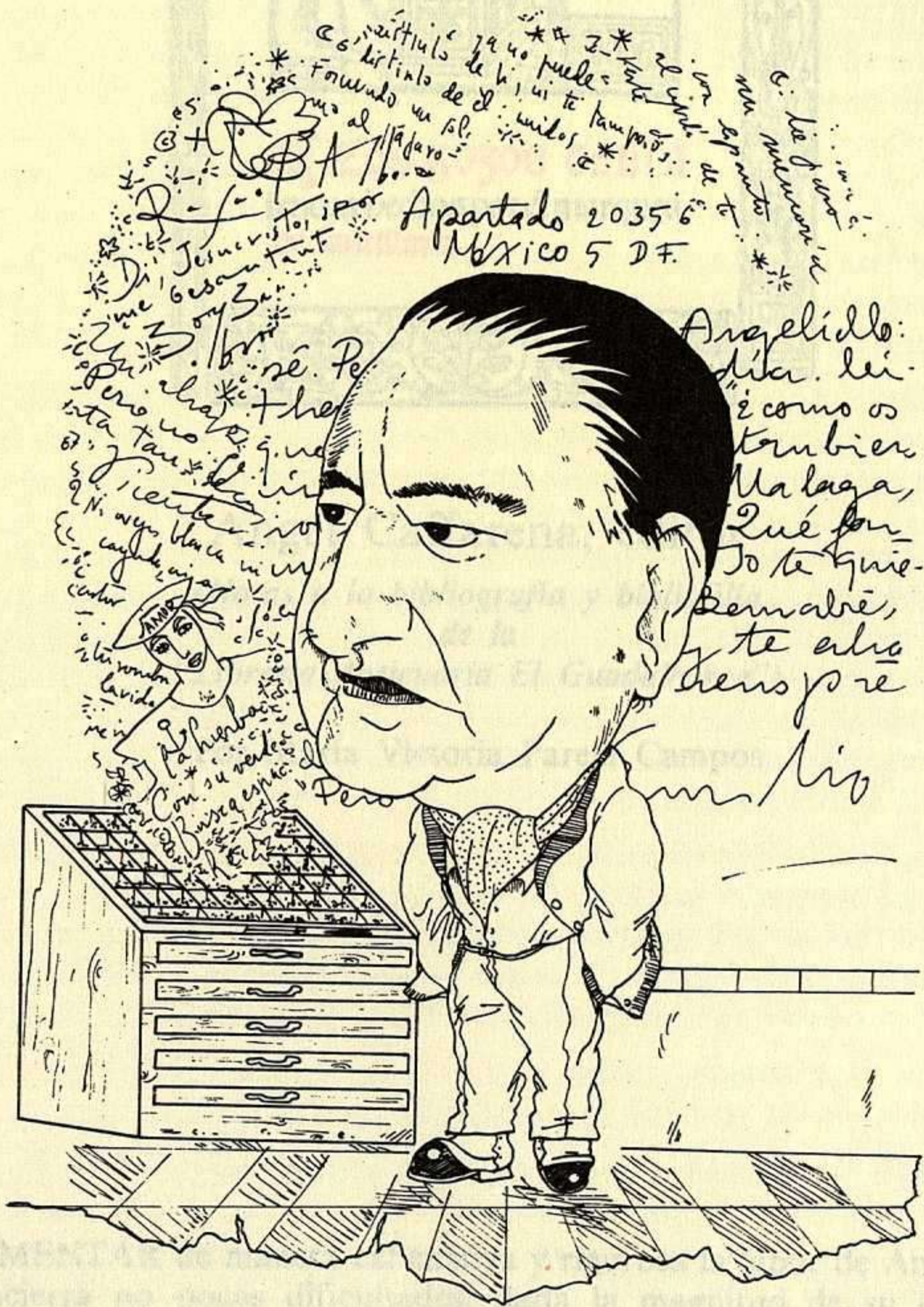
FL lector debe levantarse con el sol, bajar las escaleras del sueño y caminar hasta una librería, esperar que abran y entrar. Buscar una novela de un autor desconocido —de aquéllos que como única biografía tienen un anónimo suicidio en las espaldas—, pagar silenciosamente y dirigirse hasta un cercano café.

Allí con tranquilidad e interés empezar a desnudar sus páginas hasta el punto clave, cuando llegue ese momento interrumpir la lectura recordando solamente el nombre del personaje principal. Pagar e irse dejando el libro sobre la mesa.

Volver a casa, tocar el timbre insistentemente hasta que el personaje recordado te abra la puerta. Invitarlo a tomar té frío o agua mineral. En la conversación inducirlo a que cuente su vida —en ningún momento mencionar la novela para que no se sienta interrogado—, cuando haya terminado pegarle un tiro y esconderlo bajo el sofá.

Entonces volver a la librería, comprar la misma novela, hacer con ella un perfecto paquete y enviársela a un viejo amigo residente en el extranjero. Esperar la respuesta que llega urgente, agradeciendo el obsequio pero comunicando en forma alarmante la desaparición del personaje principal.

Terminada la lectura de la carta correr hacia el sofá, sacar el cadáver y con él hacer otro paquete, éste certificado, a la misma dirección, habiéndole introducido previamente en un bolsillo de la chaqueta la nota de fe de erratas.

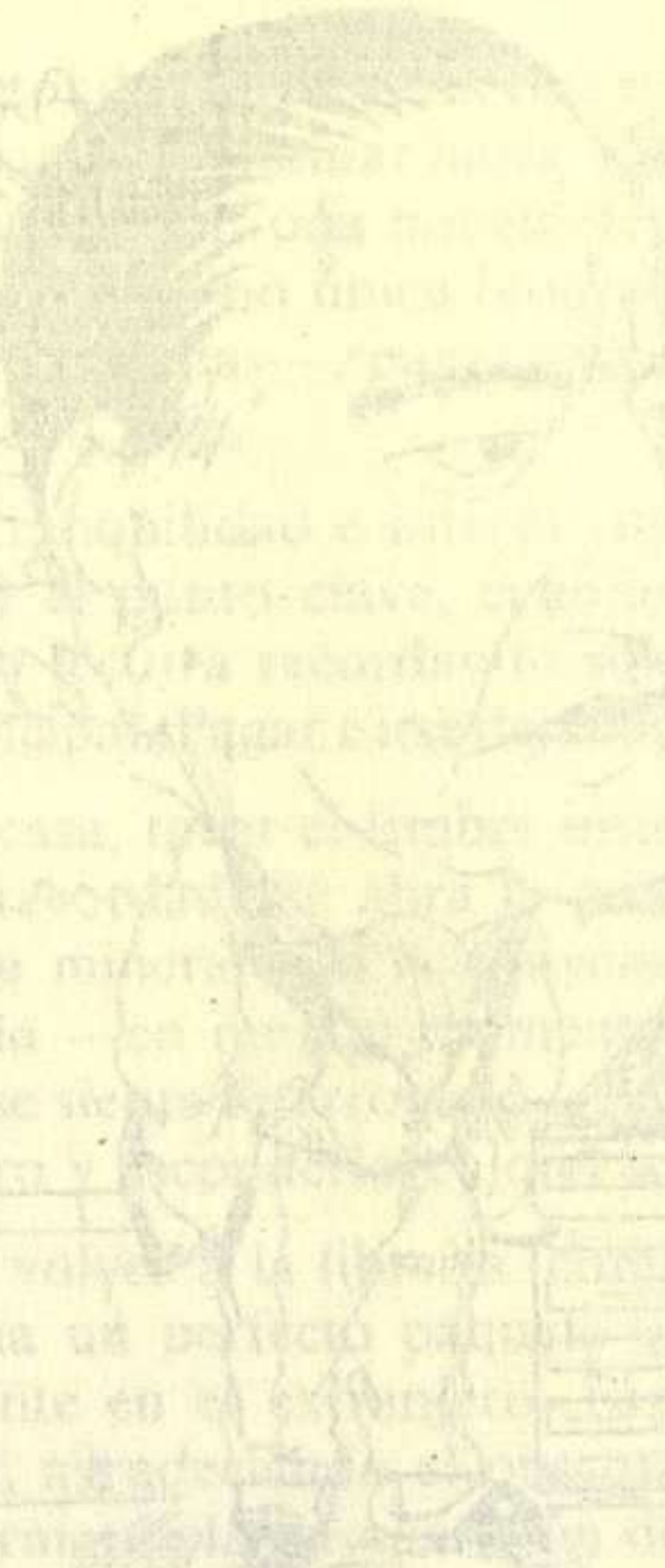


Inglada
85

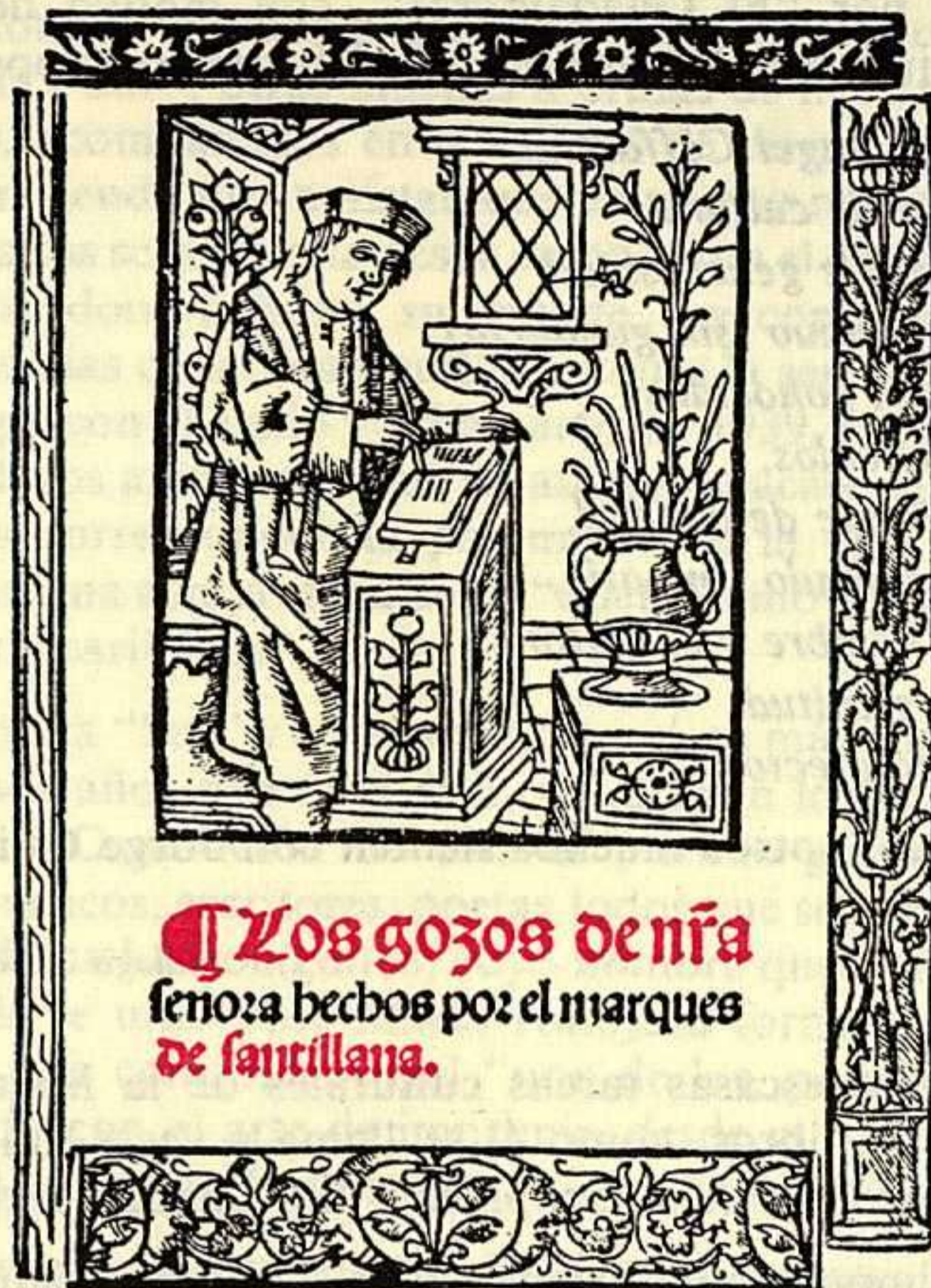
Caricatura de Angel Caffarena
por Rafael Inglada



[Faint, mirrored text from the reverse side of the page, appearing as bleed-through. The text is mostly illegible but appears to be a letter or document.]



Comisión de Asesoría
por Rafael Laguna



Angel Caffarena, editor

(Notas a la bibliografía y bibliofilia
de la

“*Librería Anticuaria El Guadalhorce*”)

Por María Victoria Pareja Campos



COMENTAR de manera exhaustiva y rigurosa la labor de Angel Caffarena encierra no pocas dificultades, dada la magnitud de su obra editorial y creativa. Este sería objetivo de un trabajo posterior que excedería los límites de éste. Pretenden estas líneas aproximar al lector, asomarse, si ello es posible, a la vida y a la obra de quien “con increíble generosidad”, tal y como escribiera Guillén, ha recogido y prolongado en el tiempo la tradición impresora de Málaga.

En este punto no quiero resistirme a la tentación de transcribir las palabras, por cuanto nos ayudarán a vislumbrar el carácter y personalidad de quien nos ocupa, escritas por Jorge Guillén, a modo de dedicatoria, en un ejemplar del número

Homenaje publicado por “El Guadalhorce”, con motivo del nombramiento de hijo adoptivo que la ciudad de Málaga otorgó al ilustre poeta poco antes de su muerte.

*Para don Angel Caffarena,
promotor de cultura
con increíble generosidad
editor continuo (sin ganancia)
de autores conocidos
y desconocidos,
pero siempre de calidad,
desparramando simpatía,
para el hombre y el editor
nuestra gratitud
y nuestro afecto.*

(“nuestro”: otros muchos sienten con Jorge Guillén).

Málaga 21 Abril de 1980.

Es así que entre las escasas tareas culturales de la Málaga de los 60, Angel Caffarena, mercader de libros, como él se llama a veces, inicia sus publicaciones desde la Librería Anticuaria de su propiedad “El Guadalhorce”.

Dos colecciones importantes, relacionadas y paralelas surgirán este año: la de “Facsimilares raros y curiosos” y “Libros de Málaga”. Su labor está animada en ellas por un deseo: ofrecer a sus minoritarios lectores “una idea de toda la complejidad de nuestro solar nativo”¹ de su Málaga natal, la nuestra. A este prurito inicial había que añadir su amor, que casi es devoción, por los libros y la poesía, de tal manera que identifica libro y poema, sentimiento éste, comunicado a través de sus esmeradas y exquisitas ediciones. Y ya tendríamos con éstos, ingredientes suficientes para lograr, sin buscarlo ni desearlo, el prestigio de que goza. Tal demuestra el hecho de que sus libros le sean solicitados por importantes bibliotecas del extranjero y las distintas ocasiones en que es requerido desde diversos lugares para participar en homenajes a ilustres españoles o colaborar en distintas publicaciones.

También su ciudad, dos veces, a través de sus alcaldes, García Grana en la primera ocasión y Pedro Aparicio después, ha querido dar testimonio de agradecimiento por su labor; primero con el nombramiento de Cronista Oficial, recientemente al imponerle la Medalla de Málaga. Lo suyo —como dijera él en este último acontecimiento— “no es ejercer de malagueño pues Málaga va siempre conmigo”.

Pero cabría preguntarse ¿cuáles han sido los comienzos del bibliógrafo y bibliófilo?, ¿dónde puede situarse la prehistoria de “El Guadalhorce”?

Su bibliofilia —comenta continuamente— es familiar, y es tal su amor a los libros que, cuando en 1939, contrae matrimonio, nos dice: “lo primero que compré al montar casa fue las obras completas de Cervantes publicadas en Aguilar”. Si entre la familia Caffarena encontramos hombres de ciencia, leyes o escritores, los Such son casi todos bibliófilos y en general estudiosos.

Pero para comprender la tarea de Angel o buscar los antecedentes de “El Guadalhorce” habremos de retroceder en el tiempo hasta situarnos a mediados de la década de 1920. Cuenta entonces el futuro bibliógrafo muy pocos años, es un muchacho, un “chavea” diría en expresión muy malagueña Emilio Prados, que

1. *Angel Caffarena. Temas malagueños. El Guadalhorce, 1968, pág. 9.*

estudia Bachillerato con los Jesuitas y que pasa una buena parte de sus ratos libres, a veces, en la imprenta "Sur", otras muchas a orillas de nuestro mar y casi siempre junto a su tío Emilio, acompañados en ocasiones de otros poetas amigos. Será de este modo como va creciendo una amistad que va mucho más allá de los lazos familiares que les unen. Prados se convierte desde entonces en el cariñoso amigo, consejero y guía que no le abandonará hasta su muerte. La comunicación continua que mantienen en aquellos días de la "imprentilla", como la seguirá llamando Prados en sus cartas, no se rompe con el exilio y así a partir de 1939, fecha en que marcha este último a México, sus lazos afectivos seguirán atados, si acaso más fuertes, a través de una asidua y emotiva correspondencia por medio de la que va completándose la formación poética, humana e impresora de su "queridísimo Angelillo", como lo llama entre otros calificativos cariñosos.

En la antigua imprenta "Sur" y en torno a *Litoral*, su más importante publicación, durante los tres escasos años que dura ésta, se agrupan los hombres de la llamada Generación del 27 o "Generación de *Litoral*", como gusta denominarla Angel Caffarena; pintores, músicos, escritores, poetas todos que se convertirán en ocasiones en grandes amigos. Manuel Altolaguirre, cuyo nombre quedará unido al de Prados, y a los que más tarde se unió José María Hinojosa formarán el grupo de poetas impresores, tradición que continúa Angel "uno de los, para mí, más apasionantes temas es el relacionado con el arte de imprimir, desde mi niñez aprendí este noble oficio con Prados y Altolaguirre", nos dice en uno de sus prólogos.

Junto al magisterio que ejercen sobre él Prados y Altolaguirre había que recordar a Vicente Aleixandre. Relacionado desde el principio con *Litoral* en esta "su ciudad del Paraíso", continúa capitaneando el grupo de poetas que no marchan al exilio. Después de la guerra civil será Vicente quien organiza la ayuda, junto a otros, a aquellos amigos, por algo entre las muchas denominaciones alguien la llamó "generación de la amistad", que pasaban por situaciones apuradas dentro o fuera de nuestro país. Angel, desde su puesto de Jefe del Trigo en las diversas ciudades mediterráneas donde desempeñó el cargo, Valencia, Almería, Alicante, Málaga, se convierte en su amable y eficiente colaborador y continúa manteniendo esta gran amistad con Aleixandre hasta el momento en que este último nos abandona para emigrar a aquel otro paraíso de sueños eternos.

Por último otro nombre tendríamos que añadir a la relación que sería interminable si pretendiéramos darla completa, de los amigos o personas decisivas en la formación de este hombre: Jorge Guillén. No están tan lejanos aún los días en que cada lunes, puntualmente, acude Angel a su cita en el n.º 29 del Paseo Marítimo, residencia del matrimonio Guillén, visitas estas que actualmente también realiza a Irene, viuda del poeta.

"EL GUADALHORCE", LIBRERIA ANTICUARIA



L nombre de este río malacitano, que ya sirviera en otra ocasión para denominar al más importante periódico de la literatura y artes en el XIX, y por este último motivo precisamente, sería el elegido para titular la Librería Anticuaria, dedicada en principio a la compra y venta de libros raros o curiosos. Monta la librería Angel Caffarena con Manuel Agustín Heredia, les une a ambos una gran amistad y sus comunes afanes bibliográficos, y ya sólo, pasado algún tiempo, inicia Angel desde ella su empresa editora con un afán sobre todos: servir a la cultura; empeño que comparte con sus minoritarios suscriptores que como él son, en su mayoría, bibliófilos o poetas y siempre, desde luego, amigos. Entre ellos pueden citarse

algunos tan conocidos y relevantes en el campo de las letras y la cultura como Dámaso Alonso, Guillermo Díaz-Plaja, Alfonso Canales, y bibliotecas tan destacadas como la del Congreso de EE. UU. o la del Museo Británico.

Los dos primeros ejemplares que inauguran las ediciones pertenecientes a la colección de "Facsimilares" fueron enviados a Emilio Prados, no podía ser de otro modo. A vuelta de correo, tal como consta en la carta, recibe contestación Angel con instrucciones precisas y consejos acerca de la impresión, forma, papel..., etc. de los libros. La imprenta aconsejada será "Sur" "o Dardo como quieras llamarla" —escribe Prados—. "Creo que en la Monopol, o sea la maquina que trabajaba Andrade en mis tiempos te caben dos páginas" —continúa sugiriendo—; y termina asesorándole incluso sobre el mejor medio para conseguir una lista de suscriptores, sin dejar de advertirle del riesgo que comporta la empresa si la amplía demasiado, pero, por otra parte, le anima a proseguir pues, según él, aunque se arruine siempre encontrará gran recompensa en el reconocimiento a su labor que obtendrá de sus descendientes.

Por todo esto y mucho más, es claro que las ediciones "El Guadalhorce" nacen unidas fuertemente y animadas por la presencia, que no física pero sí en espíritu, de Emilio Prados.

Las publicaciones se organizan en colecciones o series constituidas por volúmenes de similares características, y éstas entre sí no son totalmente independientes sino que a su vez pueden agruparse, o dicho de otra forma, a veces, una colección continúa o completa lo que se ha iniciado en otra.

La impresión se lleva a cabo, siempre que es posible, en la imprenta "Sur", hoy "Dardo"; compone a mano, si ello es necesario, José Ibeas Quintana o el maestro Gutiérrez y ajustarán los cajistas Andrade. En otras ocasiones será en los talleres gráficos de "La Española", en la antigua imprenta de D. Enrique Montes o en los talleres "San José", donde verán su luz las ediciones, cuidadas las más veces por M.^a Cristina Caffarena Moralejo, otras por Bernabé Fernández Canivell, Rafael León o el propio editor.

Las tiradas son muy cortas, rara vez pasan de los doscientos ejemplares y ocasionalmente ni siquiera llegan a veinte.

Los ejemplares van numerados a mano casi todos y, en tiradas sobresalientes, algunos son nominales contando además con sello y firma de notario.

LAS COLECCIONES

LAS dos primeras, "Facsimilares raros y curiosos" y la de "Libros de Málaga", se inician en 1960. El objetivo en ambas es común: se pretende dar a conocer, o en su caso rescatar, determinados libros raros o curiosos que ayuden a comprender la historia y la vida de lo que fue, y es, la ciudad de Málaga y su provincia. La selección de títulos no es por ello fortuita. Inicia la serie de Facsimilares una historia de Málaga, la del P. Martín de Roa, su título *Málaga, su fundación, su antigüedad eclesiástica i seglar* editada en Málaga por primera vez en 1622 por Juan René. Pero la historia de Málaga es también la de la Axarquía y el núcleo más importante de ella, Vélez; por ello en abril de 1961 se acaba de imprimir, según reza en el colofón, *Bosquejo apologético de la ciudad de Vélez-Málaga*, escrita por el P. Vedmar y que vio la luz por primera vez también en Málaga en 1640.

Al primero de los libros mencionados le corresponde el honor de ser la más antigua historia de Málaga impresa en la ciudad, que no la primera escrita. La inten-

ción del editor era publicar en su lugar el manuscrito del Marqués de Valdeflores que, según noticias recogidas en la *Historia* de Guillén de Robles, se encuentra en la biblioteca de la Academia de la Historia. Pero, hechas las oportunas gestiones para ello, fue imposible su hallazgo, mezclado como estaba con tantísimos otros archivados a la espera de ser rescatados del olvido.

A partir del n.º VII se añade al título la colección el término “documentos” para dar acogida en ella a un manuscrito del XVI, *Sucedió en Málaga*, que relata la invasión de los ingleses, y otro de la misma época con el n.º VIII, *Historia singular que sucedió en Antequera*. Cuenta esta serie hasta la fecha con diez números, el último impreso en 1969. Entre ellos hay una primera edición, facsímil también, de una obra redactada en 1665, *Marinas desde Málaga a Cádiz*, de Fariñas del Corral.

Cada obra va precedida de una nota del editor donde da noticias biográficas del autor, si las hubiere, u otros datos bibliográficos, tales como enumeración y descripción de ediciones, sin desdeñar entre tanto el hecho curioso o poco conocido, el detalle humilde y raro, que, tal vez, despreciara el historiador pero que su bibliofilia es capaz de fabular y convertir en una realidad útil.

* * *

DOS libros abren la colección de “Libros de Málaga”. El primero impreso en noviembre de 1960, y dedicado por el editor a su padre; es una defensa de los caldos malagueños cuyo título es *Disertación en recomendación y defensa del famoso vino malagueño Pedro Ximen y modo de formarlo*; su autor, García de la Leña.

En diciembre del mismo año, como regalo de Navidad lo recibe Emilio Prados junto a las *Canciones del farero* en edición pirata; se publica la *Antología de la poesía malagueña contemporánea*. En su prólogo nos dará la razón su autor, Angel Caffarena, de que figuren en ella poetas no nacidos en Málaga, tales como Pérez Clotet, Vicente Aleixandre u otros, y que son considerados aquí como malagueños porque sienten como tales ya que parte de su obra o toda ella es Málaga.

Incluye también la antología, junto a los textos y a una pequeña biografía de cada autor, el número uno de la revista *Litoral en facsímil*.

De entre los libros pertenecientes a esta colección es uno de los más interesantes no sólo por su contenido sino por el cariño y mimo con que lo cuidó Angel. Acerca de él transcribimos las palabras que figuran en el n.º 136 de *Cuadernos hispanoamericanos*² firmadas por Félix Grande: “Caffarena ha escrito su propia autobiografía” y en el mismo artículo continúa “es un libro trabajado por su antólogo con mucho cariño, con mucho recuerdo, con mucho de su parte”.

También pertenece a esta serie la primera edición del *Índice de la revista Guadalhorce* del mismo autor que elaboró la *Antología*, y con el número VII *Gárgoris y Habidis* cuyo autor, Manuel Laza, cuenta también aquí con otro número, *La España del buen amor*, subtulado *Una nueva visión del libro del Arcipreste*. Ofrece en la obra su autor argumentos que corroboran sus tesis acerca de los problemas de autoría y fecha que plantea el libro. Las teorías expuestas, distintas a las defendidas por varios medievalistas, dieron lugar en el momento a duras polémicas, de ellas es famosa la que se desarrolló a través de la *Estafeta Literaria* entre el autor del libro y Nicasio Salvador, calificada en su número 363 como “Gresca erudita en torno a Juan Ruiz”.

El formato de las dos colecciones anteriormente comentadas es cuarto mayor, excepto cuando lo impide el original en las ediciones facsimilares; el papel utilizado, de hilo. Las portadas de los facsímiles suelen ser las mismas de la edición reproducida;

2. *Cuadernos hispanoamericanos*, n.º 136. Madrid, abril 1961, págs. 74-77.

en algún caso, como ocurre en el *Tractado de la cavallería de la gineta*, se reproducen dos portadas, una la que corresponde a la edición reimpressa, es decir, la realizada en Sevilla en 1572, otra la confeccionada en Málaga por Juan René en 1600. No es sólo esta razón sino otras peculiaridades las que hacen de este facsímil una edición excepcional con la que cualquier amante de los buenos libros puede sentirse satisfecho.

* * *



Estas series pretenden dar a conocer la historia de Málaga, sus vinos y, cómo no, sus cantes —estudio este al que Angel Caffarena ha dedicado buena parte de sus investigaciones— los “Cuadernos de M.^a Cristina” tratan de ampliar el conocimiento de poetas en el exilio que fue iniciado en la *Antología*, de la cual los cuadernos se consideran herederos. El subtítulo de ellos “Poesía malagueña contemporánea” recuerda, efectivamente, el de *Antología de poetas malagueños* y como en ella aparecen aquí no sólo poetas malagueños de nacimiento sino otros relacionados con la ciudad por lazos creativos, afectivos o razones de residencia.

Se inicia su publicación en 1961 y acaban en el 62; en este año que media se van a dar veinte cuadernos numerados de 0 a 20 y uno con numeración doble de 18-19. Se imprimieron sobre papel Ingres de la casa Guarro y de formato octavo mayor. Cada publicación consta de doscientos ejemplares numerados a mano y cuidados por M.^a Cristina Caffarena Moralejo.

El título de esta serie obedece a un motivo puramente sentimental: M.^a Cristina es el nombre de la segunda hija del editor y en quien, en estos momentos, su padre ve a la continuadora de su labor.

La denominación de “cuadernos” es denotativa pues por su tamaño, color de cubierta, crema, y número de páginas, dan esa impresión.

Quizás, y lo digo sin temor a equivocarme, sea una de las colecciones de que su editor se encuentra más satisfecho, juntamente con los “Cuadernos de M.^a José”, tal afirmación viene corroborada por el hecho de que actualmente desea poner en marcha unos segundos “Cuadernos de M.^a Cristina”, porque la poesía empieza siempre de nuevo; éstos al cuidado de una de sus nietas, muy joven aún, cuyo nombre es también M.^a Cristina.

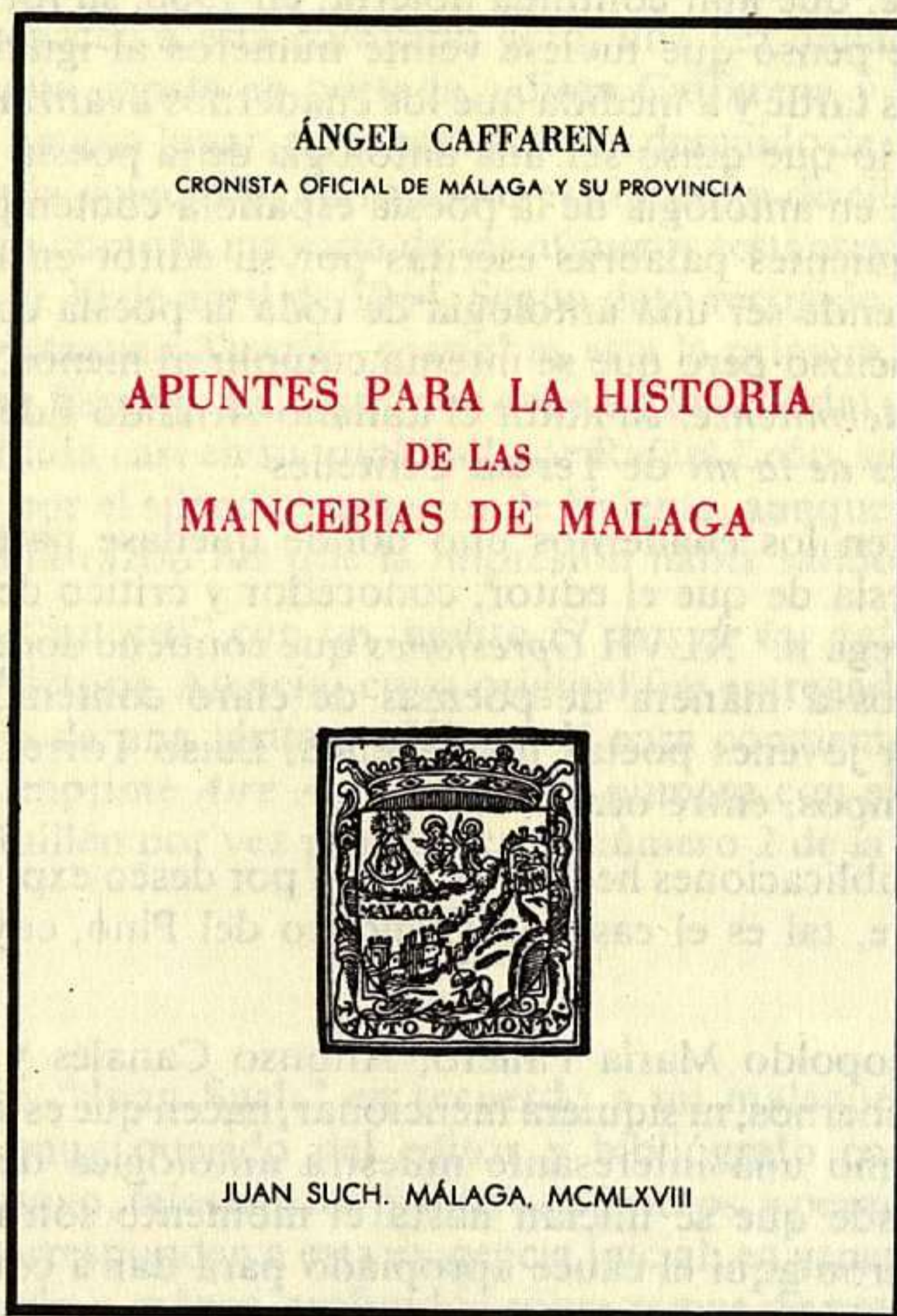
Abrirá la colección de los primeros *Historia de Jacob* con el n.º 1; su autor Rafael León. Dedicado al entonces Obispo de Málaga Mons. Emilio Benavent e ilustrado con dibujos de Cayetana de Alba; sin duda eran buenas cartas credenciales para despistar los vientos de la censura que aún no estaban muy calmados, no sólo el título, de claras resonancias bíblicas, sino también la dedicatoria y la colaboración pictórica. Termina de imprimirse el cuaderno en abril de 1961, pero en diciembre del mismo año, con motivo del homenaje a Góngora, se edita *Poesía Tipográfica*, de Bernabé Fernández Canivell, al que se numera con el 0 al objeto de que pueda preceder a los demás. Integran esta edición una selección de textos a cargo de Alfonso Canales. La parte dedicada a Góngora (págs. 9 a 31) fue cuidada por Bernabé Fernández Canivell “para que quede constancia de lo que M.^a Victoria Atencia ha llamado poesía tipográfica de Bernabé Fernández Canivell”, comenta Angel Caffarena en su nota a la edición de este número. A este mismo mes y año pertenece el poema picassiano *Trozo de piel*, con ilustraciones de Camilo José Cela, hoy rarísima pieza bibliográfica.

El número 20, *Málaga cantaora*, de Angel Caffarena, se edita como homenaje a Lope de Vega, y viene ilustrado por el bailarín de ascendencia malagueña Antonio. Recoge esta publicación, junto a las letras pertenecientes a otros tantos cantes ma-

lagueños, un boceto del árbol genealógico del cante flamenco realizado por el autor del libro.

Un cuadernillo titulado *La sangre en libertad*, de José María Hinojosa, sin numerar, completa la serie. Este es el título de un libro que se estampó en 1931 en la imprenta "Sur" —nos dice el editor— y que estuvo dedicado a Emilio Prados, Vicente Aleixandre y Luis Cernuda. Como recuerdo al mencionado libro y para felicitar las fiestas navideñas a los suscriptores de "El Guadalhorce" se imprime éste, con un único poema "Mi corazón perdido" y los mismos caracteres que el resto de la colección.

Poetas tales como José Moreno Villa, Emilio Prados o José María Hinojosa tienen su cuaderno —poema según los concibe Angel—. En ocasiones las composiciones que aparecen en ellos fueron escritas expresamente para esta ocasión a petición del editor, ejemplo de ello son "La belleza" y "Un hijo habla a su padre" de José Luis Cano, que integran junto a otros no inéditos la entrega *Luz del tiempo*.



Cada publicación merecería un comentario aislado, sin embargo, la extensión del trabajo lo impide; no obstante mencionaremos por último el número 17 *Homenaje a Litoral*, editado en noviembre de 1962, con una antología de textos que fueron publicados en la revista portavoz del 27, como ha sido llamada en ocasiones; enriquecen la tirada un facsímil de las firmas de Emilio Prados, Manuel Altolaguirre y Vicente Aleixandre.

Con esta colección habría que agrupar a los "Cuadernos de M.^a José", "Cuadernos de M.^a Isabel" y colección "Juan Such".

* * *



L nombre de todas ellas obedece a parecidas razones: M.^a José es la menor de las hijas del editor, traviesa y rebelde pero alegre y desenfadada, que anima continuamente a su padre en su labor. Jóvenes van a ser los poetas que acoge la colección que lleva su nombre, desconocidos en el momento la mayoría de ellos, que hacen su aparición por primera vez a través de "El Guadalhorce", algunos de los cuales hoy ya se cuentan entre los de reconocido prestigio, tal es el caso de Pere Gimferrer o Guillermo Carnero.

El primero, Pere Gimferrer, publica 3 *poemas* en el cuaderno n.º XXXIII en marzo de 1967 y en julio del mismo año edita "El Guadalhorce" el poemario de Guillermo Carnero *Libro de horas*.

Pero no sólo van a aparecer noveles; los consagrados Aleixandre, Guillén con sus *Relatos* o José M.^a Pemán, entre otros, irán junto a los que inician su andadura por el campo de la escritura estética.

Comienza la serie, que aún continúa abierta, en 1966, su formato octavo menor azul. Inicialmente se pensó que tuviese veinte números al igual que la "Colección de M.^a Cristina", más tarde y a medida que los cuadernos avanzan se va desbordando el proyecto inicial y lo que quiso ser una antología de la poesía malagueña contemporánea se convierte en antología de la poesía española contemporánea. Por último podemos leer las siguientes palabras escritas por su editor en la nota al n.º XLV: "Esta colección pretende ser una antología de toda la poesía contemporánea" proyecto este muy ambicioso pero que se intenta cumplir al menos, como lo demuestra la publicación del *Intermitenze*, su autor el italiano Arnaldo Ederle, u otro cuaderno en catalán *Alabatudes de la nit* de Teresa Centelles".

No podía faltar en los cuadernos uno donde quedase patente esa conjunción creativa plástica-poesía de que el editor, concedor y crítico de la pintura, habla a menudo; será la entrega n.º XLVII *Opresiones* que contiene doce dibujos de Eugenio Chicano, subtitulados a manera de poemas de claro contenido social, por otros tantos entonces muy jóvenes poetas malagueños, Luiso Torres, Rafael Ballesteros, Enrique Molina Campos, entre otros.

Algunas de las publicaciones hechas lo fueron por deseo expreso de Jorge Guillén o Vicente Aleixandre, tal es el caso de Francisco del Pino, cuya obra aparece con el n.º LVIII.

Ignacio Prat, Leopoldo María Panero, Alfonso Canales y tantos otros en los que no podemos detenernos, ni siquiera mencionar, hacen que estos cuadernos puedan ser considerados como una interesante muestra antológica de la poesía española contemporánea. Desde que se inician hasta el momento son muchos también los poetas que encontraron aquí el cauce apropiado para dar a conocer una obra que, quizá sin ellos, habría sido conocida solamente entre el círculo más o menos reducido de sus lectores cercanos.

* * *



PERO si la labor que pretende llevarse a cabo en esta serie no pudiera completarse, por alguna razón o en algún caso, otra colección con idénticas direcciones cuidará de su cumplimiento. Su título, el nombre de la primogénita del editor, M.^a Isabel. El número I de los "Cuadernos de M.^a Isabel", *Génesis de la luz* de Jaime Siles, surge en diciembre de 1969 y el último que aparece hasta la fecha *Poemas* de Salvador López Berra en 1979. Las entregas pretenden ser mensuales, sin embargo, en ocasiones se retrasan algo más. También encontramos en ella nombres que se asoman por primera vez a las páginas de "El Guadalhorce", como es el caso de

Juvenal Soto, otros publican paralelamente en M.^a José. El formato de la serie difiere bastante de su gemela azulada, es octavo alargado y su cubierta crema.

* * *



A colección "Litoral", no hace falta explicarlo, fue así bautizada en recuerdo y homenaje a la primitiva *Litoral* y a sus fundadores Prados y Altolaguirre, va a tener orientación muy diferente a las anteriores. Se pretende ofrecer en ella traducciones en nuestra lengua de autores poco conocidos, en aquel momento, en España. Es aquí donde va a publicarse la obra de Ibn Gabirol *Keter Malkut* en versión libre de Angel Caffarena, *Las Cantigas de Juan Zorro* de Manuel Alvar, o los poemas de Cummings traducidos al castellano por Alfonso Canales. En la nota a la edición del primero de ellos, nos dice su autor: "después de publicados los 25 poemas de Kavafis"; por el contexto en que se inserta esta afirmación podría suponerse que dichos poemas pertenecen a esta colección pero, una vez hallado un ejemplar de la obra de Kavafis, según consta en portada, editan Caffarena y León y el nombre de *Litoral* no figura en ningún lugar, no sabemos si por descuido de imprenta o porque no pertenece en rigor a la colección; su formato es el mismo de ella, cuarto menor, con cubierta gris y no roja como la mayoría de los números restantes; acabóse de imprimir en gráficas Mahare el 30 de abril de 1964. Según dato recogido en *Culturas en lucha: Andalucía*³ y en *Constantino Kavafis, poesie*⁴ es esta la primera traducción del poeta griego que se hace en España. La versión se debe a Elena Vidal y José Angel Valente. La edición fue destruida casi en su totalidad por Rafael León, según la misma fuente, tal vez molesto éste por el silencio posterior de Valente, aunque como nos informó el mismo Rafael León la razón fue que la impresión había salido defectuosa.

Cuenta también "Litoral" con un inédito *El dios de las gallinas* de Evtushenko, traducido por M.^a Victoria Atencia, cuyo original fue entregado personalmente por su autor con motivo de una visita a Málaga. Y para conmemorar el centenario de Ortega y Gasset se imprime *Aire Aura* al que se numera con el XI, poema en prosa que editará Jorge Guillén por vez primera en el número 2 de la *Revista de Occidente*.

* * *



A colección "Juan Such" en recuerdo a un malagueño, conocido magistrado, tío muy querido del editor y bibliógrafo como él, pretende dar cabida a obras de ensayo, tales son los primeros números, a pesar de ello, alguno de los que la integran no corresponden a esta exigencia inicial; en general todos son trabajos en prosa, estudios más o menos profundos sobre temas diversos.


Abre la colección *Velázquez* de Moreno Villa en 1961, esta edición fue hecha como testimonio de colaboración en el IV Congreso de Cooperación Intelectual que, con ocasión del tricentenario velazqueño, habría de celebrarse en Málaga; según comenta en la nota previa Angel Caffarena.

El último número publicado en "Juan Such" hasta la fecha es el XXV, *20 cantes flamencos*, de Augusto Butler, dedicado a Pepe Carlos de Luna, con fecha 1970.

3. Javier Villán, *Felix Población*. *Culturas en lucha: Andalucía*. Editorial Swan. San Lorenzo del Escorial, Madrid, pág. 50.
4. Filippo María Pontani. *Constantino Kavafis, poesie*. Oscar Montadori (editor). Verona, 1972, pág. XXXVI.

Las cubiertas de todos los ejemplares son color crema con orla y grabado en negro que recuerdan las ediciones de la Residencia de Estudiantes; su formato, octavo.

* * *

 I “Litoral” como dijimos es en recuerdo a la revista homónima y al grupo de hombres que la hizo posible, “Almoraduj” será la colección portadora del dolor de esa flor, que... De noche, bajo el lucero, / tan chico el almoraduj / y ¡cómo huele! / ... y, ahora que del sueño vivo / ¡cómo huele! / tan chico el almoraduj / ¡cómo duele!


El almoraduj, la mejorana olorosa de nuestro jardín malagueño a la que cantara Prados en “Rincón de la sangre”, algunos de cuyos versos transcribimos más arriba, no podía faltar en las publicaciones de “El Guadalhorce”.

Es ésta una serie iniciada más tardíamente que las demás; aún no ha acabado la década de los sesenta, Prados ya vive con más fuerza que nunca en el recuerdo, y “Almoraduj” va a ser el nuevo cauce que dará acogida a las creaciones más heterogéneas; van a ir apareciendo en ella libros de poemas, estudios o relatos. El color de las cubiertas sigue siendo con frecuencia crema, ilustradas éstas, a veces, con dibujos de pintores malagueños, Pepe Bornoy, Enrique Brinkmann, Francisco Peinado, etc.

Encontramos en esta serie inéditos como *Un nudo en el agua* de Moreno Ortega, 1971, o la mayor parte de los poemas agrupados en *Testal inerte* de Rafael Pérez Estrada publicados en 1976.

Especial interés tiene la tirada que lleva el número VI, su autor Angel Caffarena, el título *Manuel Angeles Ortiz*, editado en 1970 y dedicado a Federico García Lorca donde se incluye en reproducción facsímil un poema manuscrito, dirigido al pintor, de Alberti. Junto a las noticias de la vida y obra del pintor-poeta —como lo denomina el autor— se nos muestra, al final del libro, una parte de su obra reproducida. Además de este estudio de pintor van a aparecer otros muchos en “Almoraduj”, y como esta afición a la plástica se equilibra en el editor con la que siente por la letra impresa, piensa en 1975 crear una nueva colección donde publicar todos los trabajos referentes a la pintura. Esta es la serie “Pintura contemporánea” o “Pintores contemporáneos”, títulos que aparecen alternativamente al frente de las obras.

* * *

 N número I de “Pintura contemporánea”, como la gran mayoría de ellos en esta colección, *María Dolores Andreo*, incluye un poema de Salvador Valiente. Esta conjunción continua, plástica-poesía hará que junto a las magníficas reproducciones, en bastantes ocasiones, aparezcan los poemas. Es por ello que, aun estando dedicada cada obra a la presentación y estudio de un pintor, no dejarán de visitar sus páginas poetas como Jorge Guillén, Gerardo Diego, Gloria Fuertes, José Infante. A lo largo de esta colección nos va a ir dejando el editor una muestra clara de ese otro gran entusiasmo suyo: la pintura. El haber estado durante doce años regentando su galería de arte le proporcionó material suficiente para dar estos estudios de Perezgil, Cantón Checa, Gloria Torner o Julio de Pablo que van apareciendo en su colección.

Un número especialmente cuidado es el IX, su título: *Homenaje de la poesía malagueña a M.^a Pepa Estrada*. Colabora en él Manuel Alcántara, Vicente Aleixandre,

José Manuel Cabra de Luna y Pablo García Baena entre otros poetas malagueños cuyas composiciones aparecen en facsimilar del manuscrito, intercaladas entre las magníficas reproducciones a todo color, tal como merecen los cuadros de la pintora malagueña.

Cuarto es el formato de esta colección que puede figurar entre las más hermosas de “El Guadalhorce”.

No obstante, a pesar de existir esta colección dedicada a la pintura no quiere decir esto que todas las publicaciones sobre este tema las acoja; en “Almoraduj” o “Cuadernos del Sur” siguen ofreciéndose temas pictóricos, tal demuestra la publicación reciente con el n.º 82 de *El mundo lírico del pintor Jiménez*.

* * *



N “Cuadernos del Sur”, como su denominación advierte, aparecen obras que generalmente no sobrepasan las cien páginas; como es indicativo el título, no son grandes volúmenes, sino libros que se asemejan por su formato a los cuadernos. Son además del “Sur” porque a esta imprenta recuerdan y en ella se imprimen muchos, aunque en la actualidad sea “Dardo” y su domicilio no esté en calle San Lorenzo.

Tampoco se va a restringir en esta serie, por lo que son parecidos a la colección “Almoraduj”, el tipo de obras que han de integrarla; habrá poesía, prosa, ensayo, primeras ediciones y reimpressiones. Sus cubiertas siguen siendo las que caracterizan a las ediciones “El Guadalhorce”: cubierta crema con caracteres en rojo y negro a veces animada con una delicada viñeta o dibujo.

Se inician en la década de los setenta. Será aquí y también en “Almoraduj” donde van a publicar algunos de los poetas jóvenes que integraron el grupo de Granada “Colectivo 77”.

Dentro de esta última serie aparece en 1976 *La uva duodécima*. Agrupa este título una serie de poemas inéditos escritos alrededor de 1971 y que pasaron más tarde a formar parte del poemario inédito también en aquel momento *La nieve de su mano* de José Infante.

El 26 de septiembre de este mismo año una nueva publicación de Carlos Rodríguez Spiteri, *Pablo Palazuelo*, ha pasado a engrosar el total de las muchas con que cuentan los “Cuadernos del Sur” y en fecha más reciente, con el número 85, se publica el último hasta la fecha, *Dos sonetos con Dios al fondo* de Eulalia Galvarriato; no quiere esto decir que la colección tenga solamente estos números pues en ocasiones, en series como esta tan heterogénea, suele repetirse alguna numeración.

LOS HOMENAJES



AS publicaciones de “El Guadalhorce”, atentas siempre a cualquier acontecimiento cultural que ocurra fuera y dentro de la ciudad de Málaga, van a hacerse eco de ellos dejando en numerosas ocasiones un elocuente testimonio. Son éstos los que pueden agruparse bajo la amplia denominación de “Homenajes”.

Incluiremos aquí formando un apartado especial el conjunto constituido por las publicaciones, de muy corta tirada, hechas para preparar la celebración del

I Centenario del nacimiento de Picasso y en conmemoración de este singular acontecimiento que vivió la ciudad de Málaga en octubre de 1981.

Se inicia el ciclo en febrero del mismo año con dos números. En el primero colaboran Aleixandre, Brinkmann, Canales, Guillén y Peinado; los unos, autores de poemas, los otros de grabados.

Mención especial merece la segunda publicación *Algunos poemas* de Jorge Guillén en edición facsímil según manuscrito autógrafo del mismo título conservado en la Casona de Tudanca desde 1932.

La edición de 200 ejemplares es, financiada conjuntamente por el Ayuntamiento de Málaga y la Diputación de Santander, e inaugura según nos dice su editor una especie de viaducto cultural entre Málaga y Santander.

A propósito de tal publicación recogemos las palabras firmadas por Rafael Gómez, actual bibliotecario de la Casona de Tudanca, en un periódico santanderino: "Pero el interés más sorprendente de esta colección de autógrafos surge de la presencia de tres décimas, bajo el título general de "El despertado" y más adelante afirmamos provisionalmente que estos poemas son inéditos".

Pero, cada publicación de las que constituyen el grupo "Homenaje a Picasso" cuenta con una rareza, una curiosidad o un atractivo; en unas será el facsimilar del manuscrito, en otras las magníficas ilustraciones hechas por renombrados pintores, firmados y numeradas por ellos mismos, y en todas coexisten la calidad del material empleado y el esmero con que se imprimen. En todas las publicaciones, aun siendo patrocinadas por el Ayuntamiento de Málaga, según nos comenta el editor, el coste fue compartido conjuntamente por el alcalde Pedro Aparicio personalmente y el propio editor. Dato significativo: los operarios de "Sur" aportan su trabajo de modo gratuito.

Las ediciones pretenden ser mensuales hasta el mes de la celebración, octubre, pero, por diversas razones, alguno no cuenta con ella y en otro hay dos apariciones. El tamaño de los ejemplares es gran folio y la cubierta crema oscuro. El papel utilizado es Ingres excepto las estampaciones en cartulina especial; las planchas, una vez utilizadas, quedaron depositadas en el Ayuntamiento. Cada uno de los ejemplares va numerado a mano, algunos con sello de la notaría, otros rubricados y signados por el notario.

Desde que se iniciaron las ediciones de "El Guadalhorce" otros muchos números de "Homenajes" han aparecido a lo largo de los años. Una fecha memorable, un galardón literario o simplemente, en algunos casos, el deseo de testimoniar admiración o amistad fueron el móvil para que se acometiera un nuevo número.

En 1965 fue el homenaje a Marco Anneo Lucano, más tarde seguirían los anuales rendidos a Picasso, entre los cuales uno de los, sin duda, más bellos es el ofrecido por "Sur", *Litoral* y "El Guadalhorce" conjuntamente en 1966. Algunas de estas publicaciones aparecen en carpetas, conteniendo uno o dos folios con un poema facsimilar y algún dibujo e incluso en alguna entrega, junto a la composición literaria, encontramos reproducciones de algunos grabados antiguos o de época. Tal es el caso de la carpeta de color rojo y un pequeño dibujo original de García Lorca en portada, aparecida como homenaje a Vicente Aleixandre al ser galardonado éste con el premio Nobel.

También Guillén recibió de "El Guadalhorce" sus homenajes en varias ocasiones, una de ellas al ser investido Doctor Honoris Causa por la Universidad de Málaga, otra cuando se le nombra hijo adoptivo de la ciudad; para la última ocasión fue publicado el poema en facsímil de Carlos Rodríguez Spiteri "Tiempo y Señal", subtítulo "Poema homenaje a Jorge Guillén". En un ejemplar de esta tirada,

consultado en la biblioteca particular de Angel Caffarena, aparece la siguiente dedicatoria manuscrita del poeta homenajeado: "Para el autor de estas precisiones, originalísimo editor, que trabaja con entusiasmo, para no ganar dinero, con el cariño de Jorge Guillén".

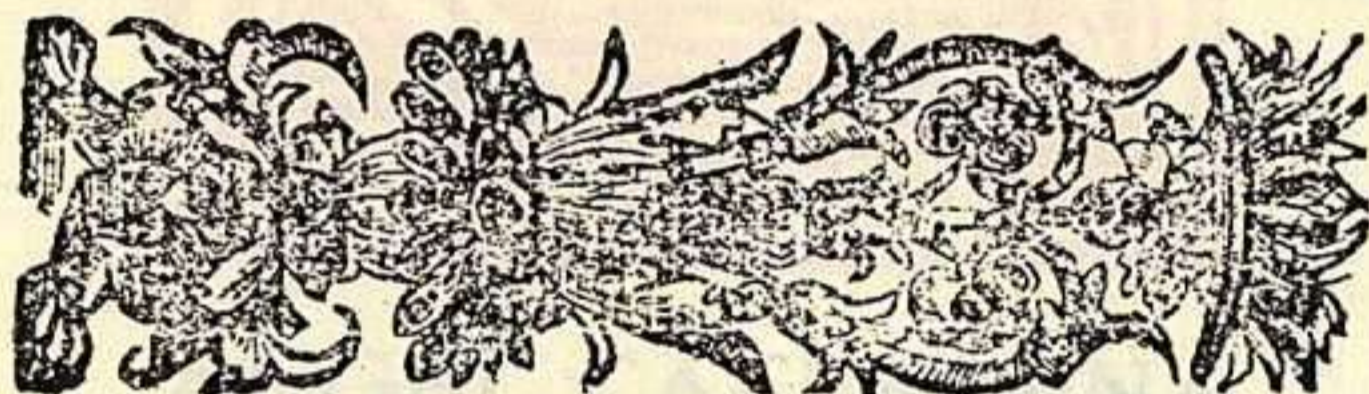
Por último nos referimos, entre los numerosos restantes, al homenaje que rindieron en 1973 La Librería Anticuaria "El Guadalhorce" junto a los impresores de "Sur" al artista que dibujara el famoso pececito-símbolo de la primitiva *Litoral*, Manuel Angeles Ortiz, con motivo de la exposición antológica del pintor que se realizó en Granada.

Proberuíos.



Proberuíos en rímo

del sabio Salamon rey de israel: tracta
o habla de la recordáça de la muerte z me
nos preciamiento del mundo.



VARIOS

NO todas las publicaciones de "El Guadalhorce" surgen ligadas a una u otra colección, aún cuando por su temática u otras características pudiera pertenecer a cualquiera de ellas. Hay un gran número de obras que se editan a lo largo de los 25 años que cumple en 1985 "El Guadalhorce", que pueden aglutinarse bajo la amplia denominación de "Varios". Son publicaciones de formato y temas variados; entre ellas encontramos carpetas, como la de Luis Rosales, *Arcangelerías*, conteniendo cuatro folios en papel de hilo con un poema a Viola y un dibujo de este último. Otra carpeta entre las incluidas en este grupo, será la de Jorge Guillén con un único poema en facsímil, *Los Buitres*, y un dibujo de Enrique Brinkmann.

Pero también hallamos en "Varios" verdaderos volúmenes, en toda la extensión de la palabra, tal es *Glosario andaluz* de Ricardo Molina, publicado en 1968 o *La soledad caminante* de Díaz-Plaja.

Muchos de los autores que editan en las colecciones lo hacen al mismo tiempo y de modo paralelo fuera de colección. Carlos Rodríguez Spiteri, un asiduo de las páginas de "El Guadalhorce", publica de esta forma en 1976 *Campisano* y más recientemente, en 1982, *Noviembre*. Toda la obra poética de Edgar Neville aparece de esta forma en las publicaciones "El Guadalhorce".

Creo que de lo que llevamos expuesto puede deducirse que no hay ninguna razón especial para editar fuera de colección, al menos aparentemente; en todo caso es el criterio del editor el que motivará la decisión, y nunca estará ésta relacionada ni con la calidad del autor ni con la temática del libro, pues como tantas veces repite Angel no es su misión juzgar sino dar a conocer.

Para terminar este breve bosquejo de las publicaciones de "El Guadalhorce" no podemos silenciar unas colecciones menores, que surgen ligadas en muchas ocasiones a situaciones emocionales de su editor y tras una muy corta duración desaparecen, entre ellas mencionaremos a "Villajaraba" de cuya existencia he tenido conocimiento a través del trabajo, ya citado, de Javier Villán y Félix Palacio: *Culturas en lucha: Andalucía* y que según los mismos autores contó con sólo dos títulos *Compás binario* de M.^a Victoria Atencia y *Poemas de Otoño* de Fernando Ortiz.

Sirva, por último, este somero ensayo bibliográfico como muestra del homenaje personal a Angel Caffarena y como introducción primera del proyecto más amplio de catalogación crítica que actualmente llevó a cabo sobre la totalidad de las publicaciones de la Librería Anticuaria "El Guadalhorce".

libro de Angel
El espacio que ocupa siempre
en el "Punto Final" a través de
su obra, ya lo he conocido con todo
su esplendor

EX LIBRIS



ANGEL CAFFARENA

Allí por los años cincuenta andaba yo preparando una "Antología de la poesía más grande contemporánea". Mi objetivo era doble. Uno, un libro al margen de lo paramevivo literario - se trataba de dar a conocer a las jóvenes generaciones la existencia en el extranjero de unos poetas que aquí, en gran parte, eran desconocidos.

Con tanta frecuencia y, siempre como aves nocturnas, nos veíamos en Torreón. José María Aranda y yo siempre le solicitaba colaboración y se demoró tanto que, finalmente, salió el libro con gran pesar mío, sin ella.

Yo había fundado junto con Manuel Aguilar de Heredia la Librería "Antología" "El Ciudadano" y, en solitario, las diferentes colecciones de poesía de "El Ciudadano". Se trataba, repito, de mantener la tradición poética y literaria de México de una forma continuada, pues esta nunca se perdió totalmente. Allí fui para mostrar la labor de Manuel Fernández Casanovi, José Antonio Muñoz Rojas, Alfonso Casales, Rafael León, pero era necesario algo más continuado, por lo que

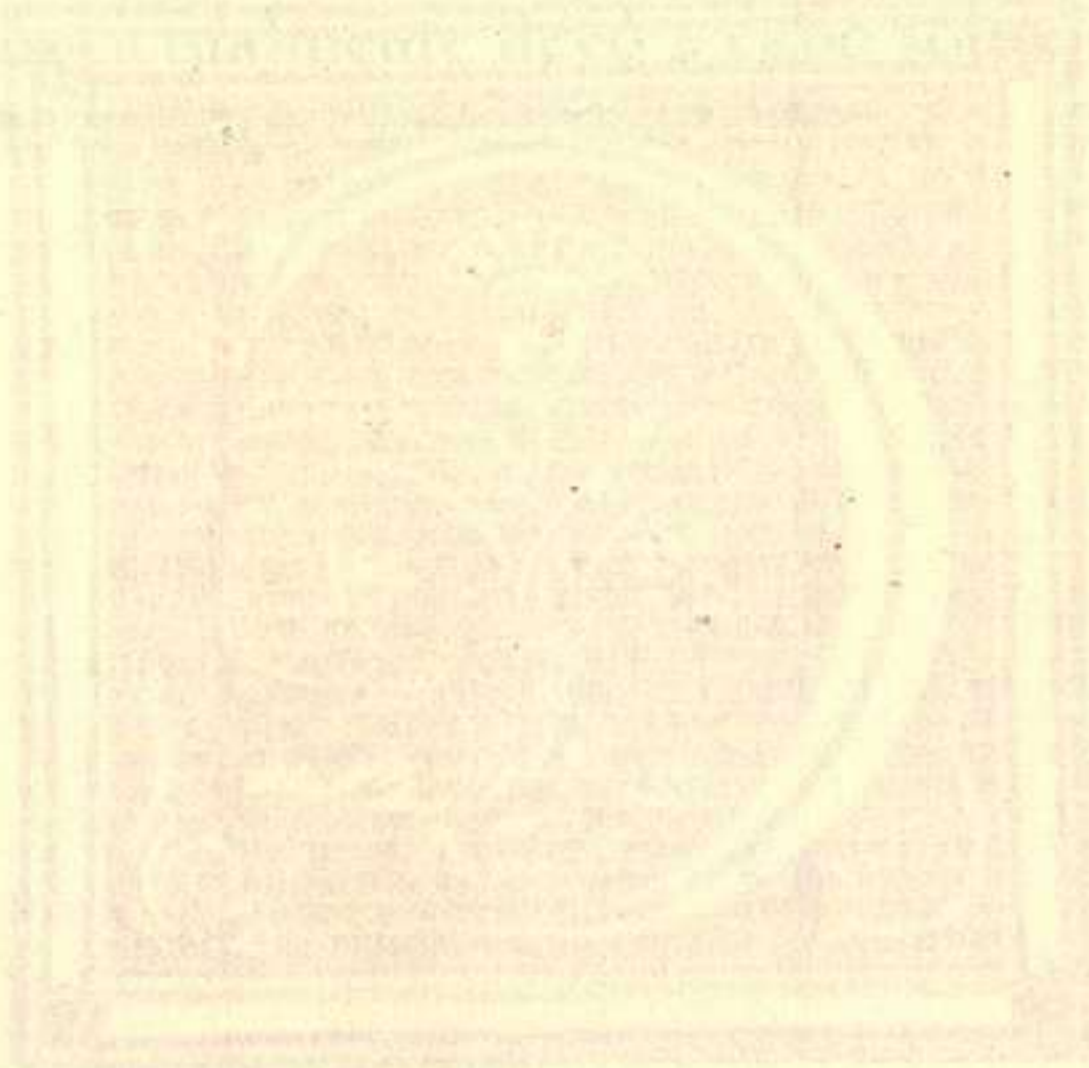
Para un ex libris a Angel Caffarena

Muchos de los autores que editan en las colecciones lo hacen al mismo tiempo y de modo paralelo fuera de colección. Carlos Rodríguez Spiteri, un asiduo de las páginas de "El Guadalupe" publica de esta forma en 1976 *Compuertas* y más recientemente, en 1982, *Noviembre*. Toda la obra poética de Edgar Neville aparece de esta forma en las publicaciones "El Guadalupe".

Creo que de lo que llevamos expuesto puede deducirse que no hay ninguna razón especial para editar fuera de colección, al menos aparentemente, en todo caso es el criterio del editor el que determina la decisión y nunca es éste de la relevancia ni con la calidad del autor ni con la temática del libro, pues como tantas veces repite Angel no es su misión juzgar sino dar a conocer.

Para terminar este breve bosquejo de las publicaciones de "El Guadalupe" no poderíamos dejar de mencionar algunas colecciones, que surgieron en muchas ocasiones a situaciones excepcionales de su editor y tras una muy corta duración desaparecieron, entre ellas afortunadamente "El Guadalupe" de poesía y narrativa, editadas por Ángel y María y Félix y María. Cabezas de Júcar, editadas por Ángel y María y Félix y María. Cabezas de Júcar, editadas por Ángel y María y Félix y María. Cabezas de Júcar, editadas por Ángel y María y Félix y María.

EX LIBRIS
Este es un libro de la colección "El Guadalupe" de poesía y narrativa, editada por Ángel y María y Félix y María. Cabezas de Júcar, editadas por Ángel y María y Félix y María.



ANGEL CAFARINA

Para más libros a Ángel Cafarina

Lucido Angel :
 El espacio que ocupa siempre
 mi "Punto Final" es tuyo esta
 vez, yo te lo cedo con todo
 mi afecto
 Julián

ALLÁ por los años cincuenta andaba yo preparando una "Antología de la poesía malagueña contemporánea". Mi objetivo era doble. Uno, un tanto al margen de lo puramente literario. Se trataba de dar a conocer a las jóvenes generaciones la existencia en el trastierno de unos poetas que aquí, en gran parte, eran desconocidos.

Con tanta frecuencia y, siempre como aves nocturnas, nos veíamos en Torremolinos José María Amado y yo. Siempre le solicitaba colaboración que se demoró tanto que, finalmente, salió el libro con gran pesar mío, sin ella.

Yo había fundado junto con Manuel Agustín de Heredia la Librería Anticuaria "El Guadalhorce" y, en solitario las diferentes colecciones de poesía de "El Guadalhorce". Se trataba, repito, de mantener la tradición poética e impresora de Málaga de una forma continuada, pues ésta nunca se perdió totalmente. Ahí están para muestra la labor de Bernabé Fernández Canivell, José Antonio Muños Rojas, Alfonso Canales, Rafael León... pero era necesario algo más continuado, por lo que siguiendo los consejos de Emilio Prados y Vicente Aleixandre, me lancé a la aventura con el resultado que no soy yo el llamado a comentar.

En 1968, José María nos habla de su intención de resucitar LITORAL, la revista símbolo de toda una cultura que se ha dado en llamar "Generación del 27". Lógicamente, cuantos estuvimos más o menos ligados a LITORAL, sentimos cierta alarma, pero finalmente nos integramos en la empresa. Así, y según se verá en los primeros colofones, con la colaboración de Jesús de Ussía, Manuel Gallego Morell, Alfonso Canales y el que estas líneas escribe. En mayo sale el número 1 de esta cuarta época de la Revista. La andadura había comenzado.

LITORAL ha tenido y mantiene una alta calificación en el panorama de la poesía española. Personalmente considero antológicos dentro de las ediciones de este siglo algunos números monográficos tales como los dedicados a Pablo Picasso, el escultor Alberto Sánchez, Homenaje a Mao Tse Tung, Rafael Alberti, José Bergamín, María Zambrano, el escultor Alberto Sánchez, Miguel Hernández, etc. Si con "El Guadalhorce" se abrieron puertas a las inquietudes de los jóvenes creadores bajo el amparo de nombres prestigiosos, la nueva Revista de ya más que centenaria vida, hace honor a sus anunciados propósitos y es hoy, tal vez una de las más importantes de esta España de libertades que gozamos.

Muchos afanes y sinsabores ha costado pero el fin era lo que importaba. José María y yo, podemos sentirnos satisfechos. La edad nos hace estar de vuelta de muchas cosas, por ello sonreímos cuando se piensa en un pretendido enfrentamiento. Recibimos conjuntamente y con mesura honores y disgustos. Juntos agradecemos de todo corazón los primeros, y también juntos, ignoramos las críticas, más o menos bien intencionadas, que de todo hay en la viña del Señor.

El hecho es que ahí están "El Guadalhorce" y "Litoral" para muestra del poder creativo de Málaga que ya iniciaran Prados, Altolaguirre, Moreno Villa, Hinojosa y Giner de los Ríos. Es de destacar por estimarlo de suma importancia la incorporación de Francisco Giner de los Ríos, hoy entre nosotros, y con el que todos nos encontramos confortados y aumentando nuestro entusiasmo por la revista.

De esta forma, la antorcha siempre mantiene su llama. Ni José María ni yo pensamos haber realizado nada heroico, pero sí sentimos que nuestra entrega no fue baldía y esto ya es mucho. Puede que, como en todo, hubiere algún error pero, lo digo sinceramente, sin orgullo, menos aún con vanidad, creo que ambos unidos desde la niñez, hemos llegado por sendas diferentes a lo propuesto.

ANGEL CAFFARENA

INDICE

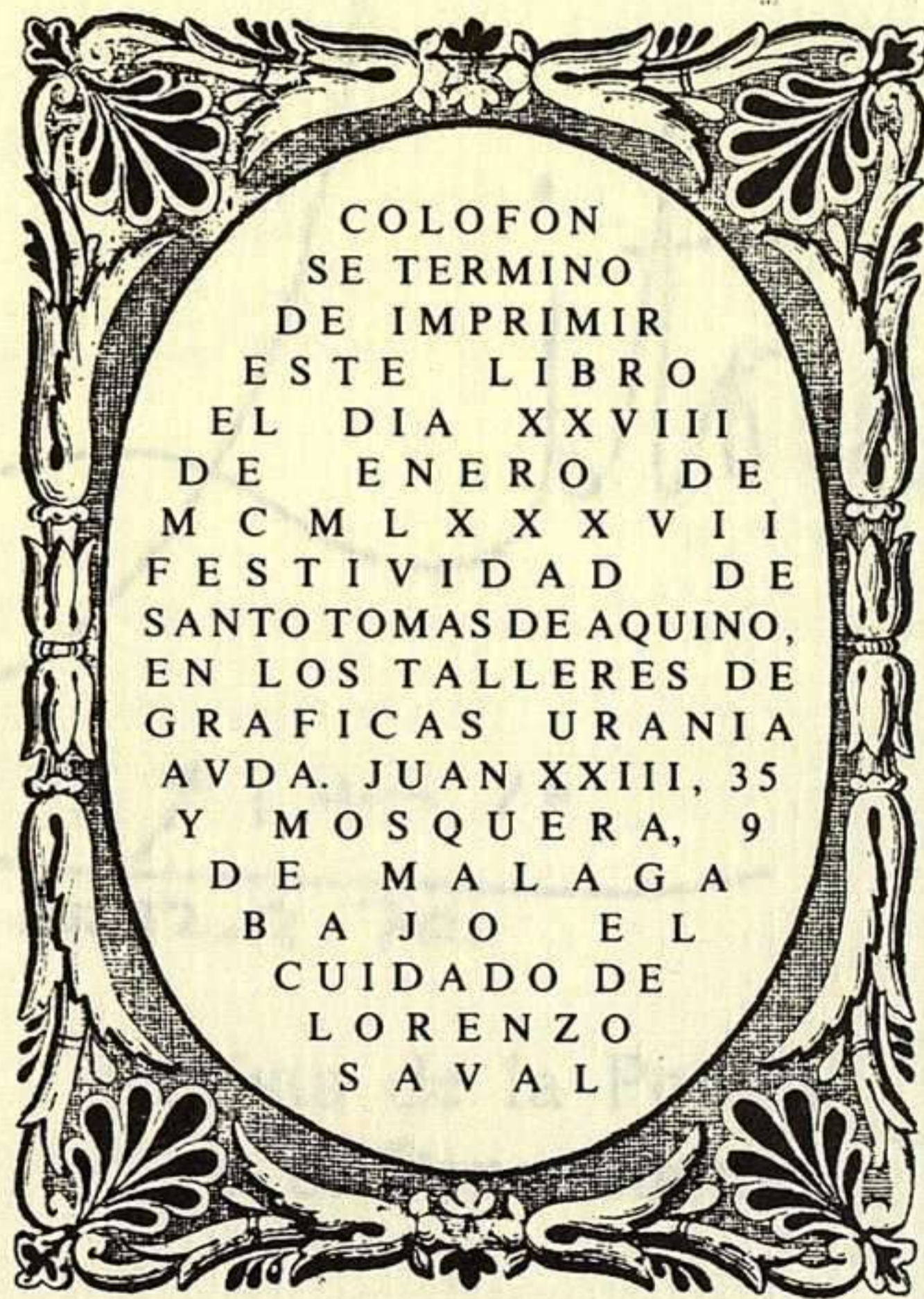


PALABRAS PREVIAS POR JOSE MARIA AMADO CARTA AUTOGRAFA DE ANGEL CAFFARENA A LORENZO SAVAL TRANSCRIPCION CARTA CARTA DE EMILIO PRADOS A ANGEL CAFFARENA DEDICATORIA DE EMILIO PRADOS	19
FRAGMENTO DE "DIARIO INTIMO" DE EMILIO PRADOS	20
MANUEL ANGELES ORTIZ	21
VICENTE ALEIXANDRE	22
DIBUJO PABLO PICASSO	23
VIDA DE LA EXPRESION, POEMA JORGE GUILLEN	24
TRANSCRIPCION DEL POEMA	27
GERARDO DIEGO	28
DAMASO ALONSO Y EULALIA GALVARRIATO	29
RAFAEL ALBERTI	30
JOSE MORENO VILLA	31
FRANCISCO GINER DE LOS RIOS	32
JOSE LUIS CANO	34
CONCHA MENDEZ	35
JOSE MARIA AMADO	36
CARMEN SAVAL PRADOS	38
JOSE MARIA PRIETO	39
MARIA VICTORIA ATENCIA	40
PABLO GARCIA BAENA	41
RAFAEL PEREZ ESTRADA	42
DIBUJO DE RAFAEL PEREZ ESTRADA	44
GUILLERMO CARNERO	45
JOSE DIAZ PARDO - DIBUJO	46
RAFAEL BALLESTEROS	47
CAMILO JOSE CELA	48
ENRIQUE BRINKMANN	49
MARCOS RICARDO BARNATAN	50
JAIME SILES	51
AURORA DE ALBORNOZ	52
GUILLERMO DIAZ PLAJA	53
MARIA PEPA ESTRADA	54

PERE GIMFERRER	56
LEOPOLDO DE LUIS	57
JOSE ANTONIO MUÑOZ ROJAS	58
DIBUJO DE GREGORIO PRIETO	59
ALFONSO CANALES	60
CARLOS BOUSOÑO	61
CARLOS RODRIGUEZ SPITERI	62
EUGENIO CHICANO	64
LUIS JIMENEZ MARTOS	65
MANUEL VIOLA	66
LUIS ROSALES	67
TERESA CENTELLES	68
ELENA MARTIN VIVALDI	69
ENRIQUE AZCOAGA	70
RICARDO MOLINA	71
JOSE DE MIGUEL	72
PERCEVAL	73
ENRIQUE BAENA	74
ANTONIO JIMENEZ	75
JOSE MARIA LOPERA	76
GLORIA TORNER Y REGINO SAINZ DE LA MASA	77
PEPE BORNOY	78
JOSE INFANTE	79
JULIO DE PABLO	80
SALVADOR LOPEZ BECERRA	81
JUVENAL SOTO	82
ROSA ROMOJARO	83
MANUEL BARBADILLO	84
PEDRO TEDDE DE LORCA	85
JOAQUIN LOBATO	86
LUIS EDUARDO AUTE	87
ANTONIO JIMENEZ MILLAN	88
LUIS ANTONIO DE VILLENA	89
LORENZO SAVAL	90
DIBUJO RAFAEL INGLADA	91

ANGEL CAFFARENA, EDITOR,
POR MARIA VICTORIA PAREJA CAMPOS.

PUNTO FINAL
POR ANGEL CAFFARENA

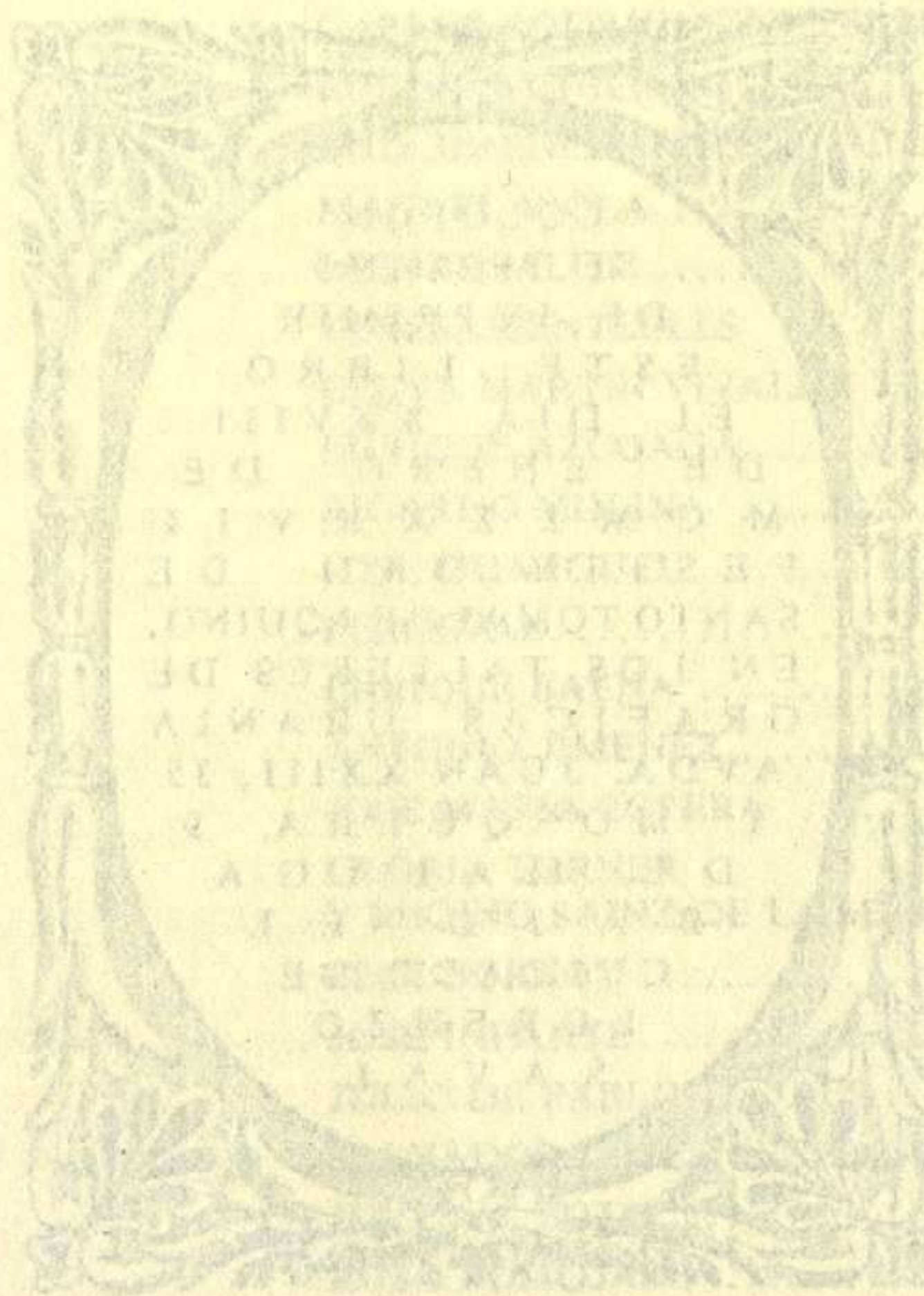


COLOFON
SE TERMINO
DE IMPRIMIR
ESTE LIBRO
EL DIA XXVIII
DE ENERO DE
M C M L X X X V I I
FESTIVIDAD DE
SANTOTOMASDEAQUINO,
EN LOS TALLERES DE
GRAFICAS URANIA
AVDA. JUAN XXIII, 35
Y MOSQUERA, 9
DE MALAGA
BAJO EL
CUIDADO DE
LORENZO
SAVAL

Urbanización La Vega, 107-C
Tel. 30430 - 30734
Torreblanca 29030 - MALAGA

UNIVERSIDAD DE MALAGA
BIBLIOTECA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS
CARRER DE LAS CIENCIAS, 141
29013 MALAGA

PERE CAYRELLA	56
LEOPOLDO DE LUIS	57
JOSE ANTONIO MUÑOZ ROJAS	58
CELEBRACIONES DE GREGORIO PRINCE	59
ALFONSO CANALES	60
RAMON BOSSON	61



MANUEL BARBACHIO	64
BENGO TEBE DE LORCA	65
JACQUIN LOBATO	66
JOSE EDUARDO AUTE	67
ANTONIO JIMENEZ MILLAN	68
LOIS ANTONIO DE VILLENA	69
LIRENDO SARAL	70
JOSE RAFAEL INGLADA	71

ANGEL CAFFARENA, EDITOR
 POR MARIA VICTORIA PAREJA CAMPOS

PUNTO FINAL
 POR ANGEL CAFFARENA

Litoral

10 + 1 + *

ee 12.2.76.

Revista de la Poesía y el Pensamiento

91-93-94. Zedler, de Juan Baggio
94-95-96. Cuatro suplementos. I época
I época
Números atrasados hasta el núm. 161
Núm. 161 en adelante
Suscripciones
NOVENO AÑO LITERARIO
97-98-99. Fernando Villalón. Dos suplementos.
I época
100-101-102. Emilio Prados
103-104-105. Poesía y pensamiento
106-107-108. Poesía y pensamiento

Urbanización La Roca, 107-C
Tels. 384200 - 380758
Torremolinos 29620 - MALAGA

Distribuyen:
LES PUNXES
Escornalbou, 12 - Tel. 2352208
08026 - BARCELONA
VISOR LIBROS
Tomás Bretón, 55 - Tel. 4681011
28045 - MADRID

NUMEROS PUBLICADOS

PRIMER AÑO LITERARIO

1. Homenaje a una Generación Trascendente.
2. Dedicado a Europa.
3. Desde Andalucía a Rafael Alberti.
4. Dedicado a la Fiesta de los Toros.
5. Dedicado a la Navidad.
6. Dedicado a Pablo Picasso.
7. Los muros toman la palabra. (Mayo, 68).
- 8-9. Llanto de Granada por F. García Lorca.
10. Aportación a la poesía de la Generación 70.
11. Algunos poetas andaluces del 50.
12. Homenaje a Antonio Machado.

SEGUNDO AÑO LITERARIO

- 13-14. Homenaje a Emilio Prados y Manuel Altolaguirre.
- 15-16. Nueva Generación.
- 17-18. Homenaje al escultor Alberto Sánchez.
- 19-20. Homenaje a Carlos Edmundo de Ory.
- 21-22. Ronda y un Torero.
- 23-24. A los 90 años de Pablo Picasso.

TERCER AÑO LITERARIO

- 25-26. LITORAL 1926 (1.ª entrega números 1-2-3).
- 27-28. LITORAL 1926 (2.ª entrega números 4-5-6-7).
- 29-30. LITORAL 1926 (3.ª entrega números 8-9).
- 31-32. LITORAL MEXICO 1944 (números 1-2).
- 33-34. LITORAL MEXICO 1944 (número 3).
- 35-36. De Cádiz a Granada (Homenaje a M. de Falla).

CUARTO AÑO LITERARIO

- 37-38-39-40. *La Claridad desierta*, de José Bergamín.
- 41-42. Tres Poetas Andaluces. Suplemento: Chile y la muerte de Pablo Neruda.
- 43-44. *Roma, peligro para caminantes*, de Rafael Alberti.
- 45-46. Los Andaluces Cuentan (Narrativa).
- 47-48. *Ilustración y defensa del toreo*, de José Bergamín.

QUINTO AÑO LITERARIO

- 49-50. 50 números de Litoral. Orígenes de la Vanguardia Española.
- 51-52. *En breve*, de Dionisio Ridruejo.
- 53-54-55-56-57-58. PORTUGAL. La revolución de los claveles.
- 59-60. Los poetas del exilio.

SEXTO AÑO LITERARIO

- 61-62-63. Poesía en la Cárcel.
- 64-65-66. Homenaje a Mao Tse-Tung.
- 67-68-69. Homenaje a León Felipe.
- 70-71-72. *Cuadernos de Rute*, de Rafael Alberti.

SEPTIMO AÑO LITERARIO

- 73-74-75. Vida y muerte de Miguel Hernández.
- 76-77-78. Perfil de César Vallejo.
- 79-80-81. A Luis Cernuda.
- 82-83-84. Poesía americana contemporánea (1.ª entrega).

OCTAVO AÑO LITERARIO

- 85-86-87. *Moheda*, de Rafael Guillén.
- 88-89-90. *El hacedor de calendarios*, de Lorenzo Saval.
- 91-92-93. *Señales*, de Juan Rejano.
- 94-95-96. Cuatro Suplementos Litoral. 1.ª época.

NOVENO AÑO LITERARIO

- 97-98-99. Fernando Villalón. Dos Suplementos. 1.ª época.
- 100-101-102. Emilio Prados.
- 103-104-105. Vicente Aleixandre.
- 106-107-108. Poesía sueca contemporánea.

DECIMO AÑO LITERARIO

- 109-110-111. Correspondencia, Alberti-Bergamín.
- 112-113-114. *Memoria social de la muerte de un hombre*, de Antonio L. Bouza.
- 115-116-117. Pedro Garfias.
- 118-119-120. Antología de la Joven Poesía Andaluza.

UNDECIMO AÑO LITERARIO

- 121-122-123. María Zambrano. Tomo I.
- 124-125-126. María Zambrano. Tomo II.
- 127-128-129. Poesía sueca contemporánea (2.ª entrega).
- 130-131-132. Cernuda-Alberti. Dos Suplementos. (1.ª época).

DUODECIMO AÑO LITERARIO

- 133-134-135. José María Hinojosa. Tomo II.
- 136-137-138. José María Hinojosa. Tomo II.
- 139-140-141. Poesía arábigo-andaluza.
- 142-143-144. José Bergamín, Antología periodística, I.

DECIMOTERCER AÑO LITERARIO

- 145-146-147. José Bergamín, Antología periodística, II.
- 148-149-150. José Bergamín, Antología periodística, III.
- 151-152-153. Poesía erótica, I.
- 154-155-156. Poesía erótica, II.

DECIMOCUARTO AÑO LITERARIO

- 157-158-159. Poesía árabe actual.
- 160-161-162. Gerald Brenan.
- 163-164-165. Jaime Gil de Biedma.
- 166-167-168. Jaime Siles.

DECIMOQUINTO AÑO LITERARIO

- 169-170. Literatura escrita por mujeres.
- 171. *El Guadalhorce*, Homenaje a Angel Caffarena. (en preparación).
- 172. Francisco Giner de los Ríos (en preparación).

PROXIMO NUMERO

El Surrealismo (número extra).

PRECIOS	SIN IVA	6 % IVA
Números atrasados hasta el núm. 162
Núm. 163 en adelante
Suscripciones en:		
España
Europa
Extranjero (correo aéreo)

Deseo una suscripción a LITORAL a partir del DECIMOQUINTO año literario (núms. 169 al 172) por Ptas. 4.200. Extranjero: Europa, 5.000 Ptas. América, \$ 45 USA (avión).

NOMBRE

CALLE

CIUDAD

Al mismo tiempo sírvanse enviarme los siguientes núms. atrasados:

.....

Abonaré la suscripción:

- Contra reembolso (sólo España).
- Por giro postal que envío.
- Por talón que adjunto.

Banco o Caja de Ahorros

Oficina

Dirección

Muy Sres. míos:

Ruego a Vds. hagan efectivo, y hasta nueva orden, a Revista LITORAL, con cargo a mi cuenta corriente o libreta de ahorros

número

a nombre de

el recibo que les presentarán como pago de la suscripción a la Revista LITORAL.

Atentamente les saluda,

Nombre

Domicilio

Ciudad

(firma)

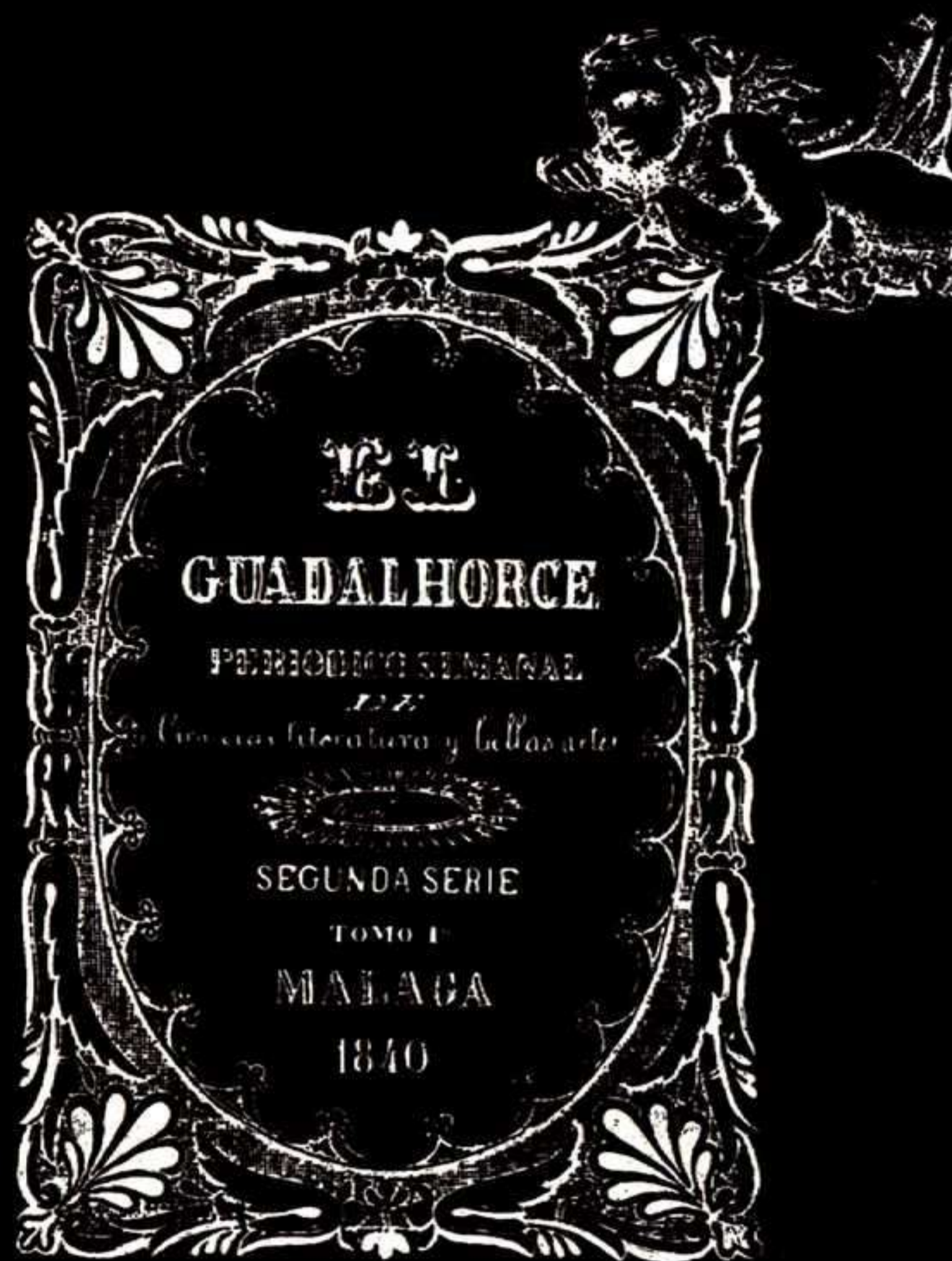
En a de 198

litoral nació en Málaga en Noviembre de 1926. Fundada por dos poetas malagueños —Emilio Prados y Manuel Altolaguirre— fue uno de los principales exponentes del quehacer vanguardista en los inicios de la llamada generación del 27. En sus páginas publicaron sus primeros poemas Federico García Lorca, Rafael Alberti, José Bergamín, Luis Cernuda, Jorge Guillén, Juan Larrea, José Moreno Villa, Gerardo Diego, Vicente Aleixandre, José María Hinojosa, Dámaso Alonso, Ramón Gómez de la Serna, Pedro Garfias...

Con ellos, músicos como Manuel de Falla y Rodolfo Halffter y los pintores: Picasso, Juan Gris, Joan Miró, Manuel Ángeles Ortiz, Benjamín Palencia, Joaquín Peinado, Salvador Dalí, Francisco Bores etc.

LITORAL volvió a publicarse en la primavera de 1968 dedicando sus números a difundir la obra de sus creadores, reproduciendo sus ya históricos números iniciales y los de la etapa de México —con Juan Rejano, Francisco Giner de los Ríos, Moreno Villa—, cuando la revista reapareció en el exilio. Siguió su ruta incorporando a sus páginas otras voces de prestigio, así como a los nuevos poetas y pintores de la España de ahora; pero sin olvidar nunca la huella ejemplar, alentadora y libre de sus fundadores.

LITORAL ha publicado además —a lo largo de quince años— números monográficos de valor perdurable: a Rafael Alberti, a García Lorca, al escultor Alberto, a Picasso, a Manuel de Falla, a José Bergamín, a la Joven Poesía Andaluza, a Vicente Aleixandre, a María Zambrano, la Poesía Erótica, la Poesía Árabe-Andaluza y Actual, a Gerald Brenan etc. Y otras entregas extraordinarias entre ellas la publicación, por primera vez en España del libro de Alberti "Roma peligro para caminantes", "En breve" de Dionisio Ridruejo, "La claridad desierta" de J. Bergamín, así como recopilaciones temáticas dedicadas a la poesía española en el exilio.



EMILIO PRADOS - PABLO PICASSO - MANUEL ANGELES ORTIZ - VICENTE ALEIXANDRE - JORGE GUILLEN - GERARDO DIEGO - DAMASO ALONSO - RAFAEL ALBERTI - JOSE DIAZ PARDO - JOSE MORENO VILLA - CONCHA MENDEZ AURORA DE ALBORNOZ - JOSE MARIA AMADO - MARIA VICTORIA ATENCIA GLORIA TORNER - REGINO SAINZ DE LA MAZA - LUIS EDUARDO AUTE - ENRIQUE AZCOAGA - ENRIQUE BAENA - RAFAEL BALLESTEROS - CAMILO JOSE CELA ENRIQUE BRINKMANN - MARCOS RICARDO BARNATAN - PEPE BORNOY - EUGENIO CHICANO - CARLOS BOUSOÑO - ALFONSO CANALES - JOSE LUIS CANO GUILLERMO CARNERO - GUILLERMO DIAZ PLAJA - PABLO GARCIA BAENA MARIA PEPA ESTRADA - FRANCISCO GINER DE LOS RIOS - PERE GIMFERRER EULALIA GALVARRIATO - JOSE INFANTE - A. JIMENEZ MILLAN - JOSE MARIA PRIETO - LEOPOLDO DE LUIS - JOSE MARIA LOPERA - JOAQUIN LOBATO - RAFAEL PEREZ ESTRADA - RAFAEL INGLADA - SALVADOR LOPEZ BECERRA - ELENA MARTIN VIVALDI - JULIO DE PABLO - RICARDO MOLINA - JOSE A. MUÑOZ ROJAS ROSA ROMOJARO - CARLOS RODRIGUEZ SPITERI - VIOLA - LUIS ROSALES CARMEN SAVAL PRADOS - PEDRO TEDDE DE LORCA - TERESA CENTELLES JAIME SILES - PERCEVAL - JUVENAL SOTO - LORENZO SAVAL - ANTONIO JIMENEZ LUIS ANTONIO DE VILLENA - IMPRENTA DARDO - MARIA VICTORIA PAREJA